



**ROMEU  
CHAP CHAP  
NAT**  
"A STORY  
MADE OF  
STORIES"  
NAT，使故事的故事



**DALVA  
CHRISTOFOLETTI**  
GCSM HONORED FOR  
"60 YEARS OF LIFE BY  
MUNICIPALIST"  
GCSM荣获“由municipalist60  
年的生活”



**AUGUSTO SANTINHO**  
"IMPLEMENTING  
A STRATEGY  
MANAGEMENT OF  
MUNICIPAL WASTE"  
“实施策略  
城市垃圾管理”

The

# WINNERS<sup>®</sup>

Prime Leaders Magazine

www.globalgcs.com

YEAR 02 | 2014 | TW 007

**GCSM**  
Global Council of Sales Marketing



## ROBERTO CORTES

**MAN LATIN AMERICA  
SPEEDS THE EXPANSION  
OF ITS FACILITIES**

城域网拉丁美洲加速扩张  
其设施

### SPECIAL REPORTS AND ARTICLES 特别的报告和文章



**MARIO GARNERO**  
WORLDWIDE HONORARY  
PRESIDENT GCSM



**LUIZ AUBERT NETO**  
ABIMAQ / SINDIMAQ  
PRESIDENT



**CÉLIA LEÃO**  
DEPUTADA ESTADUAL  
PSDB-SP



**GUSTAVO  
ZIMMERMANN**  
ECONOMIST



**PAULO DIAS**  
DIRETOR GERAL PESTANA  
HOTEL & RESORTS



**AÉCIO  
NEVES**  
SENATOR



**MICHELE NASSI**  
OS BANQUETES DO  
IMPERADOR



**AMADOR  
ALONSO RODRIGUEZ**  
DIRECTOR SERASA EXPERIAN



**FABIO DE SALLES  
MEIRELLES**  
FAESP PRESIDENT

OYSTER PERPETUAL YACHT-MASTER II



MONTECRISTO  
JOALHERIA

DESDE 1947

Shopping JK Iguatemi (11) 3152.6660  
Shopping Iguatemi (11) 3032.8903



ROLEX



**Novos Volkswagen Constellation 420 V-Tronic.  
Sob medida para a sua carga extrapesada.**

19.420 4x2 - 25.420 6x2 - 26.420 6x4



**Caminhões  
sob medida.**



Uma marca da MAN Latin America.  
[www.man-la.com](http://www.man-la.com)

Projeção realizada em 2013, baseada meramente ilustrativa.  
Respeite os limites de velocidade.



- 420 cavalos de potência.
- Câmbio automatizado V-Tronic de série.
- Mais produtividade e melhor custo-benefício.
- Melhor pós-venda do Brasil, segundo a TNS (empresa de pesquisa de mercado).\*



**Caminhões  
sob medida.**



**22**  
**GCSM Africa Austral**  
Mário Negrão



**32**  
**Meio Ambiente**  
EGSRA



**36**  
**Natural Resource**  
Ferrostaal



**44**  
**Aécio Neves**  
Senador



**48**  
**NAT**  
Romeu Chap Chap



**54**  
**IBEMA**  
Clecio Luiz Chiamulera



**58**  
**MAN Latin America**  
Roberto Cortes



**84**  
**Hotels & Resorts**  
Hotel Alfonso XIII

**12**  
Editorial  
Agostinho Turbian

**20**  
Política  
Luiz Aubert Neto

**66**  
Culture  
Os Banquetes do Imperador

**92**  
EBM  
Sonia Hess e José Luiz Gandini

**104**  
Personalidade  
Fabio de Salles Meirelles

**13**  
Worldwide Honorary President GCSM  
Mario Garnero

**24**  
Tourism  
Toni Sando

**72**  
Comemoração  
460 anos de São Paulo

**96**  
EBM  
Roma (Itália)

**106**  
The Winners Gallery

**14**  
Board of trustees GCSM  
José De Podestá

**26**  
Special  
Professora Dra. Silvia Simone Anspach

**78**  
Cidade  
Jayme Vita Roso

**98**  
EBM  
Roma (Itália)

**108**  
Inauguração  
Santa Casa de Misericórdia de Mogi Mirim-SP

**16**  
Especial  
Deputada Estadual (PSDB-SP) Célia Leão

**28**  
Innovation Technology  
Daniel Alves

**80**  
Qualificação  
AMINT pleiteia Senai no Município de Tietê-SP

**100**  
EBM  
Roma (Itália) e Rio de Janeiro (Brasil)

**110**  
GCSM/TW happens

**18**  
Economy  
Professor Doutor Gustavo Zimmermann

**60**  
Special  
Hotel Monte-Carlo

**86**  
Conversando com quem faz a diferença

**102**  
The Winners Notes

**112**  
Wonderful World  
Adriana Salles



**Diretores:**  
Thiago Umberto Hardt Souto Turbian  
Tathiana Hardt Souto Turbian



**President & CEO:** Agostinho Turbian  
**GCSM - Global Council of Sales MARKeting**  
**Publisher Senior:** Agostinho Turbian  
**Worldwide Honorary President GCSM:** Mario Garnero  
**CMO (Chief Marketing Office):** Thiago Umberto Hardt Souto Turbian  
**Principal Executive Editor:** Jorge Pinheiro Machado  
**Executive Editor:** Antonio Carlos Romanoski  
**Board Executive Editor:** Marília Ramachotti, Adriana Salles, Rogério Callamari Macadura, Jose de Podestá, Mário Negrão, Thiago Turbian e Agostinho Turbian  
**Designer:** Rogério Callamari Macadura  
**Contributors:** Arison Souza, Antonio Carlos Franchini, Joao Batista Oliveira, Armando Ruivo, Fabio Racy, Mario Ernesto Humbert, Tathiana Hardt Souto Turbian, Joao Soares, Alexis Pagliarini, Celso Pelosi, Virgilio Nelson da Silva Carvalho, Janaina Araujo, Alexandre Siqueira, Mário Negrão, José De Podestá, Marcelo Ramos, Adenias Gonçalves, Carlos Shinoda, Pedro Geraldo Bianco Junior, Malu França, Bruno Bomeny, Josmar Arrais, Marcos Troyjo, Rasso Von Reininghaus, Lourenço Bustani, Elmano Nigri, Antonio Prates, Francesco Viganó, Diego D'Ermogine, Fabio Porta, Francesca Chiala, Antonio Olivieri, LesslyCastillo, Sérgio Frota, Celso Pelosi, Valentim Sola, Milton Longobardi, Marcelo

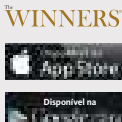
Schulman, Armando Facio, João Batista Oliveira, Marcelo Santos Neto, Herculano Castilho Passos Junior, Janaina Araujo, Alexis Pagliarini, Bruno Bomeny, Adenias Gonçalves, Jorge Pinheiro Machado, Plinio Marcelo Florence Fernandes, Erika Horigoshi e Carla Assis  
**Special Editor:** Adriana Maria Poli Salles  
**Executive Assistants:** Carla Assis e Ana Paula Turbian  
**CFO (Chief Finance Office):** Ana Marilda Pinheiro Machado (MF Cavalcanti SC Ltda.)  
**Promotion Manager:** BM & Associados LTDA. / BPS Comunicação LTDA.  
**Vice-President, Italia:** Francesco Viganó  
**Vice-President TI:** Antônio José De Podestá  
**Vice-President USA e America Latina:** Milton Longobardi  
**Vice-President Africa/Portugal:** Mário Negrão  
**Vice-President Região Norte - Brasil:** Marcos Aurelio Lopes de Oliveira  
**Vice-President Venezuela:** Jose Francisco Marcondes Filho  
**Vice-President Caribe:** Hugo Clarinda  
**Vice-President Africa:** Carlos Simbine  
**Vice-President Ásia (Japão e China):** Carlos Shinoda  
**Vice-President Columbia (USA):** Prof. Dr. PHD Robson Marinho  
**Vice-President Paraná (BR):** Frank Romanoski  
**Directors:** Agostinho Turbian, Mario Negrão, Jose De Podesta e Antonio Carlos Romanoski  
**Concierge Advisory Board:** Blue Tree Resorts and Hotels, Sheraton WTC, Rubayat Alameda Santos, Rubayat Faria Lima, Rubayat Porto (Amauri), Figueira Rubayat Trindade, Café Otavio, Rodeio (Haddock Lobo), Sete Molinos (Lorena), One Iguatemi, Grand Hyatt, Principe di Savoia (Milan-Italy), Villa Principe Leopoldo (Lugano-Suíça), Eden Hotel (ROMA-Italy), Principe di Piemonti (Viareggio-Italy), Renaissance SP, Biltmore Hotel Coral Gables (Miami-FL - USA), Barbacoa - Itaim - SP/SP-Brasil, Rede Hotels Pestana  
**Special thanks:** Sanchat Tour Operadora (Roberto Silva – presidente) e Paulo Assumpção - Projeto PA

**GCSM - Global Council of Sales MARKeting**  
Is a Proud Sponsor of The Winners Prime Leaders Magazine.  
Avenida Angélica, 688 - 01228-000 - S.Paulo - SP - BRASIL  
**Photos:** Shutterstock and contributors  
**Innsbruck Publications**, a division of The Winners Prime Leaders Magazine and Advisor of the GCSM - Global Council of Sales Marketing  
Avenida Angelica, 688 - cj 1001 - 01228-000 - S.Paulo - SP - Brasil  
In The Winners Prime Leaders Magazine, number 003/13-Marc/13, is published quarterly by GCSM - Global Council of Sales Marketing. Copyright 2012 ALL RIGHTS RESERVED. REPRODUCTION WITHOUT permission is strictly prohibited. The Winners Prime Leaders Magazine is not responsible for the return or loss of unsolicited manuscripts or artwork. By submitting original art, photographs, transparencies, slides or digital images for editorial consideration in The Winners Prime Leaders Magazine (or website) and/or the magazine unlimited usage of these images in all editorial products, materials and website pages generated by The Winners Prime Leaders Magazine makes no guaranteed that submitted materials will be reproduced in the magazine or on the website. Any submission of manuscripts or art requires return must be accompanied by a written request and a SASE. GCSM audited.

**Circulation:** 10,000 copies  
**Audited by:** ADJORI-SP



facebook.com/GlobalGCSM  
twitter.com/globalgcsms



[www.globalgcsms.com](http://www.globalgcsms.com)

**114**  
THE WINNERS SPECIAL BRANDS

**ASSINATURAS:** Consulte a nossa área de relacionamento para conhecer a tabela de preços da The Winners. Faça a sua assinatura agora mesmo e receba a The Winners já no próximo mês.  
**CARTAS E SUGESTÕES:** Discuta as reportagens publicadas, de sua opinião sobre temas da The Winners. Envie suas críticas e sugestões para [thewinners@globalgcsms.com](mailto:thewinners@globalgcsms.com). Ou caixa postal: Av. Angelica, 688, conj. 1001, Higienópolis, São Paulo-SP, Brasil. Cep: 01228-000.  
**PARA ANUNCIAR:** Ganhe visibilidade para sua marca e opinião. Entre em contato com nosso departamento comercial através: [marketing@globalgcsms.com](mailto:marketing@globalgcsms.com) ou +55 11 3663.2242.

**SUBSCRIPTIONS:** See our relationship area to know the price list of "The Winners". Subscribe now and receive the "The Winners" next month.  
**LETTERS AND SUGGESTIONS:** Discuss the stories published and give us your opinion on the articles of "The Winners". Submit your thoughts and suggestions for [thewinners@globalgcsms.com](mailto:thewinners@globalgcsms.com). Or PO Box: Av Angelica, 688, conj. 1001, Higienópolis, São Paulo-SP, Brazil. Cep: 01228-000.  
**TO ADVERTISE:** Gain visibility for your brand and opinion. Please contact our sales department via: [marketing@globalgcsms.com](mailto:marketing@globalgcsms.com) or +55 11 3663.2242.



ALTAVIS

ALDEIA

A Cipasa é hoje uma das mais respeitadas empresas de urbanismo do Brasil, com mais de 190 empreendimentos em 20 estados e em mais de 70 cidades do País. Os motivos para esse sucesso são vários, mas um é especial: a visão de que o urbanismo é um grande agente transformador, que precisa ser inteligente, planejado, olhar para as próximas gerações, respeitar o meio ambiente, a cultura local, o entorno de cada região e, principalmente, focar nas pessoas.

E assim é em Aldeia da Serra com um empreendimento elegante e refinado, reconhecido pela extrema qualidade de vida e sofisticação marcante. Bem-vindo ao Altavis Aldeia.

UM EMPREENDIMENTO  
ÚNICO E EXCLUSIVO EM  
ALDEIA DA SERRA.

Informações:

**0800 603 1477**

Cadastre-se:

**altavisaldeia.com.br**

Inteligência  
para você  
viver melhor

Lotamento devidamente registrado no Cartório de Registro de Imóveis da Comarca de Baurer - SP, matrícula nº 165.063, expedida em 30 de setembro de 2013, aprovada pela Prefeitura CRAPROHAB - Certificado nº 413/2008, expedido em 16 de dezembro de 2008. Imagens meramente ilustrativas para representação artística podendo sofrer alterações sem aviso prévio projeto ou das determinações do empreendimento. A localização das estruturas de lutas, quadras e outros equipamentos aqui representados são meramente ilustrativos e podem ser representadas neste material são meramente ilustrativas, não sendo de responsabilidade dos empreendedores.

ÚNICO COM CLUBE EXCLUSIVO COMPLETO EM ALDEIA DA SERRA



Piscina Adulto e Infantil

TERRENOS  
RESIDENCIAIS  
A PARTIR DE

420m<sup>2</sup>

Qualidade Construtiva



Energia Elétrica Subterrânea

Segurança 24 horas



Central de Segurança e Cerca Elétrica

UM EMPREENDIMENTO:

Visite a Loja Cipasa

Av. dos Patos, 277 – Aldeia da Serra



**CIPASA**  
URBANISMO

Município de Santana de Parnaíba - SP. Alvará de Construção 516/2012, expedido em 16 de setembro de 2012, e aprovado pelo  
Não possui valor técnico, sendo que as proporções e os parâmetros podem vir a sofrer ajustes de acordo com a execução do  
alterados conforme as necessidades do projeto ou as determinações legais. As construções implantadas nos lotes do empreendimento.



Tranquilidade e segurança são tão importantes para você quanto o requinte e a sofisticação. E para isso, você pode contar com a Chubb Seguros, uma das maiores seguradoras mundiais e a mais antiga em operação na América Latina. A Chubb alia experiência internacional e conhecimento do mercado local para atender pessoas exigentes como você. Se a tranquilidade é essencial para você, conte conosco.

“A TRANQUILIDADE  
TAMBÉM É MEU PATRIMÔNIO.”



*Você tem com quem contar.*

Consulte seu corretor ou ligue 0800 703 66 65 | [www.chubb.com.br](http://www.chubb.com.br)

Residencial | Automóveis | Embarcações | Vida | Transporte | Entretenimento | D&O  
Responsabilidade Civil Geral | Riscos Engenharia | Riscos Diversos | Garantia | Massificados



Publisher of The Winners Prime Leaders Magazine, a University professor, entrepreneur and CEO of GEESE, World President of the Council of Global Sales and Marketing, Chair of the Advisory Council of FENADVB - National Federation of Sales Managers and Marketing Managers of Brazil



# Prosperity and wealth: a toast to life!

My job is not important, nor the architecture is important for me. For me the important thing is life, to embrace and meet people, to be supportive, to think about a better world, the rest is trash. "Oscar Niemeyer. I

take his words as mine, in this deep experiential value sentence to thank everyone who directly and indirectly participates in our activities of the Global Council of Sales Marketing in Brazil and worldwide.

Happy reading!



## Prosperidade e Riqueza: um brinde a vida!

"Meu trabalho não tem importância, nem a arquitetura tem importância para mim. Para mim o importante é a vida, a gente se abraçar, conhecer as pessoas, haver solidariedade, pensar num mundo melhor, o resto é conversa fiada." Oscar Niemeyer. Tomo dele, Niemeyer essa frase de profundo valor vivencial para agradecer a todos que de forma direta e indireta participa das nossas atividades do Global Council of Sales Marketing no Brasil e no mundo. Boa leitura!

Agostinho Turbian é Publisher The Winners Prime Leaders Magazine, professor Universitário, empresário CEO do GEESE, World President Global Council of Sales Marketing e Presidente do Conselho Consultivo da FENADVB - Federação Nacional das Associações de Dirigentes de Vendas e Marketing do Brasil



My job is not important, nor the architecture is important for me. For me the important thing is life, to embrace and meet people, to be supportive, to think about a better world, the rest is trash.

Oscar Niemeyer



President of ANUBRA, Brasilinvest, Fórum das Américas and Worldwide Honorary President GCSM

# The time for ethanol in luxury cars

The journalist Fernando Calmon, specialized in the automobile industry for more than 40 years, has revealed in the beginning of November that BMW is about to release its first vehicle with a turboflex engine and a direct injection moved 100% by hydrated ethanol. The concerned model is a 320i that will be imported from Germany, but has the possibility of being produced in Brazil, when the automaker finalizes the factory construction in the city of Araquari, Santa Catarina State, which shall start functioning in 2015.

Brand of the premium and luxury segment, the BMW is taking an important step to consolidate the use of hydrated ethanol (E100) in high performance cars, knowing that the consume of gasoline can be compromised, even though so far the price is not an issue that would inhibit the buyers in this income level.

We know that the artificial gasoline prices, that the government holds to control inflation, is taking the competitive edge of the ethanol price that in some fuel pumps it stays well above of the 70% recommended to the consumer. Not only that, the 20 million flex-fuel car owners are filling up the tank with

ethanol, instead of gasoline, for at least 2 reasons: improved performance and less greenhouse gas emissions.

Last November I was in Israel, invited by the prime minister, Binyamin Netanyahu, participating in an important seminar about biofuels, where I had the opportunity to debate, with energy specialists, the well succeeded Brazilian experience with the ethanol fuel, that until today, after more than 33 years of the release of our first ethanol car, in 1980, keeps awakening the interest of the scientific community, which is always in the search for renewable sources of energy, that are sustainable, like the sugar-cane ethanol in Brazil. The first concrete results of this seminar came with the possibility of Israel importing ethanol from Brazil.

Of the approximately 80 million cars produced in the world in 2013, China, United States and Brazil are responsible for almost 50% of that total, fact that reinforces the strategic position of Brazil in the international auto market.

Another important convergence point

among these three countries it is the common interest for the creation of an international ethanol market, in order to create a strong commodity, to be negotiated in the main stock exchanges, fact that would bring stability to the prices and to the production.

China is investing massively in the production of methanol, extracted from mineral coal, but it is also interested in the production of ethanol extracted from timber and, along with the US and Brazil, can form a strong alliance to stimulate even more the use of biofuels to replace the fuels originated from oil.

In Israel, I could prove, personally, that for the energy specialists, Brazil has given an example to the world that it is possible to search renewable sources of energy, like the sugar-cane ethanol, that as much as reducing our dependence of derived oil fuels also helps the environment.

The BMW initiative of releasing a turboflex and direct injection running 100% on ethanol, will certainly incite the concurrence to follow the same path, that in the end will bring huge benefit to the consumer.



## A vez do álcool em carros de luxo

O jornalista Fernando Calmon, que escreve e é especializado em indústria automobilística há mais de 40 anos, revelou no começo de novembro que a BMW está prestes a lançar o primeiro veículo com um motor turboflex e injeção direta movido 100% a álcool hidratado. O modelo em questão é um BMW 320i a ser importado da Alemanha, mas que poderá ser produzido aqui no Brasil, quando a fábrica que a montadora está construindo no município de Araquari, em Santa Catarina, entrar em funcionamento, a partir de 2015. Marca do segmento premium e de luxo, a BMW está dando um passo importante para consolidar o uso do álcool hidratado (E100) em veículos de alto desempenho, sabendo que o consumo poderá ficar comprometido, muito embora esse não seja um fator que iniba os compradores dessa faixa de renda.

Sabemos que a artificialidade do preço da gasolina, que o governo segura para controlar a inflação, está tirando a competitividade do preço do álcool, que em algumas bombas de combustíveis fica bem acima dos 70% recomendados para o consumidor. Não fosse isso, os proprietários de mais de 20 milhões de veículos que utilizam o motor flex-fuel estariam abastecendo com álcool, em vez de gasolina, por pelos menos duas razões: melhoria de desempenho e menor emissão de gases poluentes.

Em novembro último, estive em Israel, a convite do primeiro-ministro, Binyamin Netanyahu, participando de um importante seminário sobre biocombustíveis, onde tive a oportunidade de debater, com grandes especialistas em energia, a bem-sucedida experiência brasileira com o álcool combustível, que até hoje, passados mais de 33 anos do lançamento do nosso carro a álcool, em 1980, continua despertando o interesse da comunidade científica, que está em permanente busca de fontes renováveis de energia, que sejam sustentáveis, como é o caso do álcool derivado da cana de açúcar aqui no Brasil. E os primeiros resultados concretos desse seminário surgiram com a possibilidade de Israel passar a importar álcool do Brasil.

Dos aproximadamente 80 milhões de veículos que serão produzidos em todo o mundo em 2013, China, Estados Unidos e Brasil responderão por quase 50% desse total, fato esse que vem reforçar a posição estratégica do Brasil no cenário automobilístico internacional.

Outro importante ponto de convergência desses três grandes países é o interesse comum pela criação de um mercado internacional de álcool, para se tornar uma forte commodity, a ser negociada nas principais bolsas de mercadoria, fator esse que traria estabilidade nos preços e na produção.

A China está investindo maciçamente na produção de metanol, extraído de carvão mineral, mas está também interessada na produção de álcool a partir da madeira e, junto com os Estados Unidos e o Brasil, pode formar uma aliança muito forte para estimular ainda mais o uso dos biocombustíveis em substituição aos combustíveis derivados de petróleo.

Em Israel, pude comprovar, pessoalmente, que aos olhos dos especialistas em energia o Brasil deu um exemplo ao mundo de que é possível, sim, buscar fontes renováveis de combustíveis, como o álcool derivado da cana de açúcar, que, além de reduzir nossa dependência ao petróleo, faz muito bem ao meio ambiente.

A iniciativa da BMW de lançar um veículo com motor turboflex e injeção direta 100% a álcool vai, com certeza, incitar a concorrência a seguir pelo mesmo caminho e quem sairá ganhando, mais uma vez, será o consumidor.

Mario Garnero é Presidente da ANUBRA, Brasilinvest, Fórum das Américas e Worldwide Honorary President GCSM



Chairman of the Board of Trustees GCSM, engineer, managing partner of Integra Global and Vice President of ADVB



# Technology as a solution to **brazilian energy issues**

Professionals like me who experienced in their careers the evolution of advanced technologies tend to understand more easily how technology is fundamental to put forward solutions to Brazilian energy matrix issues. Petrobrás is an outstanding example in development and use of technologies to oil exploration. This keeps Petrobrás leadership in the sector despite

the government interference in its management activities.

But the energy subject is too large for this article. The focus will be the Brazilian Electric Sector, which depends on Brazil to have a sustainable growth next years. In the last decade that Brazil grew much less than needed, and that its people needs and deserves.

Electricity is part of our day life and its

problems are routine matters in news - the challenge is how to ensure security in supply and reasonable tariffs. Much has been spoken about the great need Brazil has of energy to grow and that it would have missed (sic) whether Brazil had grown as expected.

Nobody may imagine living today with lack of electricity and without the comforts it brings to our lives. For years it has been discussed the lack of planning in this sector of vital importance to the economy. Risks of blackouts are continuously on the news and in technical events. Not so long time ago, blackouts were subject of electoral debates. The 2001 countrywide blackout was an important factor in the presidential election in 2002 and there were a lot of promises it will never happen again.

Today, Brazil is under threat of a new blackout (perhaps it has not occurred yet because Brazil did not grow as it should...). Government authorities blame weather and other not tangible factors for, “forgetting” real factors that would be comical whether they weren’t tragic as result of total lack of planning. The thermo-plants are operating at full capacity, when they should be only of complementary use due to its high cost of operation and the unwanted environmental impact. There are wind power plants ready for months but they do not generate a single KW because transmission lines for interconnecting them to the system are not ready yet.

In the Brazilian Energy model the Federal Government is fundamental player in the cycle of generation, transmission and distribution of electricity. Therefore, we need a pragmatic partnership between government and private sector because in



the current scenario, we all lose.

Brazil was privileged by nature with abundance of water allowing the construction of large hydroelectric power plants. But those constructions are very expensive, take years from feasibility and environment impact studies up to provide electricity and also are sometimes linked with political interests. The current status of new plants in construction is enormous delays. Nuclear plants are more expensive yet and they brought a fear due to the risk perception (even the probability is low, the consequences are too high).

The new plants using renewable sources are the focus for results in a near future. New technologies are quickly increasing the feasibility towards return of needed investment. Those sources are among others the biomass (a expected solution for the waste), the wind and the sun. As these new plants are scalable they offer opportunities for micro plants where the consumers may generate a portion of the energy they will use. The new technologies also allow interconnecting the micro plants to the external network and charging the customer just for the balance.

There are some cases (few) where initiatives like that brought results easily identified, but for any reason they are not well disclosed yet. But high costs (equipment and taxes) are still an issue and the mentioned partnership is a potential solution towards appropriated cost-performance ratio.

Another important point that new technologies bring to game is to increase the energy efficiency, perhaps a breakthrough in the whole process. One saved KW is cheaper than one new KW generated. Few cases are running replacing the current illumination for LED bulbs and foreseeing to add micro photovoltaic plants in near future. One company in the sector is working hard in this direction and in the last 2 years has achieved to save ~170,000 KWh. That is equivalent to a 20MW plant. The best the saving has cost less than a half the needed amount to build a new plant.

Differently of current model based in large plants that should be carried for long distances, the micro generation is close

to the consumption point. In Europe this started almost 20 years ago and around the world 100 countries are more or less working in this scenario. The success comes from incentive policies and availability of good finance conditions.

In Brazil, a special regulation is in place from April 2012 but few projects are in running phase. Even the regulation appears up to date, we face the same problems as always, the lack of financing, the high taxes in course and the lack of knowledge in how to do it.

The technology use to overcome government actions and (non intelligent) regulation issues, it is only a matter of patience. It is our choice to accelerate the process.

1 - Light-emitting diode – long life +20,000 h / low power consumption up 6 times less



#### Tecnologia: solução para o nosso problema de energia

Profissionais que como eu, vivenciamos em suas carreiras a vertiginosa evolução das tecnologias avançadas tendem a entender mais facilmente como a tecnologia é fundamental para solução de nossos problemas na matriz energética. Ouve-se muito sobre a Petrobrás e sua inegável liderança no desenvolvimento e aplicação de tecnologia na exploração de petróleo. É isto que a mantém em destaque no mercado mesmo com seus problemas de ingerência do governo na sua administração. Como o tema energia é por demais extenso para este artigo, vamos nos restringir ao setor elétrico brasileiro do qual muito dependemos para que o Brasil cresça como necessário. Na última década crescemos muito menos do que necessitamos e que o povo brasileiro precisa e merece.

A Energia Elétrica faz parte da nossa vida diária e seus problemas assunto constante do noticiário - um desafio é como garantir segurança na oferta e modicidade tarifária. Muito tem-se falado sobre a grande necessidade que o Brasil tem de energia para crescer e que ela teria faltado (sic) se o Brasil tivesse crescido como esperado.

Não se imagina hoje viver com falta de energia elétrica e sem os confortos que ela nos propicia no nosso dia a dia. Há anos tem-se discutido a falta de planejamento neste setor de vital importância para nosso país. Riscos de apagões (blecautes) estão de forma contínua no noticiário e em um passado não tão remoto foi assunto corrente nas campanhas eleitorais. O apagão de 2001 foi fator relevante na eleição presidencial de 2002 e de muitas promessas que não mais se repetiria.

Hoje o Brasil está sob ameaça de um novo apagão (talvez ainda não ocorreu porque o Brasil não cresceu como deveria...). Autoridades do governo procuram culpar fatores climáticos e outros fatores não tangíveis por esta ameaça, “esquecendo” das situações que seriam cômicas se não fossem trágicas, decorrentes da absoluta falta de planejamento. As termoeletricas estão operando a todo vapor, quando deveriam ser de uso apenas complementar devido ao seu alto custo de operação e indesejado impacto ambiental. Existem usinas eólicas prontas há meses que não geram um único KW (quilowatt) porque as linhas de transmissão para interligá-las ao sistema não estão prontas.

No modelo energético adotado pelo Brasil o governo federal é parte fundamental no ciclo de geração, transmissão e distribuição da energia elétrica e portanto, precisamos de uma parceria pragmática do governo com o setor privado, porque todos perdemos no cenário atual.

O Brasil foi privilegiado pela natureza com abundância de água permitindo a construção de grandes usinas hidrelétricas. Mas a construção destas usinas demanda muito dinheiro e os prazos são longos desde os estudos preliminares e de impacto ambiental até a efetiva geração de energia e ainda, algumas vezes, associam-se interesses políticos. O estado atual de novas usinas em construção é de grandes atrasos. Usinas nucleares são ainda mais caras e trazem um medo real devido a percepção de risco (mesmo que a probabilidade seja pequena as consequências são muito altas).

As ditas geração de energia elétrica por fontes renováveis são sem dúvida o que deve ser o foco hoje para resultados em futuro próximo. Novas tecnologias estão rapidamente aumentando a viabilidade para retorno do investimento necessário. Estas fontes são entre outras, a biomassa (talvez uma solução para o lixo), o vento (eólica) e o sol (fotovoltaica). Como estas usinas são escaláveis, existem oportunidades para micro geração onde consumidores podem gerar parte da energia que consomem. Novas tecnologias permitem também a interconexão destas usinas com a rede elétrica e a cobrança pelo saldo consumido.

Existem exemplos (poucos) onde isto tem ocorrido e os resultados são facilmente comprovados mesmo que por alguma razão sejam pouco divulgados. Mas, os altos custos (equipamentos e impostos) são ainda obstáculos e a parceria mencionada pode ser uma potencial solução na busca de uma relação custo benefício adequada.

Outro importante ponto que novas tecnologias trazem para o jogo é crescimento da eficiência energética, talvez um disruptivo ponto em todo processo. Gerar um KW de energia elétrica é mais caro do que economizar um KW. Alguns poucos casos estão em operação com a substituição da iluminação existente por lâmpadas de LED e com previsão de instalar micro geração fotovoltaica em um futuro próximo. Uma das companhias estaduais de energia trabalha fortemente neste processo e nos últimos 2 anos conseguiu economia na ordem de 170.000 KWh, que é o equivalente a uma usina de 20MW de geração. O melhor é que esta economia custou menos da metade do custo para construir uma nova usina.

Diferentemente da geração atual, baseada em grandes fontes geradoras de energia elétrica com transmissão por longas distâncias, quando se fala em micro-geração adota-se pequenas fontes próximas ao ponto de consumo. Na Europa isto iniciou-se há quase 20 anos e ao redor do mundo, 100 países estão mais ou menos caminhando neste sentido. O sucesso depende de políticas de incentivos e disponibilidade de boas condições de financiamento.

No Brasil existe legislação especial desde abril de 2012 mas poucos projetos estão em andamento. A regulação tem caminhado bem mas ainda enfrentamos os problemas de sempre, tributação excessiva (falta de incentivos) para novas tecnologias, falta de financiamento para soluções de longo prazo e pasmem, grande desconhecimento.

A tecnologia costuma suplantar obstáculos como ações de governo e restrições (não inteligentes) regulatórias, é somente um jogo de paciência. É nossa escolha acelerar o processo.

(1 - Diodo Emissor de Luz – vida longa +20.000h / baixo consumo até 6x menos)

José De Podestá é Presidente do Conselho do GCSM, é engenheiro, sócio-diretor da Integra Global e Vice-Presidente da ADVB.

The new plants using renewable sources are the focus for results in a near future. New technologies are quickly increasing the feasibility towards return of needed investment



# Parabéns a **Winners**

**H**omens de bem são responsáveis pela construção de um mundo melhor. Apostar, estimular e incentivar esses grandes homens (mulheres) é, no mínimo, fazer um pouco da nossa parte.

A criação do GCSM – Global Council of Sales Marketing, mais do que uma ação concreta de idéias brilhantes, é a prática e a coragem de fomentar projetos e programas de alcance social, econômico e político.

Se fizermos um paralelo com os antigos sábios, o GCSM reafirma que palavras convencem e o exemplo arrasta.

Quem participou do último encontro

“Conversando com quem faz a diferença”, pode aprender e apreender, com exposições recheadas de conteúdo e, tão importante quanto tudo isso, foram as apresentações dos “cases”, mostrando, na prática, que resíduos sólidos, não são “lixo”, mas matéria que, se bem gerida, transforma-se em riqueza, através de homens que fazem bem e melhor.

O GCSM preocupa-se em levar para o debate, temas atuais que, de forma direta, envolvem políticas públicas mescladas à atividade do setor privado que, culminam em melhorias, quer seja no turismo, saúde, educação, transporte; en-

fim, nas ações que envolvem o cidadão no dia a dia. A cada tema apresentado, o público presente absorve as apresentações como verdadeiras aulas.

Por tudo isso, o GCSM já tem seu imenso valor. Mas ele não para por aí. O grupo ainda tem a sensibilidade de reconhecer nas pessoas de bem, a importância que elas têm na realização de novas tarefas. Este é o caso da homenagem feita à Dra. DALVA CHRISTOFOLETTI.

Não só iluminada pelo nome (que significa brilhante), mas alguém que a experiência aprende com ela. São 60 anos de Movimento Municipalista do Estado de São Paulo; Presidente do Centro de Estudos e Apoio aos Municípios e Empresas – CEAME e Presidente da Associação Brasileira de Mulheres de Ação Política e Social (ABRAMAPOS). Já escreveu os seus mais de 70 anos de vida e agora ras-cunha os próximos 70 que virão.

Essa é Dra. Dalva, esse é o GCSM.

É bom lembrar que as coisas não acontecem por acaso. São os líderes em forma de maestros que, com sua batuta, conseguem reger toda uma orquestra que vive e convive em sintonia. Os nomes estão aí para serem apreciados: Herculano Castilho Passos Jr, Mário Garnero e José Antonio De Podesta. Mas me permitam fazer esses dois parênteses, que marcam o nome do Sr. Agostinho Turbian que, quando existe, ele acrescenta, quando não existe, ele inventa. Esse é um exemplo vivo de um homem de bem.

Parabéns a Winners pelo belo formato, cores marcantes e papel reluzente. Uma revista que enfeita qualquer mesa onde ela esteja e ensina qualquer leitor que a folheie.

Parabéns a todos.



# WELCOME TO InforCérebro AND ITS GLOBAL NETWORK

Os serviços de assistência e consultadoria da InforCérebro, com mais de duas décadas no mercado, estão dimensionados no âmbito das seguintes áreas:

- **Contabilidade**  
| Accounting
- **Assessoria Fiscal**  
| Tax Advisory
- **Consultadoria Financeira**  
| Financial Advisory
- **Consultadoria Empresarial**  
| Corporate Advisory



PORTUGAL - LISBOA  
**[www.inforcerebro.pt](http://www.inforcerebro.pt)**  
**[ags@inforcerebro.pt](mailto:ags@inforcerebro.pt)**  
tel: (351)217 819 370

"Where needed InforCérebro  
collaborate with all net-Works to ensure  
the satisfaction of its Clients"

Member of:

 **agi**  
Accounting Group  
International



# The Brazilian economy at idle

The Brazilian economy entered into idle due to the exhaustion of the growth cycle driven by consumption because it decreased the effects of credit expansion and the extraordinary fall of prices of durable consumer goods caused by China's internationalization. Scenario aggravated by the bottlenecks of insufficient investments in infrastructure.

In the last 20 years, the Brazilian economy has developed considerably. PNUD study of the United Nations, in 1991 indicates that from the 5,565 Brazilian cities censused by IBGE, 4,777 presented very low Local Human Development Index - IDHM and none of them in the high or very high range of development.

In 2010 there were only 32 cities in the very low IDHM range and 1889 in the high IDHM range.

However, these progresses were not enough to improve Brazil's international ranking in which we lost positions.

The difference between the highest and the lowest IDHM in its three dimensions (longevity, education and income) decreased considerably in the period. The country was less unequal despite differences persisting. (In 2010, no city in the South, South-East and Mid-West remained with very low development and in the Northeast and North regions no city presented very high development).

But with regard to income there was significant growth. The World Bank's data show that in 1991, our per-capita income represented 15% of that of countries member of the OCDE and increased to 31% in 2012. According to the PNADs – National Survey by Sampling of Domiciles of 2003 and 2013, our general average income in-

creased 30% whereas of white population increased 28% and of black and mixed race population increased 51%. Difference of gains between men and women also decreased.

In short, the Brazilian democracy increased the economic cohesion, regional differences and personal income decreased, promoted development and improved our international position in revenue terms.

However, problems and challenges per-

sist: the reduction of inflation; the resumption of investment in infrastructure; fiscal deficits and foreign trade. But as 2014 is an election year it is reasonable to assume that part of solving these difficulties will be postponed.

Fortunately, however, there is no indication of lack of control in any of the variables involved in the listing above, despite slower growth is expected.



## Economia brasileira em marcha lenta

A economia brasileira entrou em marcha lenta devido ao esgotamento do ciclo de crescimento puxado pelo consumo porque diminuíram os efeitos da expansão do crédito e da extraordinária queda dos preços dos bens de consumo duráveis provocada pela internacionalização da China. Quadro agravado pelos gargalos da insuficiência de investimentos em infraestrutura.

Nos últimos 20 anos a economia brasileira se desenvolveu consideravelmente. Estudo do PNUD das Nações Unidas, em 1991 aponta que dos 5.565 municípios brasileiros recenseados pelo IBGE, 4.777 apresentaram Índice de Desenvolvimento Humano Municipal - IDHM muito baixo e nenhum deles nas faixas de alto ou muito alto desenvolvimento. Em 2010 restaram apenas 32 municípios na faixa de IDHM muito baixo e 1.889 na faixa de alto IDHM.

Esses avanços contudo não foram suficientes para melhorar a posição do Brasil no ranking internacional no qual perdemos posições.

A diferença entre o maior e o menor IDHM nas suas três dimensões (longevidade, educação e renda) diminuiu consideravelmente no período. O país ficou menos desigual apesar persistirem diferenças. (Em 2010, nenhum município do Sul, SE e CO permaneceu com desenvolvimento muito baixo e no NE e NO nenhum apresentou desenvolvimento muito alto).

Mas, no quesito renda houve crescimento significativo. Dados do Banco Mundial mostram que, em 1991, nossa renda per capita que representava 15% da dos países membros da OCDE e saltou para 31% em 2012. Pelas PNADs - Pesquisa Nacional por Amostragem de Domicílios de 2003 e 2013, nossa renda média geral cresceu 30% enquanto a da população branca 28% e a da população negra e parda 51%. Diminuíram também as diferenças de ganhos entre homens e mulheres.

Em suma, a democracia brasileira aumentou a coesão econômica, diminuiu as diferenças regionais e pessoais de renda, promoveu desenvolvimento e melhorou nossa posição internacional em termos de renda.

Porém, problemas e desafios persistem: a redução da inflação; a retomada dos investimentos em infraestrutura; os déficits fiscal e do comércio exterior. Mas sendo 2014 ano eleitoral é razoável supor que parte do equacionamento destas dificuldades será adiada.

Felizmente, contudo, nada faz supor des controle em nenhuma das variáveis envolvidas na listagem acima, apesar de ser esperado arrefecimento no crescimento.

Gustavo Zimmermann é Economista, Professor mestre e doutor pela Universidade de Campinas - UNICAMP

**Prêmio ANEFAC Profissional do Ano**  
**Troféu Transparência** **Congresso ANEFAC**  
**Eventos Mensais** **Reuniões Técnicas**  
**Workshops**



## **MULTIPLIQUE OPORTUNIDADES. FAÇA PARTE DA ANEFAC.**

Associe-se a um seleto grupo de executivos que decidem.

A ANEFAC, além de ser reconhecida pelo posicionamento firme em relação aos problemas macroeconômicos, proporciona um mundo de vantagens aos seus associados com o objetivo de potencializar conhecimento e aumentar consideravelmente o *network*.

Junte-se aos profissionais que decidem os rumos do mercado e das empresas nas Áreas de Finanças, Administração e Contabilidade.



Associação Nacional dos Executivos de  
Finanças, Administração e Contabilidade

**Informações: (11) 2808-3200 - [eventos@anefac.com.br](mailto:eventos@anefac.com.br)  
[www.anefac.com.br](http://www.anefac.com.br)**



# Eleições 2014

Estamos às vésperas de iniciar o processo eleitoral para os poderes executivo e legislativo e, desta vez, esperamos ver os candidatos se aprofundarem, durante a campanha eleitoral, na discussão de temas que merecem um debate profundo, dentre eles, as Reformas Tributária, Política, Previdenciária e, principalmente, sobre Política Industrial, pois a atual, ou a falta dela, impõe ao setor produtivo uma assustadora perda de competitividade frente aos concorrentes internacionais, e não estamos falando somente em comparação à China. A verdade é que o Brasil não é competitivo comparado a qualquer país do mundo que produza bens de valor agregado.

É preciso reconhecer que o atual governo obteve resultados expressivos no que diz respeito às políticas sociais, tendo tirado mais de 20 milhões de brasileiros do estado de miséria e elevado mais de 30 milhões à classe média. Essas políticas foram responsáveis pelo aumento do consumo das famílias, pela geração de postos de trabalho e fundamentais durante a crise econômica que se abateu sobre o mundo em meados de 2008, pois foi o consumo interno das famílias que minimizou os efeitos da crise aqui no Brasil.

Por outro lado, sabemos que é necessário mais, o Brasil precisa crescer de forma sustentada, estruturar políticas claras que possam contribuir para fazer do nosso país uma nação verdadeiramente desenvolvida, em todos os aspectos (cultural, social, educacional e econômico). É preciso simplificar e desburocratizar, criar condições para que o setor produtivo possa, de fato, se desenvolver, ter musculatura para ser competitivo nos mercados interno e externo.

O próximo Presidente terá grandes desafios pela frente: Custo Brasil, que torna as máquinas brasileiras cerca de 37% mais caras;

Taxas de juros, as mais altas do mundo; Carga Tributária, que representa cerca de 35% dos custos; Taxa de câmbio, que ainda faz com que a indústria fique menos competitiva nas exportações e, por outro lado, abre o mercado brasileiro aos produtos importados.

Como um dos primeiros atos do próximo governo, esperamos a implementação de uma política industrial efetiva, que privilegie o investimento produtivo ao invés do não produtivo, da mesma forma que fizeram os países hoje desenvolvidos. Não podemos continuar reféns de um modelo que vem promovendo a desindustrialização e desnacionalização do Brasil. Não podemos continuar a aceitar o fato de termos uma das mais altas taxas de juros do mundo, que privilegia o capital especulativo e penaliza o investimento.

No caso do setor de máquinas e equipamentos, o déficit acumulado da balança, de 2004 a 2013, já é superior à US\$ 50 bilhões. As exportações vêm caindo de forma vertiginosa, enquanto as importações crescem assustadoramente. E não é somente no setor de máqui-

nas e equipamentos que o fenômeno ocorre. Infelizmente, o processo de desindustrialização ronda toda a indústria de transformação.

Nós, da ABIMAQ, temos feito a nossa parte, apresentando propostas aos potenciais candidatos e vamos continuar atuando e cobrando para que a indústria nacional volte a ser competitiva, pois não há país desenvolvido que não tenha uma indústria de transformação forte e competitiva.

Temos grandes oportunidades pela frente e estamos convictos de que ainda dá tempo, acreditamos ser possível fazer do Brasil um país mais justo e desenvolvido, com uma indústria forte, que produz bens de alto valor agregado, que desenvolve tecnologia e que gera empregos que exigem mão de obra qualificada e que, portanto, pagam melhores salários.

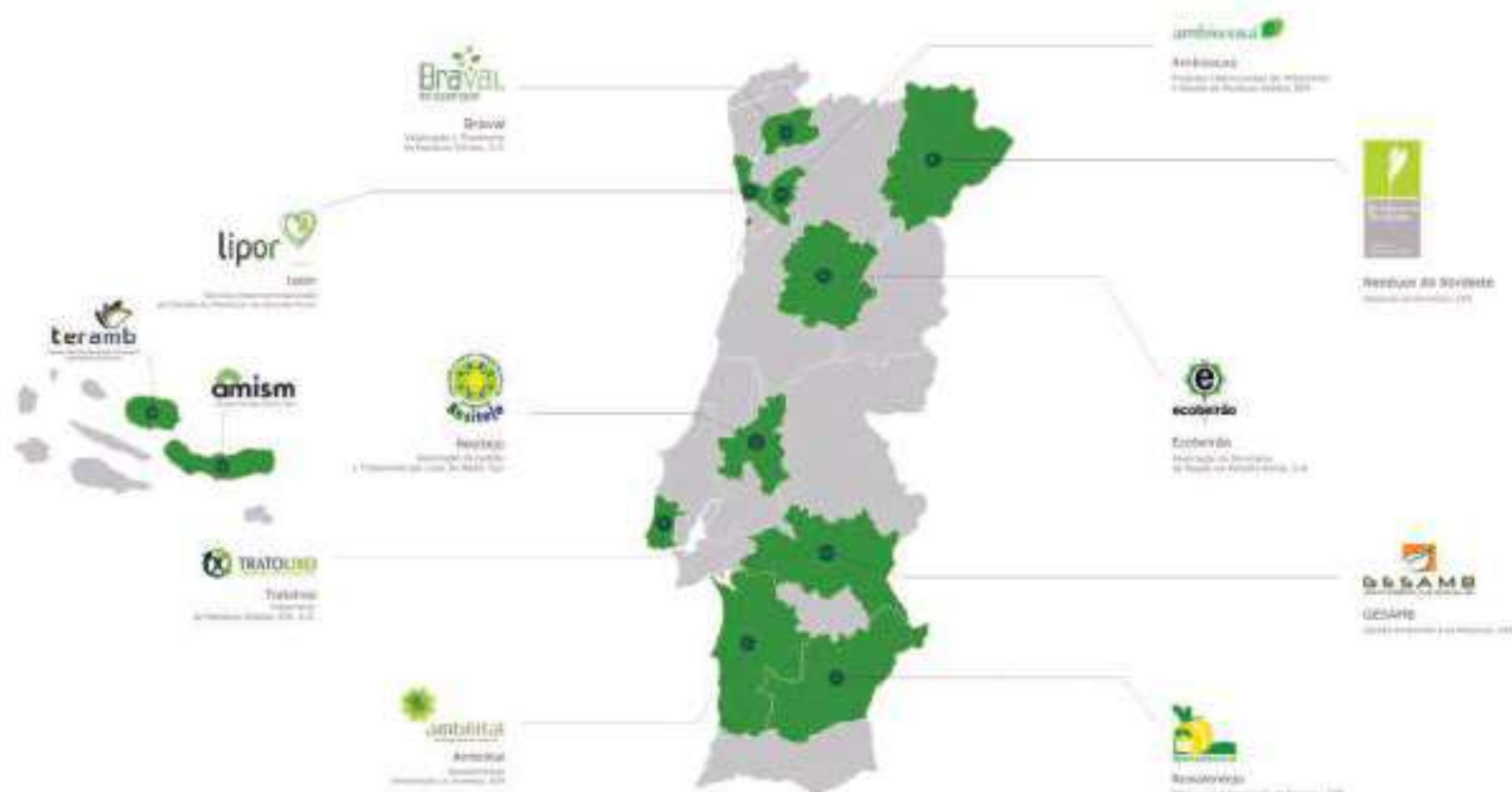
Mais uma vez, temos a grande oportunidade de deixarmos de ser o país das oportunidades perdidas e a ABIMAQ continuará contribuindo e cobrando para fazermos do Brasil um país verdadeiramente desenvolvido.





Associação  
de Empresas Gestoras  
de Sistemas de Resíduos

# EGSRA



## Representação Nacional

Área: 38 102 Km<sup>2</sup> População: 3 787 690 hab Resíduos: 1 716 217 ton/ano

## Representação Internacional



# EGSRA

[www.egsra.pt](http://www.egsra.pt)

[geral@egsra.pt](mailto:geral@egsra.pt)

+351 21 424 0221/2





## Brazil's economical and business presence **in Southern Africa**

The opening, verified in the beginning of December last year, of the BNDES (National Bank of Development) repre-

sentative office in Johannesburg, South Africa Republic, seems to confirm the importance that the Bank, immediately, and Brasilia authorities themselves attribute to the reinforcement of Brazil's economical presence in Southern

Africa, as it certifies, indeed, the hand-out that, at the occasion, the Bank published in its "site" in the internet.

The BNDES representative office location in South Africa follows the Bank representation facilities installed in London and Montevideo, both inaugurated in 2009.

BNDES's representation in the heart of the financial center of Southern Africa – which is one of the economies that integrates the usually referred as "BRICS" – not only it consolidates an already usual and long commercial presence of the Bank in that region, so far characterized by the concretion of multiple promotional actions undertaken in that Country, as institutionalize the creation of an authentic "Brazilian desk", even though without the operational nature, in an effort to support and foment the commercial and investment relations between Brazil and that important region of the African continent.

BNDES itself attributes this important desideratum, as it can be noted by the content of the already mentioned handout, which affirms that "... the representation will provide information about the funding modalities of exporting goods and Brazilian services and about the supporting instruments to the internationalization of



Brazilian companies that are searching business opportunities in Africa (joint ventures, new units installation/affiliates or expansion investments). It will also be a channel for agile contacts between the Bank, companies and organisms with regional operation”.

BNDES international network enlargement to South Africa, now materialized, translates, immediately, an important relationship and influence space that occupies now, in a region that became in the last years, one of the most dynamical and attractive geographical economies in the World, with average rates of 5% annual growing, during 2003/2012 and significantly increasing the existent commercial flows between the Sub-Saharan region and Brazil.

Circa one year ago, I had the grateful opportunity to express here (vide. “The Winners, Nº 3, March.2013) my conviction that the internationalization of Brazilian companies and entrepreneurs groups is absolutely necessary, whether by Brazil’s geopolitical and geoeconomical imperative affirmation, or by imperatives of commercial nature.

And, beyond the expansion and diversification of Brazilian originated commercial flows intended to the main economies of Sub-Saharan Africa (vg. South Africa, Angola, Mozambique, Ghana, Nigeria, Equatorial Guinea, etc.), the new correlation of force in the international scenario, namely resulted from the increasing of geoeconomical control by the supranational structures, it impose the procedure, in adequate molds and sufficiently informed, of fixation and consolidation effort, by Brasil, from strategically interesting economical points.

Well, not only the social-economical mutations operated in the Brazilian society, by the expansionist cycle that country has been living in the last years, but also by the huge challenges this year of 2014 will impose in Brazil’s economical reliance climate relaunch, more it forces to speed, in a structured and organized manner, to look to new

geographical areas, that isn’t restricted by a mere strategic policy, in a context of growing international flow of goods, services, technologies, and capitals.

The Southern African economies can, in fact, represent, to the Brazilian companies, markets diversification and expansion vectors, on one hand, and to materialize international partnerships with economical and entrepreneurs agents situated in very important spaces of regional economical integration, where the Brazilian economical and technological capacities will be harnessed and potentiated to a global scale.

It is fair, however, to recognize that the Brazilian relations with Africa, disregarding the stagnation that the 80’s and 90’s met, denotes nowadays a significant impulse, from diplomatic to military co-operation, from commerce to education, from business to technological partnerships, even though it’s admitted still being slightly modest the direct commercial and investment flows.

Circa one year ago, I had the grateful opportunity to express here (vide. “The Winners, Nº 3, March.2013) my conviction that the internationalization of Brazilian companies and entrepreneurs groups is absolutely necessary, whether by Brazil’s geopolitical and geoeconomical imperative affirmation, or by imperatives of commercial nature



#### A presença econômica e empresarial do Brasil na África Austral

A abertura, verificada em princípios de Dezembro passado, do escritório de representação do BNDES em Joanesburgo, República da África do Sul, parece confirmar a importância que o Banco, desde logo, e as próprias autoridades de Brasília atribuem ao reforço da presença da economia Brasileira na África Austral, como o atesta, aliás, o comunicado que, na ocasião, o Banco fez publicar no seu “site” da internet.

A localização do escritório de representação do BNDES na África do Sul segue a instalação das representações do Banco em Londres e em Montevideu, ambas inauguradas em 2009.

A representação do BNDES no coração do centro financeiro da África Austral – no caso, numa das economias que integram os habitualmente designados “BRICS” – não apenas consolida uma já habitual e longa presença comercial do Banco naquela região, até aqui marcada pela concretização de múltiplas ações promocionais levadas a cabo naquele país, como institucionaliza a criação de um autêntico “Brazilian desk”, ainda que sem natureza operacional, no esforço do apoio e fomento das relações comerciais e de investimento entre o Brasil e aquela importante região do continente africano.

O próprio BNDES lhe atribui esse importante desiderato, como se pode constatar pelo teor do já citado comunicado, quando afirma que “... a representação vai prestar informações sobre as modalidades de financiamento às exportações de bens e serviços brasileiros e sobre os instrumentos de apoio à internacionalização de empresas brasileiras que buscam oportunidades de negócio na África (joint ventures, investimento para instalação de novas unidades/filiais ou para expansão). Também será um canal para contatos mais ágeis entre o Banco, empresas e organismos com atuação regional”.

O alargamento à África do Sul da rede internacional do BNDES, agora concretizado, traduz, desde logo, um importante espaço de relacionamento e influência que agora se ocupa, numa região que se tornou, nos últimos anos, uma das mais dinâmicas e atrativas geografias económicas do Mundo, com taxas médias de crescimento anual de mais de 5%, no período 2003/2012 e com um crescimento muito significativo dos fluxos comerciais existentes entre a região sub-saariana e o Brasil.

Há já cerca de um ano tive a grata oportunidade de expressar aqui (vd. “The Winners”, nº 3; Março.2013) a minha convicção de que a internacionalização das empresas e grupos empresariais Brasileiros é absolutamente necessária, quer por imperativos de afirmação geopolítica e geoeconómica do Brasil, quer por imperativos de natureza comercial.

E que, para além da expansão e diversificação dos fluxos comerciais originados no Brasil e destinados às principais economias da África sub-saariana (vg. África do Sul, Angola, Moçambique, Gana, Nigéria, Guiné Equatorial, etc.), a nova correlação de forças no cenário internacional, nomeadamente em resultado do controlo geoeconómico crescente pelas estruturas supranacionais, se impõe o prosseguimento, em moldes adequada e suficientemente informados, do esforço de fixação e consolidação, pelo Brasil, de pontos de interesse económico estratégico.

Ora, não apenas as mutações socio-económicas entretanto operadas na sociedade Brasileira, pelo ciclo expansionista que o país veio vivendo nos últimos anos, mas também os enormes desafios que este ano de 2014 vai impor ao relançamento do clima de confiança económica do Brasil mais obrigam a acelerar, de forma estruturada e organizada, um olhar para outras geografias, que não se restrinja a uma mera estratégia política, num contexto de crescentes fluxos internacionais de bens, serviços, tecnologias e capitais. As economias da África Austral podem, na verdade, representar, para as empresas Brasileiras, vectores de diversificação e de expansão de mercados, por um lado, e de concretização de parcerias internacionais com agentes económicos e empresariais situados em espaços de integração económica regional muito importantes, onde as capacidades económicas e tecnológicas Brasileiras se verão aproveitadas e potenciadas à escala global.

Justo é, porém, que se reconheça que as relações do Brasil com África, exceptuada a estagnação que conheceram nas décadas de 80 e 90, denotam hoje um impulso significativo, da diplomacia à cooperação militar, do comércio à educação, dos negócios às parcerias tecnológicas, mesmo que se admita serem ainda relativamente modestos os fluxos comerciais e de investimento direto.

Mário Negrão é presidente - GCSM África Austral

# Come in, (do not) make yourselves at home

When we invite someone to our home, we try to highlight the positive things that the guests will find.

When we welcome a guest, we should let all our family members aware in order to avoid unpleasant surprises.

We should also make sure not only that the living room is tidy, but also all the other rooms such as the bathroom, the kitchen and even the bedrooms. You never know if the guest will end up staying overnight or if a child will need to take a little nap.

A good host will make sure their guest has the full address, a map (or GPS coordinates) and instructions on where to park safely.

It would be rude to put down your own family members in front of a guest, or comment on your own personal issues. After all, as the saying goes “Don’t wash your dirty linen in public”.

The same rules apply to the Travel, Tourism and Events industry.

We work hard to invite dozens, hundreds and thousands of people to visit us, wherever they come from, whether from the same city, from nearby cities, other states or overseas.

But depending on what the guests hear about our family or home, they may cancel their visit. Especially if one of the main members of the family - accidentally on purpose - mentions these personal issues, rather than promoting the visit.

In an Arab country, for example, where the tourism industry is booming thanks to investments and in the economy, you will never hear a Sheikh or a local representative stating their own issues, making comparisons, exposing problems in the in-

dustry, even if our future or former visitors would end up hearing about them anyway. Quite the opposite!

During a meeting with some representatives of the Tourism Industry at Fecomercio about Sao Paulo Master Plan, we agreed that tourism should not be only a chapter in the plan, but rather be included in the agenda of the other industries.

We do not welcome visitors to our home (city) appropriately if the host is not aware of how important the guests are.

Both the public and private sectors must get involved.

Six verbs affect our visitors: Arriving, Getting around, Visiting, Shopping, Eating and Sleeping.

At each step, the host city (just like our



own home) is collectively present in urban mobility, security, standards of public cleanliness, lighting, signaling, incentives to shop, permits for public events, food, hospitality, emergency health care, social development and the dignity of the poor in the city.

It is a pleasure to welcome more and more guests to our home and to proudly say

“Please come in, make yourselves at home.”

We just need the entire family to be involved and committed.



## Pode entrar, a casa (não) é sua !

Quando convidamos alguém para ir a nossa casa, procuramos destacar as coisas positivas que ele vai encontrar.

Quando recebemos a visita em nossa casa, é bom avisar a todos os membros da família, para evitar surpresas desagradáveis.

É importante também, verificar com antecedência, se além da sala de visitas, os demais cômodos estão em ordem, como áreas comuns, banheiro, cozinha e até mesmos os dormitórios, vai que a visita se hospede ou uma criança precise dormir um pouquinho. Como um bom anfitrião, enviamos o endereço detalhado, um mapinha (ou dica para o GPS), e até mesmo a orientação de onde é melhor estacionar com segurança.

Também não é educado alguém da família falar mal do outro para a visita, nem mesmo divulgar os problemas internos.

Afinal, já dizia o velho ditado que roupa suja se lava em casa.

No segmento de Viagens, Turismo e Eventos, qualquer semelhança não é mera coincidência.

Trabalhamos intensamente para convidar dezenas, centenas e milhares de pessoas para nos visitar.

Não importa a origem, pode ser gente da própria cidade, cidades próximas, de outros estados e outros países.

Mas, dependendo do que ele ouve falar sobre nossa família ou da nossa casa, pode ser que ele até desista de nos visitar.

Principalmente se um dos principais membros da família, ao invés de promover, acaba sendo o primeiro a questionar os problemas internos, e sem querer, querendo, espalha pelos quatro cantos.

No mundo árabe, por exemplo, onde a indústria do turismo ganha investimentos e espaço econômico, ninguém ouve um Sheik ou representante local dizer de seus problemas, comparações, expondo debates setoriais, que consequentemente chegará aos ouvidos dos nossos futuros ou ex-visitantes, muito pelo contrário !

Participando de um debate com alguns representantes do turismo, no Fecomercio SP sobre o Plano Diretor da Cidade, chegamos a um consenso de que o turismo não tem que estar inserido apenas como um capítulo do plano, mas na pauta dos demais setores.

Não receberemos visitantes em nossa casa (cidade) adequadamente, se os demais envolvidos ou impactados com a visita, não tiverem consciência de sua importância. Os outros setores, público ou privado precisam estar envolvidos.

O visitante é impactado por 6 verbos: Chegar, Movimentar, Visitar, Comprar, Comer e Dormir.

Em cada etapa, a cidade anfitriã, (como nossa própria casa), se faz presente coletivamente, na mobilidade urbana, na segurança, na limpeza pública, na iluminação, na sinalização, no incentivo às compras, nos alvarás de equipamentos de eventos, alimentação, meios de hospedagem, no pronto atendimento à saúde, no desenvolvimento social com respeito à dignidade dos menos favorecidos expostos pelas vizinhanças, entre tantos outros. É um prazer receber cada vez mais visitas em nossa casa e dizer com orgulho, Seja bem vindo, a casa é sua !

Só precisamos ter toda a família envolvida e comprometida.

Toni Sando é presidente Executivo do São Paulo Convention & Visitors Bureau



## 欢迎光临，这家（不）是您的！

当您邀请别人来你家，我们时常会显示我们家的优点。

当我们邀请客人来做客，最好提前通知其他家人，这样可以预防不愉快的事情发生。

也是非常总要提前检查所有的房间，厕所，厨房。如果客人的孩子需要休息可以提供房间。

做好一个好的主人，可以提前把地址写的更详细，做一个地图（或者GPS说明）也可以提示如何停车会比较方便及安全。

非常总要家里其他成员千万不要说别人的坏话，包括透漏家里的问题。

自己家里的问题自己处理。在旅游活动方面的业务也是相同的。

我们不断地努力原因就是邀请各地的人来参观我们城市。

不管客人来源是自己城市，附近城市或者外州的。如果他听说了我们家的坏话，他们可能会放弃拜访

特别是如果邀请的主人，他自己开始讨论自己家内部问题，不小心的就会四处张扬。

比如，目前在阿拉伯国家，旅游业开始变成主要经济来源，我们从来不会听到一个酋长或者当地代表说自己内部任何问题，做比较，这种对话无意中就会到达未来的观光者耳里。

我们在圣保罗商业联盟参加了一个论坛，话题是有关城市的发展计划。我们做了一个结论就是旅游业不能光是城市发展计划的一部分，而是所有行业计划的部分。

如果我们没有好好接待参观我们城市的旅客，如果其他行业（不光旅游业）人士不参与而且对旅游者不重视。

所有的行业，不管是公共或者私人单位，都必须参与。旅客对城市带动是：抵达，活动，参观，采购，吃喝，睡觉

在每个阶段，接待城市（就跟我们自己家里）非常荣幸可以每天接待更多旅客。欢迎光临，把它当成你家。

可是大家必须参与接待的工作

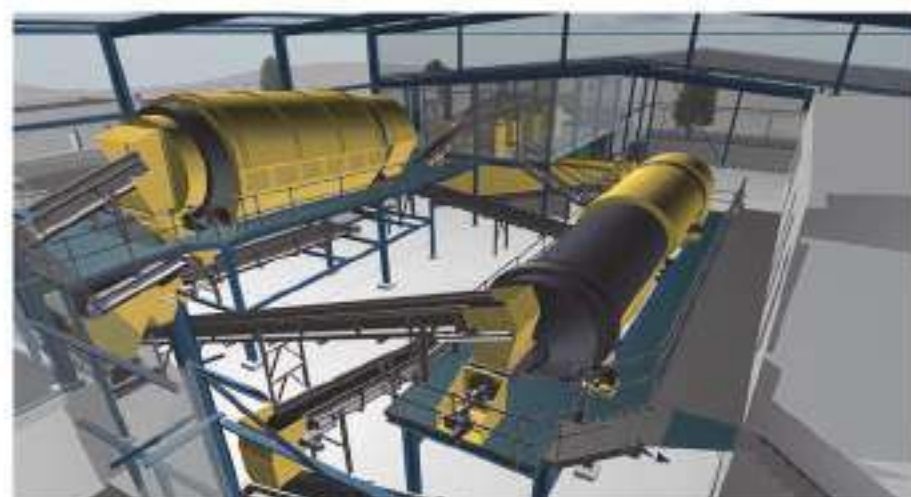


# Environmental Technologies and Recycling



**Together with our costumers, Ferrostaal shares the vision of a sustainable development for a better tomorrow in a greener world.**

Besides our standard solutions we equip our customers with tailor-made and innovative product packages. Flexibility is extremely important to us so that the equipment can be designed to suit the precise requirements found at a certain location. A close cooperation with customers and manufacturers permits a process chain to be developed which satisfies all the requirements of our customers and permits all the machines delivered to be integrated smoothly into the system – whether this assignment involves installing a number of individual components to form a complete production system or integrating new components into existing systems.



## Turning waste into ideas Turning ideas into reality

### **Ferrostaal Lda.**

Av. Conde Vabom, 6—7º  
1069-180 Lisboa  
PORTUGAL

Phone +351.211.548.000  
Fax +351.211.548.001  
E-mail [geral@pt.ferrostaal.com](mailto:geral@pt.ferrostaal.com)

### **Ferrostaal do Brasil Comércio e Indústria Ltda.**

Praia de Botafogo, 440 - 9º andar  
22250-040 Rio de Janeiro  
BRASIL

Phone +55.21.2537-8603  
Fax +55.21.2537-8689  
E-mail [geral@pt.ferrostaal.com](mailto:geral@pt.ferrostaal.com)

[www.ferrostaal.com](http://www.ferrostaal.com)



# The Myth of Neutrality in communication

“If facts are against me, too bad for them” (Nelson Rodrigues)

I ntroduce this article by borrowing a quote from Nelson Rodrigues, who was certainly the most important and maybe the most controversial figure in the history of theatrical creation in Brazil. His words sarcastically point to an issue which deserves special attention both in the entrepreneurial and the political scenario: the myth of neutrality in the communication process.

Although the general public tends to purport the notion that information conveyed by the mass media or expressed by politicians, scientists, educationalists, religious leaders and even laymen should faithfully mirror facts and reality without ever distorting them, the expectation of objectivity is often challenged on many levels. Facts are persistently presented from different standpoints and through a variety of versions which often conflict with one another. Readers and listeners are at a loss, not knowing what to trust or believe and which version to select among so many contradictory possibilities that are offered to them on a daily basis.

A clear example of this state of affairs is the current debate on whether or not Brazilian capital should have financed the opening of Cuban Mariel port facility. The major Brazilian newspapers have fiercely attacked the project. Conversely, left leaning publications like *Carta Capital* have claimed that this investment is expected to intensify

trade with Cuba and enhance a bilateral cooperation between both countries, thus boosting Brazilian leadership in the Latin American scenario.

Narrative and descriptive discourses vary so widely, and assessments of facts contradict one another to such an extent that an attitude of mistrust and disbelief in relation to institutional communication may follow. Information which is expected to be precise, accurate and neutral is unveiled as being prone to deconstruction, changeability, instability. Communicants can be accused of misrepresentation and manipulation, and their sources maybe dismissed as fake and unreliable.

This may be true in many instances. Nevertheless, what is also at stake is the very nature of human language. In other words, failure to be objective is not necessarily anybody's fault. No communication system is perfect or full proof. No message can ever be regarded as innocent or unbiased. Russian theorist Mikhail Bakhtine states that “every sign is ideological” and goes on to endorse the idea that “the word is the ideological sign par excellence”.

Different people choose different words and combine them with one another in absolutely unique and idiosyncratic ways. Our choices are based on the **subjective** way we view and interpret reality. We imprint our expectations, beliefs, preferences,

assessments, emotions, memories and repertoire on our discourse, thus consciously or unconsciously distorting facts every time we speak or write.

In other words, for us, human beings – “linguistic beings” - there is no such thing as “the objective world” in a pure state. The world is what we believe it is; reality is our perception and understanding of objective facts, processes and beings. In this sense, our messages express our ideological condition in the world, and they either directly or indirectly mirror our ideological choices, cravings and decisions.

In *Boca de Ouro* (Golden Mouth), a play by Nelson Rodrigues, the protagonist exclaims: “*I am nothing. I am what the newspaper states*”. Again, Rodrigues's words, uttered by one of his characters, critically challenge the myth of neutrality and objectivity in human communication.

## Is photography a neutral medium?

Whereas verbal language cannot be regarded as a neutral code, can other communicative systems be viewed as unbiased? Most people believe some systems can. Photography, for instance, seems to show reality as such, in a totally noncommittal and detached fashion. This is another taboo which can be easily debunked. The photographer is not invisible, but rather is included in the frame of his pictures. His very selection of an angle or his focus upon an aspect of a given scene reflects his subjective perspective and his ideological condition. That is to say that photography is also a biased medium. A picture only shows what is regarded as a priority, leaving other aspects in the dark or treating them as part of the background against which central information will stand out more clearly.

The movie *Blow Up*, directed by Michelangelo Antonioni, ingeniously points to the way photography may distort facts or misinterpret them. In this film, Thomas, the protagonist, clandestinely photographs a couple in a park. He expects his shot to

PICTURE RELEASE FROM THE MOVIE BLOW UP



register what he believes to be a romantic scene. However, after developing and blowing up the pictures, he notices that some elements which were hidden further in the background, unexpectedly unveiled a sinister situation. By bringing what was originally in the dark to the forefront of the developed and blown up pictures, he realizes that he might have photographed a murder rather than an emotive scene.

The plot shows how a reversal of priorities may change what is innocent into something unlawful. The photographer's subjective bias is precisely what triggers this reversal, thus highlighting the impossibility of registering facts from a neutral standpoint.

### Deliberate distortions

The discussion above emphasizes that neutrality in human communication is by definition impossible. Subjects who convey their ideas are **responsible** for the way they shape reality by means of the idiosyncratic choices that they make. Communication is an ideological fact and act. It is commitment and engagement. It implies the assertion of the "self" in a social, political and cultural context. The nature of communication systems influences and limits our choices to a certain extent. Individuals must try to avoid misunderstandings, by searching clarity and exactness as far as possible.

Nevertheless, **in many instances, human discourse may deliberately distort facts and present false versions of reality.** Some political and religious leaders, as well as opinion makers in general, for instance, often capitalize on the ignorance of their audiences so as to get personal benefits. Certain messages aim at exploiting and manipulating uneducated masses by means of empty formulae, *clichés* and even blatant lies. The Nazi motto according to which a lie that is recurrently repeated ends up being accepted as unquestionable truth still underlies the content and form of speeches which often lure and mislead the weak and the needy.

The task of professionals from the area of communication is to unveil strategies which either overtly or covertly imply aggression and disrespect to human free will. It is

also everybody's duty to use language in strict compliance with ethical parameters. Absolute neutrality may be impossible to reach. However, honesty is not only easy to achieve. It is an attitude and virtue which must prevail within the realm of human

interaction. Sincerity of purpose is a safe haven where we, human beings, can assert our sacred right to one of the things that makes us so unique in this amazingly vast universe created by God: our nature as communicative and creative beings.



#### O Mito da Neutralidade na comunicação

"Se os fatos são contra mim, pior para os fatos" (Nelson Rodrigues)

Introduzo este artigo por meio de uma citação tomada de empréstimo a Nelson Rodrigues – o mais importante e provavelmente mais polêmico autor da história do teatro brasileiro. Suas palavras apontam, de maneira sarcástica, para um assunto que merece especial atenção no cenário empresarial e no político: o mito da neutralidade do processo de comunicação.

Embora o grande público tenda a sustentar a ideia de que a informação transmitida pelos meios de comunicação de massa ou expressa por políticos, cientistas, educadores, líderes religiosos e até mesmo leigos deveria refletir a realidade e os fatos sem jamais distorcê-los, qualquer expectativa de objetividade é frequentemente desafiada em diferentes níveis. Fatos são persistentemente apresentados a partir dos mais diversos pontos de vista e por meio de uma imensa variedade de versões as quais, muitas vezes, conflitam umas com as outras. Leitores e ouvintes se veem perdidos e confusos, sem saber em quem crer e confiar bem como que versão escolher em meio a tantas possibilidades contraditórias que lhe são oferecidas rotineiramente.

Um claro exemplo deste estado de coisas é o debate atual a respeito do financiamento pelo BNDES ao porto de Mariel em Cuba, recentemente inaugurado com pompa e circunstância, com a participação e as bênçãos de nossa Chefe de Estado. Os principais periódicos brasileiros vêm atacando ferozmente esse projeto. Inversamente, publicações com tendências esquerdistas, dentre as quais destacamos a Carta Capital, sustentam que o investimento no porto de Mariel deverá intensificar o comércio com Cuba, ampliar a cooperação recíproca entre ambos países e reforçar a posição de liderança do Brasil dentro do panorama latino-americano.

Discursos narrativos e descritivos variam tão amplamente e avaliações acerca de fatos se contradizem a tal ponto, que atitudes de desconfiança e descrença se estabelecem mediante a toda a forma de comunicação midiática ou institucional. Informações das quais se exigiria precisão e neutralidade são desveladas como frágeis e passíveis de desconstrução, refutação, instabilidade. Os comunicadores podem ser acusados de má fé, falsidade ideológica ou manipulação, e suas fontes podem ser descartadas como falaciosas e pouco confiáveis.

Isto pode ser verdadeiro em inúmeras circunstâncias. No entanto, o que também deve ser considerado é a natureza da linguagem humana em si mesma. Em outras palavras, a impossibilidade de se alcançar uma objetividade inquestionável não necessariamente deve ser atribuída à culpa ou à ação deliberada de ninguém. Nenhum sistema comunicativo é perfeito e invulnerável. Nenhuma mensagem pode jamais ser vista como inocente e imparcial. Sobre isso, o teórico russo Mikhail Bakhtin afirma que "todo signo é ideológico" e que "a palavra é o signo ideológico por excelência".

Diferentes pessoas selecionam palavras diversas, combinando-as de maneira totalmente única e idiossincrática. Nossas escolhas se baseiam no modo subjetivo pelo qual encaramos e interpretamos a realidade. Toda vez que falamos ou escrevemos, imprimimos nossas expectativas, crenças, preferências, avaliações, emoções, memórias e repertório em nosso discurso, consequentemente distorcendo, consciente ou inconscientemente, fatos cuja nossa percepção e cognição nos revelam.

Traduzindo em miúdos, para nós, seres humanos, seres de linguagem, não existe "mundo objetivo" num estado puro e cristalino. O mundo é aquilo que cremos que ele seja; a realidade é a nossa percepção e entendimento dos fatos objetivos. Neste sentido, nossas mensagens expressam nossa condição ideológica dentro do mundo, direta ou indiretamente espelhando escolhas, desejos e decisões que apresentam um fundo de natureza ideológica.

Em sua peça *Boca de Ouro* de Nelson Rodrigues, o protagonista exclama: "Eu não sou nada. Eu sou o que o jornal diz". Novamente, as palavras de Nelson, emprestadas a um de seus personagens, desafiam de maneira crítica o mito de neutralidade e objetividade no âmbito da comunicação humana.

*A fotografia é uma linguagem neutra?*

Se a linguagem verbal não pode ser considerada um código neutro, teriam outros sistemas comunicativos a vantagem de serem imparciais? Muitos creem que algumas linguagens sejam mais imparciais do que a verbal. Um exemplo de tais linguagens seria a fotografia, a qual parece apresentar a realidade como tal, de uma maneira totalmente descomprometida e desinteressada. Este, porém, é outro tabu, que pode ser facilmente demolido. O fotógrafo não é invisível, incorporando-se à tessitura do trabalho que cria. A própria seleção de um ângulo ou o foco sobre determinados aspectos de uma dada cena refletem uma escolha subjetiva e uma condição ideológica. Isso equivale a dizer que a fotografia também é um meio de comunicação que leva a marca da parcialidade. Uma foto apenas mostra o que é encarado como prioritário, relegando os demais ângulos e elementos constituintes de uma cena à condição de pano de fundo contra o qual a figura principal deve se destacar ou simplesmente eliminando do enquadramento aspectos que sejam vistos como supérfluos.

O filme *Blow Up* do diretor italiano Michelangelo Antonioni, engenhosamente aponta para a forma pela qual a fotografia pode distorcer fatos ou interpretá-los erroneamente. Nesta película, Thomas, o protagonista, clandestinamente fotografa um casal em um parque. Esperando flagrar o que ele acreditava ser uma cena romântica, Thomas, surpreendentemente, após revelar e ampliar suas fotos, percebe nelas a presença de alguns elementos que lhe parecem sinistros bem ao fundo do quadro por ele focalizado e que lhe haviam escapado à percepção. Trazendo o que estava originalmente relegado a um segundo plano para o centro da imagem, o fotógrafo se dá conta de que ele havia provavelmente fotografado um crime e não a cena emotiva que lhe aparecera à primeira vista.

O enredo demonstra a maneira pela qual a inversão de prioridades pode alterar aquilo que é aparentemente inocente em algo transgressivo ou ilegítimo. É precisamente a intromissão subjetiva do fotógrafo o que desencadeia esta inversão, sublinhando a impossibilidade de um registro imparcial de qualquer fato ou informação.

*Distorções deliberadas*

A discussão acima enfatiza que a neutralidade na comunicação humana é uma impossibilidade. Os sujeitos que expressam suas ideias são responsáveis pela maneira pela qual moldam a realidade por meio de suas escolhas idiossincráticas. A comunicação é um fato e um ato ideológico. É compromisso e engajamento. Implica a asserção do "self" no tecido social, político e cultural. A natureza dos sistemas comunicacionais influencia nossas escolhas até um certo ponto. Os indivíduos devem tentar evitar mal-entendidos, buscando clareza e exatidão na medida do possível.

Entretanto, em muitos casos, o discurso humano pode deliberadamente distorcer fatos e apresentar versões falseadas da realidade. Alguns líderes religiosos e políticos bem como formadores de opinião em geral, por exemplo, podem, com frequência valer-se da ignorância de segmentos do público em benefício próprio. Algumas mensagens visam a explorar e manipular a massa iletrada por meio de fórmulas, clichês e até mesmo mentiras deslavadas. O mote nazista de acordo com o qual uma mentira repetida muitas vezes acaba se tornando uma verdade ainda se encontra na base da forma e do conteúdo de falas as quais seduzem e iludem os fracos e necessitados.

A tarefa dos profissionais da área de comunicação é a de expor e denunciar estratégias as quais abertas ou veladamente impliquem agressão e desrespeito ao ser humano em seu livre arbítrio. É também dever de todos fazer uso da linguagem em estrita obediência a parâmetros éticos. Uma neutralidade absoluta pode ser difícil de se alcançar. Porém é uma atitude (e virtude) que deve prevalecer no âmbito da interação humana. A sinceridade de propósitos é um abrigo seguro dentro do qual nós, seres humanos, podemos afirmar nosso direito sagrado a uma das coisas que nos tornam únicos dentro deste imenso universo criado por Deus: nossa natureza como seres criativos e comunicantes.

*Silvia Simone Anspach é Doutora em Comunicação (Brasil EUA), Mestre em Linguística Aplicada (Inglaterra), Especialista em Psicologia Analítica. Autora de livros e artigos publicados no Brasil, nos EUA, na Europa, no Canadá e na Argentina. Foi Fulbright Scholar. Presidente da Beletristas – Produções Editoriais e Comunicações.*

Bachelor's degree  
in Marketing from UNISA -  
University of Santo Amaro.  
MBA in Retail  
and CPG from FIA.  
Acts as Sales Executive  
(North American Company).



## Cloud Computing; Are you and your company prepared?

To illustrate, I will talk about the concept of Cloud Computing, Implementation Models, Advantages and Disadvantages:

Clearly, Cloud Computing refers to the use of memory and the storage and calculation capacities of computers and servers that are shared and interconnected through the Internet, following the principle of grid computing.

Believe me, data storage is done in services that can be accessed from anywhere in the world, at any time, and there is no need of installing programs or store data. Access to programs, services and files is remote via Internet - hence the allusion to the cloud. The use of this model (en-

vironment) is more viable than the use of physical drives.

When you access the operating system available on the Internet, from any computer, anywhere in the world, you can have access to information, files and programs on a single system, platform-independent. The minimum requirement is a computer compatible with the resources available on the Internet. A notebook or desktop computer becomes just a chip connected to the Internet in the great cloud of computers, requiring only the input devices with keyboard, mouse, and output device with a monitor.

In the implementation models, we depend on the needs of the applications

that will be implemented. We realize that certain organizations do not desire that all users have access and use certain features in their cloud computing environment. Below, there is the division of the different types of implementation:

- Private - Private clouds are built exclusively for a single user (a company, for example). Unlike a virtual private data center, the infrastructure used belongs to the user, and therefore they have total control over how applications are implemented in the cloud. A private cloud is generally built on a private data center.

- Public - Public clouds are those that are performed by third parties. The applications of various users are mixed on the storage systems. However, if the implementation of a public cloud takes into account key issues, such as performance and security, the existence of other applications running on the same cloud remains transparent for both service providers and users.

- Community - The cloud infrastructure is shared by several organizations and companies and supports a specific community that shares concerns (for example, the mission, security requirements, policy and considerations about the fulfillment). It can be administered by organizations or by a third party and can exist locally or remotely.

- Hybrid - In hybrid clouds, there is a mix of public and private cloud models. They allow a private cloud to have its resources expanded from a reserve of resources in a public cloud. This feature has the advantage of maintaining service levels even if there are rapid fluctuations in need of resources. The connection between the public and private



clouds can be used even in periodic tasks that are more easily implemented in public clouds, for example. The term wave computing is generally used when referring to hybrid clouds.

Advantages:

The biggest advantage of cloud computing is the ability to use software without them being installed on the computer. But there are other advantages, most often, the user does not have to worry about the operating system and hardware that they are using on their personal computer; the software updates are made automatically, without need for user intervention; corporate work and sharing become easier, i.e., on cloud computing, the user has a better control of the expenses when using applications, because most of the systems of cloud computing provides free applications and, when not free, are paid only for the time of use of the resources. It is not necessary to pay for a full license to use the software.

Disadvantages:

The biggest disadvantage of cloud computing is outside its purpose, which is the access to the Internet. If you lose access, it will compromise all embedded systems, processing speed; if you need a large transfer rate, if the Internet does not have a good broadband, the system can be compromised. A typical example is digital media and games, as well as all kinds of service: it has a greater cost and higher risk of compromising privacy than off-line storage.

Many global companies have Cloud Computing solutions: IBM announced in January/2014 to the global press plans to invest more than US\$ 1.2 billion to expand significantly its structure of Cloud services. Google has the Google Chrome solution, Apple released in 2011 the iCloud, Amazon always used Cloud Computing solutions, Linux has the Ubuntu product, and Oracle has solutions in the cloud, among other major global companies.

You can trust and start using Cloud Computing solutions.



Cloud Computing, você e sua empresa estão preparados?

Para ilustrar, vou falar sobre o conceito de Cloud Computing, modelos de Implantação, vantagens e desvantagens. De forma clara a Computação em Nuvem (em inglês, Cloud Computing) refere-se à utilização da memória e das capacidades de armazenamento e cálculo de computadores e servidores compartilhados e interligados por meio da Internet, seguindo o princípio da computação em grade. Pode acreditar, o armazenamento de dados é feito em serviços que poderão ser acessados de qualquer lugar do mundo, a qualquer hora, não havendo necessidade de instalação de programas ou de armazenar dados. O acesso aos programas, serviços e arquivos é remoto, através da Internet, daí a alusão à nuvem. O uso desse modelo (ambiente) é mais viável do que o uso de unidades físicas. Quando você acessa o sistema operacional disponível na Internet, a partir de qualquer computador e em qualquer lugar do mundo, pode-se ter acesso a informações, arquivos e programas num sistema único, independente de plataforma. O requisito mínimo é um computador compatível com os recursos disponíveis na Internet. O notebook ou desktop torna-se apenas um chip ligado à Internet na grande nuvem de computadores, sendo necessários somente os dispositivos de entrada com um teclado, mouse e a saída com um monitor.

- Nos modelos de implantação, dependemos das necessidades das aplicações que serão implementadas. Percebemos que certas organizações não desejam que todos os usuários possam acessar e utilizar determinados recursos no seu ambiente de computação em nuvem. Segue abaixo a divisão dos diferentes tipos de implantação:
- Privado - As nuvens privadas são construídas exclusivamente para um único usuário (uma empresa, por exemplo). Diferentemente de um data center privado virtual, a infraestrutura utilizada pertence ao usuário, e, portanto, ele possui total controle sobre como as aplicações são implementadas na nuvem. Uma nuvem privada é, em geral, construída sobre um data center privado.
  - Público - As nuvens públicas são aquelas que são executadas por terceiros. As aplicações de diversos usuários ficam misturadas nos sistemas de armazenamento. Porém, se a implementação de uma nuvem pública considera questões fundamentais, como desempenho e segurança, a existência de outras aplicações sendo executadas na mesma nuvem permanece transparente tanto para os prestadores de serviços como para os usuários.
  - Comunidade - A infraestrutura de nuvem é compartilhada por diversas organizações e empresas e suporta uma comunidade específica que partilha as preocupações (por exemplo, a missão, os requisitos de segurança, política e considerações sobre o cumprimento). Pode ser administrado por organizações ou por um terceiro e pode existir localmente ou remotamente.
  - Híbrido - Nas nuvens híbridas existe uma composição dos modelos de nuvens públicas e privadas. Elas permitem que uma nuvem privada possa ter seus recursos ampliados a partir de uma reserva de recursos em uma nuvem pública. Essa característica possui a vantagem de manter os níveis de serviço mesmo que haja flutuações rápidas na necessidade dos recursos. A conexão entre as nuvens pública e privada pode ser usada até mesmo em tarefas periódicas que são mais facilmente implementadas nas nuvens públicas, por exemplo. O termo computação em ondas é, em geral, utilizado quando se refere às nuvens híbridas.

Vantagens: A maior vantagem da computação em nuvem é a possibilidade de utilizar softwares sem que estes estejam instalados no computador. Mas há outras vantagens, na maioria das vezes, o usuário não precisa se preocupar com o sistema operacional e hardware que está usando em seu computador pessoal, as atualizações dos softwares são feitas de forma automática, sem necessidade de intervenção do usuário, o trabalho corporativo e o compartilhamento de arquivos se tornam mais fáceis, ou seja, na nuvem computacional, o usuário tem um melhor controle de gastos ao usar aplicativos, pois a maioria dos sistemas de computação em nuvem fornece aplicações gratuitamente e, quando não gratuitas, são pagas somente pelo tempo de utilização dos recursos. Não é necessário pagar por uma licença integral de uso de software, Desvantagens:

A maior desvantagem da computação em nuvem vem fora do propósito desta, que é o acesso a internet. Caso você perca o acesso, comprometerá todos os sistemas embarcados, velocidade de processamento: caso seja necessário uma grande taxa de transferência, se a internet não tiver uma boa banda, o sistema pode ser comprometido. Um exemplo típico é com mídias digitais ou jogos, assim como todo tipo de serviço, ele é custeado, maior risco de comprometimento da privacidade do que em armazenamento off-line. Várias empresas globais possuem soluções de Cloud Computing: a IBM anunciou em janeiro/2014, para a imprensa global, os planos de investir mais de US\$ 1,2 bilhão para expandir significativamente sua estrutura de serviços de Cloud. O Google possui a solução do Google Chrome, a Apple lançou em 2011 o ICLOUD. A Amazon sempre utilizou soluções em Cloud Computing, a Linux possui o produto Ubuntu, a Oracle possui soluções na nuvem, entre outras grandes empresas globais. Pode confiar e começar a utilizar soluções em Cloud Computing!

Daniel Alves é formado em Marketing pela Unisa Universidade de Santo Amaro. MBA em Retail e CPG pela FIA. Atua como Executivo de Vendas (Empresa Norte Americana).



云计算科技，您和您的企业准备好了吗？

我将针对这一点说明云计算的概念，模型部署以及其优缺点：简单来说云计算（英文:Cloud Computing）是指根据网络计算的原则，通过互联网络得到所需的内存和存储容量以及计算机和服务器所组成的计算分析。

相信我，您可以从世界任何地方，随时随地访问所存储的数据，无需安装软件或另存储数据。可通过过程设置来得到所需的程式，服务和文件，一切只需和互联网连接- 因此才将其比喻成云。这种模式（环境）比使用物理单位更为可行。如果您能访问互联网上可用的操作系统，便可在世界的各个角落，使用任何一台计算机进入一个系统中，不管是何种平台，取得您所需的信息，文件和程式。最低要求是计算机必须与在互联网上的资源兼容。就能把笔记本或台式电脑变成连接到互联网重大云计算机的芯片，只需要一个可以输出的设备，例如键盘，鼠标和输入设备如，监视器。我们依赖于所施应用程序的需求启动模式。我们发现有些组织不希望所有用户都能访问其云计算环境以及使用某些功能。以下是不同安装模式的说明：

- 私人模式- 私人云是专门为单一用户(例如企业)所设置的。和私人虚拟数据中心不同之处在于所使用的基础设备是属于用户的，因此他可以完全控制云中应用程序的部署。私有云通常建立在私有数据中心
- 公共模式 – 公共云是由第三方所实施的。不同用户的应用程序一起在存储系统中运行。但如果考虑到公共云实现的关键问题，如性能和安全性，在同云中的所有应用程序的运行对于服务提供商和用户来说则是透明的。
- 社群模式-由多个组织和公司共享云的基础设备，并且支持一个特别，关注共同问题的社群(例如，人物，安全问题，法规遵从方面的政策和考量)。可以通过组织或者第三方，从本地或者远程来管理。
- 混合模式 – 由公共云和私有云模型组成的混合云。混合云有助于提供在私有空间中的资源可以在公共空间中扩展。这个特性具有保持服务等级，即使有需要的资源的保持快速波动水平的优点。公共云和私有云之间的连接甚至可以在周期性任务中使用，轻松的就能在公共云实现。一般说到混合云就会联想到超负荷计算。

好处: 云计算的最大好处在于您所使用的软件并不需安装在计算机上。除此之外还有很多其他的好处，例如在大多数情况下用户不需要担心个人电脑所使用的操作系统和硬件。更能自动更新软件，无需用户干预，使企业的工作和文件共享变得更加容易。也可以说在云计算中，用户使用应用程序的同时可以更好的控制费用，因为大多数的云计算系统提供了免费的应用程序，而必须付费的应用程式，只需支付使用资源的时间，无需购买该软件完整的许可。

缺点: 云计算的最大的缺点来自于其宗旨，也就是必须能访问互联网。如果您无法连接，将会影响所有嵌入式系统以及处理速度：假如需要高速传输速率，但是如果互联网不具有良好的频段，可能导致系统会受到影响。一个典型的例子是数字媒体和游戏，以及每种类型的服务，它资助的隐私泄露风险比离线存储还高。

目前全球很多企业有云计算的解决方案：IBM在2014年1月的时候向全球媒体宣布将投资超过12亿来大量拓展其云服务结构。全球主要使用云计算科技公司之一的谷歌已经有谷歌Chrome的解决方案，苹果更在2011年推出的iCloud，而亚马逊一直在使用云计算科技，Linux也有Ubuntu产品，Oracle也使用云计算科技。

毕业于Universidade de Santo Amaro市场营销系 FIA 的CPG和Retail的MBA学位 目前担任销售主管（美国公司） 请相信并且开始使用云计算科技！

Nossa qualidade  
é a sua Segurança.





Telefone 0800.757.1000

contato@graber.com.br - www.graber.com.br  
Presença Nacional - Parcerias Internacionais





## Nos últimos vinte anos assistiu-se em Portugal a uma verdadeira revolução ambiental

Com efeito, há vinte anos atrás os Resíduos Sólidos Urbanos, após a sua recolha, eram depositados em lixeiras sem qualquer tipo de tratamento.

Com a adesão de Portugal à União Europeia os sucessivos governos têm vindo a comprometer-se com as políticas europeias de ambiente, colocando metas a atingir no que diz respeito ao tratamento e à reciclagem, nomeadamente.

Passámos da deposição simples em lixeira para um sistema de triagem, trata-

mento, valorização energética, produção de composto, incineração e, apenas residualmente, em células de confinamento técnico, que substituíram as antigas lixeiras a céu aberto.

Foi necessário um enorme investimento, quer financeiro, quer tecnológico, quer nas mentalidades não só dos cidadãos mas essencialmente das autoridades públicas e em especial dos municípios.

Também ao nível do Governo foram criadas as estruturas necessárias para atingir estes objetivos e conseguir atin-

gir estas metas. A começar pela criação e institucionalização do Ministério do Ambiente mas também pela criação de institutos públicos responsáveis pela operacionalização dos objetivos políticos do Governo, de que são exemplo a APA – Agência Portuguesa do Ambiente e a ER-SAR – Entidade Reguladora de Serviços de Águas e Resíduos.

No início deste processo o país foi, basicamente, dividido em trinta agrupamentos de municípios e cada um desses agrupamentos constituiu uma empresa exclusi-

vamente vocacionada para o tratamento final dos resíduos sólidos urbanos, ou seja, para todo o processo após a recolha dos resíduos à porta dos cidadãos.

Estas empresas, denominadas Sistemas, obedecem a dois modelos: (1)umas têm capitais exclusivamente dos municípios a que dizem respeito e estas chamam-se Intermunicipais; (2)outras entenderam aceitar a participação financeira e de gestão do Estado e denominam-se Multimunicipais.

As empresas multimunicipais/sistemas com participação do Estado Central estão colocadas sob a tutela da EGF – Empresa Geral de Fomento do Grupo Águas de Portugal que está neste momento em processo de privatização.

Por outro lado, os sistemas Intermunicipais, com capital e gestão exclusivamente dos municípios, representam cerca de 40% da população nacional, têm dimensão muito variada mas integram empresas de grande dimensão, como é o caso da Lipor, que integra oito municípios da área do Grande Porto, e a Tratolixo, que integra os municípios da zona ocidental da Área Metropolitana de Lisboa.

Estas empresas, Intermunicipais, entenderam constituir uma Associação que pudesse congrega a defesa dos interesses do setor e o apoio ao desenvolvimento técnico e tecnológico, constituindo-se como entidade congregadora das sinergias de cada uma das suas partes, sendo 11 as Empresas Intermunicipais fundadoras que protagonizaram a génese deste projeto: Braval, Lipor, Ambisousa, Resíduos do Nordeste, Ecobeirão, A.M. Raia Pinhal, Resitejo, Tratolixo, Gesamb, Ambilital e Resialentejo.

No dia 29 de Agosto de 2009 foi celebrada a Escritura Pública da EGSRA e no dia 19 de Novembro do mesmo ano teve lugar a Assembleia Geral Constitutiva com a eleição dos órgãos sociais, iniciando de imediato a EGSRA a sua atividade.

A EGSRA tem como missão a promoção dos interesses dos seus associados no âmbito da gestão e exploração de sistemas de tratamento de resíduos, bem como o seu desenvolvimento estratégico

e no domínio da investigação de recursos que preservem e potenciem o país como território de desenvolvimento económico e cultural. A preocupação com o meio ambiente, como não podia deixar de ser, assume-se como um dos pilares orientadores da ação da EGSRA.

Às fundadoras iniciais – excetuando a A.M. Raia-Pinhal que, após fusão com a Valnor, deixou de integrar a Associação, juntaram-se a AMISM e a TERAMB. Deste modo, a EGSRA alargou a sua área de representação ao arquipélago dos Açores, que desenvolve atualmente um projeto integrado para a gestão de resíduos em todas as ilhas.

A EGSRA, a única Associação do setor de âmbito nacional, representa uma área de 38.102 Km<sup>2</sup> (41% do Total Nacional) e uma população de 3.787.690 habitantes (36% do Total Nacional), correspondente a cerca de 1.716.217 toneladas de resíduos por ano, produzidos nos Municípios que constituem a área de intervenção dos seus Associados.

No terceiro ano de atividade, a EGSRA cumpriu todas as etapas do seu processo de institucionalização e maturação: conquistando espaço, identidade e cultura; desenvolvendo relações de colaboração e parceria com todas as entidades protago-

Foi necessário um enorme investimento, quer financeiro, quer tecnológico, quer nas mentalidades não só dos cidadãos mas essencialmente das autoridades públicas e em especial dos municípios

nistas nesta área de atividade, integrando a definição das políticas e a liderança das reivindicações do setor; mantendo contacto direto com Ministros e Secretários de Estado do Ambiente e da Administração Local e Reforma Administrativa, em reuniões que reforçam o estreitamento de relações e de tomadas de iniciativa pelo crescimento sustentável do setor; estreitando e mantendo as relações de trabalho com a Agência Portuguesa do Ambiente – APA, com participação em todos os seus Grupos de Trabalho formais; com a Sociedade Ponto Verde (SPV) em conso-





lidado trabalho conjunto, em reuniões de Grupos de Trabalho criados para o acompanhamento/desenvolvimento de estratégias compatíveis no âmbito da gestão do setor; com a Empresa Geral de Fomento (EGF) em relações que se têm estreitado, com o objetivo de unir esforços e sinergias entre todos os Sistemas, para o desenvolvimento de tomadas de posição coesas, de fortalecimento do setor, em matérias que a todos dizem respeito; reforçando as parcerias com entidades académicas e de desenvolvimento tecnológico; implementando uma estratégia de comunicação, com a criação e o desenvolvimento de várias ferramentas.

No contexto Europeu, a EGSRA é responsável pela representação de Portugal na Municipal Waste Europe (MWE). Em 2010, no início da atividade da EGSRA, cedo percebemos que grande parte das matérias que tratávamos relativamente ao desenvolvimento técnico, financeiro e estratégico do setor, eram profundamente influenciadas ou mesmo provenientes das instituições comunitárias. O Parlamento Europeu, a Comissão Europeia, o Comité das Regiões e os Fóruns Especializados de Bruxelas ditavam, e ditam, muito do que temos que fazer, quer em termos de metas

quer em termos de meios para as atingir.

Apurámos qual a melhor forma de podermos ter acesso direto e participação nos processos de decisão comunitária, bem como a possibilidade de obtermos em tempo real informação fiável sobre o andamento dos processos legislativos e normativos em curso na Europa. E foi assim que chegámos à Municipal Waste Europe – MWE, jovem organização (fundada em 2009) que congrega hoje 14 Países do espaço europeu. Esta associação, reconhecida pelas instituições comunitárias e interveniente formal nos processos de decisão, tem sede permanente em Bruxelas e atingiu já um patamar de desenvolvimento que a torna um forte parceiro nas matérias do setor dos resíduos, na Europa.

A MWE teve origem na constatação de três associações de países do Norte da Europa da necessidade de terem um representante permanente em Bruxelas, junto das instituições europeias, tendo então contratado um técnico para exercer essa função. Posteriormente, outros países, também do Norte da Europa, associaram-se na remuneração deste técnico e aí surgiu a ideia de transformar essa participação numa organização formal que se devia estender de

norte a sul da Europa Comunitária.

A principal característica da MWE consiste na defesa do princípio de que a gestão e tratamento de resíduos sólidos é uma atividade de interesse público, não podendo essa responsabilidade última ser alienada, mas aceitando os vários princípios de operação diferenciada como a gestão direta, a concessão ou o contrato. Esta posição é fundamental porque na Europa discute-se se a gestão e tratamento de resíduos sólidos não deveria ser considerada uma matéria económica, em sentido estrito, retirando aos Estados e aos Municípios a responsabilidade última da sua execução.

A EGSRA posiciona-se como uma Associação com uma ação fundamental ao nível da gestão e tratamento de resíduos em Portugal. A sua ação é, neste momento, imprescindível para a prossecução de um conjunto de políticas de interesse público.

A primeira intervenção da EGSRA foi a participação na assinatura dos protocolos de colaboração relativos à implementação do PPRU – Programa de Prevenção dos Resíduos Urbanos, tutelados pela APA – Agência Portuguesa do Ambiente e pelo Ministério do Ambiente e Ordenamento do Território.

Entretanto, o Despacho n.º 10472/2012, de 03 de Agosto, nomeou a EGSRA para integrar o Grupo de Trabalho coordenado pela SEAOT para proceder ao acompanhamento necessário à definição do próximo ciclo de programação plurianual financeira e do «Quadro Estratégico Comum 2014-2020».

Em 2013, a Associação foi incluída no processo de Audiência Prévia de licenciamento de uma nova entidade gestora do Sistema Integrado de Embalagens e Resíduos de Embalagens.

A EGSRA foi entidade integrante da Comissão de Acompanhamento do Plano Estratégico dos Resíduos Urbanos – PER-SU 2020, que foi recentemente apresentando em Cerimónia Oficial no Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia.

Cumprimos os objetivos que fundamentaram a criação da EGSRA e podemos, com orgulho em toda a equipa, afirmar hoje que conseguimos notoriedade, que somos representativos e formamos opinião.

# O Mundial no Brasil ganhou um novo “camisa 10”.

**O Especial de Copa traz uma cobertura ampla e especializada aos seus leitores.**

**Curiosidades das cidades-sede;**

**Estrutura e preparação;**

**Cobertura do principal evento do ano;**

**Análise e balanço do legado da Copa no país;**



**América  
Economia**



## Waste management in Brazil: **challenges of an untapped natural resource**

### Understanding the waste problem

As the world population continues to increase and while nations worldwide strive to achieve higher levels of human and social development, we witness a steady increase of urbanization and standards of living of ur-

ban population. This, in turn, leads to an increase in consumption of goods and the respective increase in waste generation. In fact, in many countries, the rate of waste generation has increased faster than the rate of urbanization driven by the pressure of consumer-based economies.

Currently, world waste generation is es-

timated to be a staggering 1.3 billion tonnes per year and according to the World Bank forecast, this value can reach 2.2 billion by 2025. Brazil contributed in 2012 with the generation of 62 million tonnes of waste and, by 2025, is expected to reach 77 million tonnes, if it maintains the average yearly waste growth rate of approximately

2% of the last 10 years. From the 62 million tonnes of waste generated, over 90% is collected by the local municipal services and disposed of in sanitary landfills (58%) or in controlled landfill/open dump site (42%).

In Brazil the disposal of municipal solid waste (MSW) in a landfill is still the preferred waste management solution as it is still relatively cheap compared to other recycling or reutilization technologies. However, this approach has significant limitations, even for sanitary landfills that have a negative economic impact. The usage of landfills on one hand leads to real estate depreciation in the surrounding areas while, at the same time, it is getting harder and more expensive to find suitable areas near the urban centers to implement new landfills as existing ones reach its full capacity. This forces new landfills to move further away from the urban centers where most of the waste is generated and increases significantly the cost of waste transportation, which will make recycling technologies more cost competitive. Controlled landfills or open dump sites additionally have negative environmental and social impacts like soil and underground water contamination, air pollution and source of vector-carried diseases.

It is clear that the current waste management policies, although financially preferred on the short-term, will not satisfy the growing needs of Brazilian cities and will carry financial, environmental and social losses in a not so far future. This understanding is the foundation of the *Política Nacional de Resíduos Sólidos* and of the more recent *Plano Nacional de Resíduos Sólidos* (PNRS) that set the national targets to be achieved in the next 20 years. Those targets include the complete elimination of open dump sites by 2014 and the phased reduction of the recyclable and organic fraction disposed in landfill to near half of current values. This demanding targets require the involvement of all social participants, from manufacturers, vendors, consumers, and public officials before the problem takes on catastrophic proportions that require considerably more funds and resources than what is presently needed.



### Taking on the challenge: back to the start

The situation described above configures the typical linear model of economy where a product is manufactured, sold, used and then disposed of. This is the approach where waste is garbage. The challenge is to change this perception by all involved parties to one where waste is seen as a natural resource that can be reutilized, recycled or transformed, and used back in the manufacturing chain. The challenge is to move from a linear model of consumer economy to a circular model, but such a change in paradigm is not without hurdles and delays.

In a circular economy, the entire product development and supply chain is organized from the very first stage with the aim

Brazil contributed in 2012 with the generation of 62 million tonnes of waste and, by 2025, is expected to reach 77 million tonnes, if it maintains the average yearly waste growth rate of approximately 2% of the last 10 years



### Gestão de resíduos no Brasil: desafios de um recurso natural inexplorado

Entendendo o problema dos resíduos

A população mundial continua a aumentar e, enquanto nações em todo o mundo se esforçam para alcançar níveis mais elevados de desenvolvimento humano e social, assistimos a um aumento constante da urbanização e dos padrões de vida da população urbana. Isto, por sua vez, leva a um aumento no consumo de bens e ao respetivo aumento da geração de resíduos. Na verdade, em muitos países, a taxa de geração de resíduos aumentou mais rapidamente do que a taxa de urbanização devido à pressão das economias baseadas no consumo.

Estima-se que, atualmente, a geração de resíduos no mundo atinge 1,3 bilhões de toneladas por ano e, de acordo com a previsão do Banco Mundial, este valor pode atingir os 2,2 bilhões em 2025. O Brasil contribuiu em 2012 com a geração de 62 milhões de toneladas de resíduos, e em 2025 deve chegar a 77 milhões de toneladas, se mantiver a taxa de crescimento média anual de resíduos de cerca de 2% dos últimos 10 anos. Dos 62 milhões de toneladas de resíduos gerados, mais de 90% é recolhido pelos serviços municipais e depositado em aterros sanitários (58%) ou em aterros controlados/lixões (42%).

No Brasil, a solução de gestão de resíduos preferida continua a ser o depósito de resíduos sólidos urbanos (RSU) em aterros sanitários, pois ainda é relativamente barato em comparação com outras tecnologias de reciclagem ou reutilização. No entanto, esta abordagem tem limitações significativas, mesmo para aterros sanitários que ainda assim têm um impacto económico negativo. O uso de aterros sanitários, por um lado leva a depreciação imobiliária nas áreas circundantes, enquanto ao mesmo tempo está ficando mais difícil e mais caro encontrar áreas adequadas próximas aos centros urbanos para implementar novos aterros à medida que os já existentes atingem a sua capacidade total. Isso leva a que os novos aterros se situem mais longe dos centros urbanos, onde é produzida a maior parte dos resíduos, e aumenta significativamente o custo do transporte de resíduos, o que fará com que as tecnologias de reciclagem sejam progressivamente mais competitivas. Os aterros controlados ou lixões abertos também têm um impacto ambiental e social negativo, como contaminação das águas subterrâneas, poluição do ar e como fonte de doenças transmitidas por vetores.

É claro que as políticas de gestão de resíduos atuais, embora financeiramente preferíveis no curto prazo, não vão satisfazer as necessidades crescentes das cidades brasileiras e vão conduzir a prejuízos financeiros, ambientais e sociais em um futuro não tão distante. Este entendimento é a base da Política Nacional de Resíduos Sólidos e do mais recente Plano Nacional de Resíduos Sólidos (PNRS), que estabeleceu as metas nacionais a serem alcançadas nos próximos 20 anos. Esses objetivos incluem a eliminação completa de lixões abertos até 2014 e a redução progressiva da fração reciclável e orgânica descartada em aterros para perto de metade dos valores atuais. Estas exigentes metas requerem o envolvimento de todos os atores sociais, desde os fabricantes, fornecedores, consumidores e funcionários públicos, antes que o problema tome proporções catastróficas que requerem consideravelmente mais fundos e recursos do que é atualmente necessário.

In Brazil alone, a study of 2010 by IPEA estimated that just by recovering the recyclable fraction of the MSW, the national economy would gain 8 billion Reais

of high efficiency and in a way that waste generation is minimized. Products and processes are designed so that the waste can be recycled or reused in the production chain. A study prepared for the Ellen MacArthur Foundation estimated the savings of adopting a circular economy model to be in the range of 700 billion USD.

In Brazil alone, a study of 2010 by IPEA estimated that just by recovering the recyclable fraction of the MSW, the national economy would gain 8 billion Reais. Nowadays this value should be closer to 10 billion Reais, but it should be noted that this value is based solely on the market value of the recovered materials (plastic, glass, aluminum, PET, paper, cardboard, ferrous metals, etc.) and does not consider all the investment required for the collection and treatment of the MSW. Therefore, a more conservative gain of 7 billion Reais should be considered.

Besides the positive effect of recovering the market value of the different materials present in MSW, the circular model brings

additional benefits. It is a job creation driving force as more efficient collection systems and the need for waste treatment plants can generate up to 50% more jobs, without counting the jobs created during the construction of the new MSW treatment facilities. Another benefit is that volume to be disposed in landfill can be reduced to 30% of the current volume, thus extending the landfill useful life and making it easier to eliminate open dump sites at a faster pace. Additionally, the waste-to-energy potential of the circular model represents 50 TWh/year against a mere 2.1 TWh/year if the only energy source captured from waste is the methane gas generated in landfills. Finally other benefits could be considered, like positive social impacts to health and environment with the corresponding economic benefits of savings from health expenses, soil and water remediation, improved agricultural productivity, higher real estate prices, etc.

It is clear that the move from a linear economy to a circular economy is defensible either from a social as well as from an economic point of view. However, this change requires considerable investment in the short-term, investment that is not easily accessible to the most interested parties of all, the parties with the power and responsibility to decide and act: the municipalities.

## Finding the right partner

A possible path to overcome this problem is the integration of private initiative in the public programs of municipal MSW management. The most direct way would be through a Public Private Partnership (PPP). The PPP set-up is highly favored by the municipalities as it solves two main constraints: (1) part of the required investment is supported by the private partner; (2) the risk of the venture is shared by both parties.

In order to set-up a PPP, the municipality or state government must first attract private investment. In order to achieve this, the public partner of the PPP not only has to understand the motivation but also the basic requirements of the private partner.

Typically, a PPP in waste management sector will last from 15 to 25 years. Any





private company taking part on such a project will seek long-term stability of the conditions agreed in the PPP contract. This means that the legal framework shall guarantee that the contract clauses are not affected by changes resulting from public elections or by conflicts developed between adjacent municipalities in case of a inter- or intra-municipalities arrangement. Also, it means that any type of federal or state policies regarding MSW, which can be reviewed every 10 years, shall not impact older contracts, even if establishing more favorable conditions towards the usually more efficient newer technologies.

A second guarantee any private entity looks for in a PPP is to have a certain degree of control on the way the project is managed throughout the plant lifetime. This can be a problem in the present Brazilian MSW scenario, as one of the targets imposed by the PNRS is the integration and valorization of the 600.000 *catadores*. On the positive side, the *catadores* represent an experienced workforce that knows waste



#### Assumir o desafio: de volta ao início

A situação acima descrita configura o modelo linear típico de economia onde um produto é fabricado, vendido, usado e depois descartado. Esta é a abordagem onde os resíduos são lixo. O desafio é mudar essa percepção de todas as partes envolvidas para uma onde os resíduos são vistos como um recurso natural que pode ser reutilizado, reciclado ou transformado e utilizado de volta na cadeia de fabrico. O desafio é passar de um modelo linear de economia de consumo para um modelo circular (também conhecido como logística reversa) mas essa mudança de paradigma não se produz sem obstáculos e atrasos.

Em uma economia circular todo o desenvolvimento de produtos e a cadeia produtiva estão organizados desde a primeira fase com o objetivo de uma alta eficiência e de forma a minimizar a geração de resíduos. Produtos e processos são projetados de modo que os resíduos possam ser reciclados ou reutilizados na cadeia de produção. Um estudo preparado para a Fundação Ellen Macarthur estimou que a adoção de um modelo de economia circular pode gerar poupanças na faixa de 700 bilhões de dólares.

Só no Brasil, um estudo feito em 2010 pelo IPEA estima que apenas recuperando a fração reciclável dos RSU, a economia nacional ganharia 8 bilhões de reais. Hoje em dia este valor deve estar mais perto de 10 bilhões de reais, mas deve-se notar que este valor é baseado unicamente no valor de mercado dos materiais recuperados (plástico, vidro, alumínio, PET, papel, papelão, metais ferrosos, etc.) e não considera todos os investimentos necessários para a coleta e tratamento dos RSU. Portanto, deve ser considerado um ganho mais conservador de 7 bilhões de reais.

Além do efeito positivo de recuperar o valor de mercado dos diferentes materiais presentes nos RSU, o modelo circular traz benefícios adicionais. É uma força motriz da criação de emprego, já que sistemas de coleta mais eficientes e a necessidade de estações de tratamento de resíduos podem gerar até 50 % a mais de postos de trabalho, sem contar com os postos de trabalho criados durante a construção das novas instalações de tratamento de RSU. Outra vantagem é que o volume a ser depositado em aterro pode ser reduzido para 30 % do volume atual, e assim prolongar a vida útil do aterro e tornar acelerar o processo de eliminação de lixões. Além disso, o potencial *waste-to-energy* do modelo circular representa 50 TWh/ano contra apenas 2,1 TWh/ano se a única fonte de energia captada a partir de resíduos é o gás metano gerado em aterros sanitários. Finalmente, poderiam ser considerados outros benefícios, como os impactos sociais positivos para a saúde e o meio ambiente, com os correspondentes benefícios econômicos das poupanças em despesas de saúde, recuperação de solos e águas, melhoria da produtividade agrícola, preços de imóveis mais altos, etc.

Torna-se claro que a mudança de uma economia linear para uma economia circular é defensável a partir de um ponto de vista social, bem como econômico. No entanto, esta mudança exige um investimento considerável no curto prazo, investimento que não é facilmente acessível às partes mais interessadas de todas, aqueles com o poder e a responsabilidade de decidir e agir, os municípios.

Encontrar o parceiro certo

Um caminho possível para superar este problema é a integração da iniciativa privada nos programas públicos de gestão municipal de RSU. A maneira mais direta seria por meio de uma Parceria Público-Privada (PPP). A configuração como PPP é altamente favorecida pelos municípios, dado que resolve duas restrições principais: (1) parte do investimento necessário é suportado pelo parceiro privado, (2) o risco do empreendimento é compartilhado por ambas as partes.

A fim de constituir uma PPP, o município ou governo do estado deve primeiro atrair o investimento privado. Para conseguir isso, o parceiro público da PPP não só tem de compreender a motivação, mas também os requisitos básicos do parceiro privado.

Normalmente, uma PPP no setor de gestão de resíduos dura entre 15 a 25 anos. Qualquer empresa privada participando em um projeto como este procura a estabilidade a longo prazo das condições estabelecidas no contrato de PPP. Isso significa que o quadro jurídico deve garantir que as cláusulas contratuais não são afetadas por mudanças decorrentes de eleições públicas ou por conflitos desenvolvidos entre os municípios adjacentes no caso de um arranjo inter- ou intra-municipal. Também significa que qualquer tipo de políticas federais ou estaduais sobre RSU, que podem ser revistas a cada 10 anos, não devem repercutir em contratos mais antigos, mesmo que estabeleçam condições mais favoráveis para as tecnologias mais novas, geralmente mais eficientes.



and is used to work with it. On the negative side, the integration is made typically in the form of cooperatives, which affect considerably the business model behind the PPP, remove operation control and autonomy from the PPP and limit the level of automation of the new waste treatment plants, with the consequent loss of efficiency.

To solve the two hurdles described above, it is necessary prior to implement PPPs to create a regulated market, in the form of a federal or state Regulatory Bureau or Commission, that establishes unanimous, consistent, concise and transparent rules for the management of waste in its complete chain. This means establishing rules that regulate the responsibility and participation of manufacturers, retailers, end-users, collectors and recycling operators.

Other relevant needs of the private sector that the public partner should understand while drafting the PPP structure is the financial rationale of the private companies. Typically, private companies evaluate every project on the basis of its return potential, earnings and acceptable cashflows. However, amidst the world economic crisis of the last five years, companies have found that the cost of money is much higher and credit financing is not so easy. Therefore, in order to make a PPP attractive, the public partner should be prepared to participate with equity in the initial investment and not only contribute with periodic payments for the services rendered by the private part-

ner. Public partners can also make the PPP more attractive by promoting low interest credit lines or by facilitating access to credit by issuing letters of credit or other type of bank guarantees on behalf of the PPP.

Bureaucracy and slow-paced tendering processes also discourage private investment, so it is crucial that there is a good coordination between the federal and state levels and also good coordination between the different municipalities and regulating authorities.

### Finding the right technology solution

There are many different ways to recuperate the value of waste or at least to reduce the volume of waste disposed in a landfill. The option for a certain technology requires a detailed understanding of the waste to be managed and the local conditions.

This means establishing rules that regulate the responsibility and participation of manufacturers, retailers, end-users, collectors and recycling operators

The first step in any waste management system is collection. Proper planning of waste collection in congested urban areas is critical to minimize the transport cost, which is one of the major contributions to the final waste treatment/disposal cost. In large areas, proper collection comprises the use of Transfer Stations. In these facilities, waste from the smaller municipal collection trucks is discharged and compressed before being loaded to long-haul trucks which have a higher load-to-fuel consumption ratio, thus lowering the cost of transportation. In modern day transfer stations, a preliminary mechanical sorting can already be introduced so that different types of waste can follow different routes of disposal. With the implementation of a proper transfer station network, cost of waste transport can be reduced 20% to 50% and the volume of the collected MSW can be reduced to half.

On Material Recovery Facilities (MRF), waste is sorted and segregated in its different types of material. By use of mechanical means like trommels, screens, optical separators, air classifiers, ballistic separators, magnets, etc. it is possible to collect paper, cardboard, glass, ferrous metals, non-ferrous metals, plastic, PET, organics and others. Each waste fraction has its own market value and can be forwarded to material specific recycling facilities that enable the processing of the different types of sorted materials into specification grade materials that can

then be re-used by the manufacturing companies. Different materials require different processes. Recycling centers can be used together with sorting stations.

Composting Plants enable the organic fraction of the Municipal or Agricultural Wastes to be treated biologically, in aerobic conditions, resulting in a stabilized product that can be used as soil conditioning or fertilizer with many crops. The main advantage of a composting plant is that it reduces the amount of organic waste deposited in landfills, and the volume of the final compost is typically lower than 40% of the initial organic fraction volume.

Biogas Plants enable the organic fraction of the Municipal or Agricultural Wastes to be treated biologically, in anaerobic conditions, producing biogas rich in methane (>50%) that can be used for thermal applications, either power or heat generation. The main advantage is that it generates a high valued asset – biogas – that can be used *in situ* for power or heat generation or treated and compressed into the natural gas pipeline for domestic users.

By far the most controversial technology due to air emissions and visual impact, incineration plants enable energy recovery from material waste by burning under controlled conditions in industrial boilers. The steam generated in the boiler can then be used to drive a steam turbine for power generation.

Any of the above mentioned solutions can, when properly designed, implemented, and operated, bring considerable added value to MSW management and will assist in overcoming the limitations of the current linear strategy.

## Conclusion

Brazil, as one of the world's driving economies in the last decade, is now facing the challenge to dispose of its waste in an environmentally, healthy and economically sound manner. This much has been recognized by the political and legislative forces who have set waste management targets for the near future. Some of this targets can be achieved by means of a linear approach to waste disposal by simply upgrading from open dump sites and controlled landfills to



A segunda garantia que qualquer entidade privada procura em uma PPP é ter um certo grau de controlo sobre a forma como o projeto é gerenciado durante toda a vida da planta. Isso pode ser um problema no cenário atual de RSU no Brasil já que uma das metas impostas pela PNRS é a integração e valorização dos 600.000 catadores. No lado positivo, os catadores representam uma força de trabalho experiente que conhece os resíduos e que está melhor habilitada para trabalhar nessa área. Do lado negativo, a integração é feita normalmente sob a forma de cooperativas, que afetam consideravelmente o modelo de negócios de uma PPP, limitam o controlo e a autonomia operacional da PPP e limitam o nível de automação das novas estações de tratamento de resíduos, com a consequente perda de eficiência.

Para resolver os dois obstáculos descritos acima, antes de optar por PPPs é necessário criar um mercado regulamentado, na forma de uma Entidade ou Comissão Reguladora, ao nível federal ou estadual, que estabeleça regras unânimes, consistentes, concisas e transparentes para a gestão de resíduos na sua cadeia completa. Isso significa estabelecer regras que regulam a responsabilidade e a participação de fabricantes, retalhistas, consumidores finais, coletores e operadores de reciclagem.

Outras necessidades relevantes do setor privado que o parceiro público deve entender durante a elaboração da estrutura da PPP é a lógica financeira das empresas privadas. Normalmente as empresas privadas avaliam todo o projeto em função do seu potencial de retorno, os lucros e uns fluxos de caixa aceitáveis. No entanto, face à crise económica mundial dos últimos cinco anos, as empresas descobriram que o custo do dinheiro é muito maior, e o financiamento do crédito não é tão fácil. Portanto, a fim de tornar uma PPP atraente, o parceiro público deve estar preparado para participar com capital próprio no investimento inicial e não só contribuir com pagamentos periódicos pelos serviços prestados pelo parceiro privado. Os parceiros públicos também podem tornar a PPP mais atraente através da promoção de linhas de crédito a juros baixos ou facilitando o acesso ao crédito por meio da emissão de cartas de crédito ou outro tipo de garantias bancárias em nome da PPP.

A burocracia e os processos de licitação lentos também desencorajam o investimento privado; por isso é fundamental que haja uma boa coordenação ao nível federal e estadual, e também uma boa coordenação entre os diferentes municípios e autoridades reguladoras.

Encontrar a solução tecnológica certa

Há muitas maneiras diferentes para recuperar o valor de resíduos ou, pelo menos, para reduzir o volume de resíduos depositados num aterro. A opção por uma determinada tecnologia exige uma compreensão detalhada dos resíduos a serem gerenciados e das condições locais.

O primeiro passo em qualquer sistema de gestão de resíduos é a coleta. O planeamento adequado da coleta de lixo em áreas urbanas congestionadas é fundamental para minimizar o custo do transporte, que é uma das maiores parcelas do custo final do tratamento/eliminação de resíduos. Em grandes áreas, a coleta adequada compreende o uso de Estações de Transferência. Os resíduos dos caminhões de coleta municipais (que têm menor capacidade de carga) são descarregados e comprimidos nestas instalações antes de ser carregados em caminhões de longa distância, que têm uma razão maior de consumo carga-combustível, o que diminui o custo de transporte. Nas estações de transferência modernas, pode ser introduzida uma triagem mecânica preliminar de modo que diferentes tipos de resíduos podem seguir diferentes vias de eliminação. Com a implementação de uma rede de estações de transferência adequada, o custo de transporte de resíduos pode ser reduzido em 20% a 50%, e o volume dos RSM recolhidos pode ser reduzido a metade.

Em Instalações de Recuperação de Materiais (MRF), os resíduos são classificados e separados conforme os seus tipos de materiais diferentes. Com o uso de meios mecânicos, como trommels, crivos, separadores óticos, classificadores de ar, separadores balísticos, ímãs, etc., é possível coletar papel, papelão, vidro, metais ferrosos, metais não-ferrosos, plástico, PET, produtos orgânicos e outros. Cada fracção de resíduos tem o seu próprio valor de mercado e pode ser enviada para instalações de reciclagem específicas para cada tipo de material. Isto permite processar os diferentes tipos de materiais recuperados até graus de qualidade industrial que podem então ser reutilizados pelas empresas de manufatura. Diferentes materiais requerem processos diferentes. Os centros de reciclagem podem ser usados em conjunto com estações de triagem.

As unidades de compostagem permitem que a fração orgânica dos resíduos municipais ou agrícolas possa ser tratada biologicamente, em condições aeróbias, resultando em um produto estabilizado que pode ser utilizado como correctivo do solo ou fertilizante. A principal vantagem de uma instalação de compostagem é que ela reduz a quantidade de resíduos orgânicos depositados em aterros sanitários, e o volume do composto final é tipicamente menor do que 40% do volume da fracção orgânica inicial.

As plantas de biogás permitem o tratamento biológico da fração orgânica dos resíduos municipais ou agrícolas, em condições anaeróbicas, produzindo biogás rico em metano (> 50%), que pode ser usado para aplicações térmicas, seja de geração de energia ou de calor. A principal vantagem é que gera um ativo de alto valor - o biogás - que pode ser usado *in situ* para a geração de energia ou calor, ou tratado e comprimido para injeção nos gasodutos de gás natural para os usuários domésticos.

De longe, a tecnologia mais controversa devido às emissões de ar e ao impacto visual, as instalações de incineração permitem a recuperação de energia a partir de resíduos de material por queima sob condições controladas em caldeiras industriais. O vapor gerado na caldeira pode, então, ser utilizado para acionar uma turbina de vapor para geração de energia.

Se estiverem bem concebidas, implementadas e operadas, qualquer uma das soluções acima mencionadas pode trazer um valor acrescentado considerável para a gestão de resíduos sólidos urbanos e ajudará a ultrapassar as limitações da estratégia linear atual.

Conclusão

O Brasil, como uma das economias impulsionadoras a nível global na última década, enfrenta agora o desafio de eliminar os seus resíduos de forma ambientalmente saudável e economicamente viável. Este facto tem sido reconhecido pelas forças políticas e legislativas que têm estabelecido metas de gestão de resíduos para o futuro próximo. Algumas dessas metas podem ser alcançadas por meio de uma abordagem linear de eliminação dos resíduos, mediante a simples atualização de lixões e aterros controlados para aterros sanitários. Outros alvos requerem um salto gigante para um modelo circular onde os resíduos são reciclados ou reutilizados como matéria-prima e retornam ao processo de fabrico ou, em última instância, são convertidos em energia ou fertilizante orgânico. O mundo dos RSU é aquele caso particular onde apenas podemos progredir se andarmos em círculos.

Esta situação vai exigir investimento em novas instalações de tratamento de resíduos e sistemas de recolha, um investimento que não está disponível para os municípios. Os Municípios e o Estados tentam superar essa limitação promovendo PPPs. Esta configuração





sanitary landfills. Other targets require a giant leap to a circular model where waste is recycled or reused as raw materials and returned to the manufacturing process or ultimately converted in energy or organic fertilizer. The world of MSW management is that very singular case where we can only move forward if we move in circles.

This will require investment in new waste treatment facilities and collection systems, investment that is not readily available to the municipalities. Municipalities and state government look to overcome this limitation by promoting PPPs. This commercial configuration may not always be the best solution and we can find examples worldwide where PPPs did not provide a better “value for money” for the public sector and the end-user, and it would have been financially wise to develop the projects through conventional public procurement.

However, if a PPP set-up is to be pursued it should be noted that, in order for the PPP tendering process to have the acceptance of the private sector, it is necessary that the PPP is drafted in such a way that the basic requirements of the private partner are considered. Only by a mutual understanding of all the interests, motivations and limitations of each partner can a successful PPP be established, ultimately leading to a project that adds value to the most deserving Brazilian society.

## About Ferrostaal

### Turning ideas into reality: industrial service provider with industrial expertise and financing competence

Ferrostaal is a technology-independent, multi-vendor and supplier-independent provider of industrial services with operations worldwide. We provide industrial services worldwide from a single source. Our clients and partners profit from the overall strength of the Ferrostaal Group, the expertise residing inside the Business Units and our international presence. With companies in around 40 countries we are one of the best positioned and most ubiquitous industrial service providers in the world. Around 4,400 employees provide the on-location ties that link our industrial expertise and financing competence to our clients.

As a project developer for industrial plants, the company operates in the areas of Petrochemicals, Wind Energy, Air Technology, Oil & Gas, Solid Waste Management, and other select industries. Present in Brazil for over 60 years, we have at our disposal decades of experience in project development, financing, and industrial plant construction and have compiled a host of national and international references of industrial plants of all sizes. It is here that Ferrostaal pursues a holistic approach standing by its clients through the entire process of project development – going from initial conception, feasibility studies all the way to the selection of suitable partners, technologies, and including potential involvement in project partnerships and financial closure. As so-called “Owner’s Engineer”, we stand at our client’s side and ensure that the industrial plants are completed on time and on budget. As part of our service portfolio as an Industrial Service Provider, we also take on EPC packages or the function of General Contractor for the building or maintaining of new or existing industrial facilities.

### Technical consulting and system solutions

Besides our standard solutions, we equip our customers with tailor-made and innovative product packages. Flexibility is extremely important to us so that the equipment can be designed to suit the precise requirements found at a certain location. A close cooperation with customers and manufacturers permits a process chain to be developed which satisfies all the requirements of our customers and permits all the machines delivered to be integrated smoothly into the system – whether this assignment involves installing a number of individual components to form a complete production system or integrating new components into existing systems.



comercial nem sempre é a melhor solução e podemos encontrar exemplos em todo o mundo onde as PPPs não forneceram um “value for money” melhor para o setor público e o usuário final, e teria sido financeiramente mais responsável desenvolver os projetos pelo meio convencional de procura pública/contratos públicos.

No entanto, se é pretendida a implementação de PPPs deve notar-se que, para o processo de adjudicação de PPPs ser aceite no sector privado, é necessário elaborar o PPP de maneira que os requisitos básicos do parceiro privado sejam considerados. Só com uma compreensão mútua de todos os interesses, motivações e limitações de cada parceiro pode ser estabelecida uma PPP bem-sucedida, levando a um projeto que agrega valor à muito merecedora sociedade brasileira.

Sobre Ferrostaal

*Turning ideas into reality:* prestador de serviços industriais com experiência industrial e competência no financiamento

Ferrostaal é um fornecedor de serviços industriais, independente de tecnologia e independente de fornecedores, com operações em todo o mundo. Fornecemos serviços industriais em todo o mundo a partir de uma única fonte. Os nossos clientes e parceiros beneficiam com a força global do Grupo Ferrostaal, a perícia que reside no interior das Unidades de Negócio e nossa presença internacional. Com empresas em cerca de 40 países, somos um dos prestadores de serviços industriais melhor posicionados e com maior presença mundial. Cerca de 4.400 funcionários garantem a ligação da nossa experiência industrial e competência de financiamento com os nossos clientes.

Como desenvolvedor de projetos de plantas industriais, a empresa atua nas áreas de Petroquímica, Energia Eólica, Tecnologia Ar e Ventilação, *Oil & Gas*, Gestão de Resíduos Sólidos e outras indústrias selecionadas. Presente no Brasil há mais de 60 anos, temos à nossa disposição décadas de experiência no desenvolvimento de projetos, financiamento e construção de equipamentos industriais, e temos compilado uma série de referências nacionais e internacionais de plantas industriais de todos os tamanhos. É aqui que a Ferrostaal busca uma abordagem holística acompanhando os seus clientes durante todo o processo de desenvolvimento do projeto - desde a conceção inicial, estudos de viabilidade ao longo de todo o caminho para a seleção de parceiros adequados, tecnologias e inclusive potencial envolvimento em parcerias do projeto e encerramento financeiro. Como o chamado “*Owners’ Engineer*” estamos ao lado do nosso cliente e garantimos que as plantas industriais são concluídas dentro do prazo e do orçamento. Como parte do nosso portfólio de serviços nós também assumimos pacotes EPC ou a função de empreiteiro geral para a construção ou manutenção de instalações industriais novas ou já existentes.

Consultoria técnica e soluções de sistemas

Além das nossas soluções standard podemos equipar nossos clientes com pacotes feitos sob medida e produtos inovadores. A flexibilidade é extremamente importante para nós para que o equipamento possa ser projetado para atender os requisitos específicos encontrados em um determinado local. A cooperação estreita com clientes e fabricantes permite desenvolver uma cadeia de processos que satisfaz todas as necessidades dos nossos clientes e permite que todas as máquinas sejam entregues para ser integradas no sistema sem problemas – mesmo se esta tarefa envolve a instalação de uma série de componentes individuais para a formação de um sistema completo de produção ou a integração de novas componentes em sistemas existentes.

**Aproveite e leia  
agora as edições  
anteriores da  
THE WINNERS.  
Baixe o nosso  
aplicativo  
e fique por dentro  
de todas as  
informações.**



Baixe um leitor de QR code em seu celular ou tablet, aponte o aparelho para esta imagem, escaneie e baixe o aplicativo.

**[www.globalgcs.com](http://www.globalgcs.com)** 



facebook.com/GlobalGCSM



twitter.com/globalgcs

# Aécio Neves evaluates the national **scenario and perspectives**



Claudio Bernardes, presidente do Secovi-SP; Aécio Neves e Romeu Chap Chap

The “shock management” promoted by senator Aécio Neves, when he was the governor of Minas Gerais, is a model for all

new governors of the Country. His administration, according to Claudio Bernardes, president of Secovi-SP, focused the results, equalized the public accounts and came upon the yearnings of the mineiros.

“Aécio Neves demonstrated and proved that it is possible to efficiently administer. Simply by having an objective, commitment and converging ideals with the yearnings of the citizens. It isn’t magic. It’s a method, supported in ethical and dignified principles”, pointed out the principal in

the NAT (Core of Great Themes) last meeting in 2013, which took place in November, together with the “Eye for an Eye Policy”, a series of encounters of the Syndicate with personalities from political, economical and judicial universes.

For Bernardes, one of Aécio’s prominent strives has been taking place in the field of economical conquests recuperation.

Romeu Chap Chap, coordinator of NAT, recently reminded the speech pronounced by the senator, in which he suggested that

Reporting and writing: Leandro Vieira  
Edition: Silvia Carneiro  
Collaboration: Claudia Verona e Andreia Araújo  
Photos: José Carlos T. Jorge





Brazil is walking towards a unitary state, foisting to states and municipalities the sad reality to live holding a saucer waiting for resource drips deriving from the good will of the federal government. “Facing that, (the senator) defends that the way out would be refounding the Federation and constitute an agenda which allows states and municipalities more resources and a bigger autonomy to face the health, the education and the public safety issues”, said Chap Chap. As an example, he appealed to the safety issue. “The Union answers to 13% of the investments set to fight criminality, while 87% of everything that it’s spent on public safety comes from the states and municipalities coffers”.



#### Aécio Neves avalia cenário e perspectivas nacionais

O “choque de gestão” promovido pelo senador Aécio Neves, quando governador de Minas Gerais, é um modelo para todos os governantes do País. Sua administração, de acordo com Claudio Bernardes, presidente do Secovi-SP, focou os resultados, equalizou as contas públicas e foi ao encontro dos anseios dos mineiros.

“Aécio Neves demonstrou e provou que é possível administrar com eficácia. Basta ter objetivo, compromisso e ideais convergentes com os anseios dos cidadãos. Não é mágica. É método, apoiado em princípios de ética e dignidade”, salientou o dirigente na última reunião de 2013 do NAT (Núcleo de Altos Temas), ocorrida em novembro, conjuntamente com a “Política Olho no Olho”, série de encontros do Sindicato com personalidades dos universos político, econômico e jurídico.

Para Bernardes, uma das proeminentes lutas de Aécio tem se dado no campo da recuperação das conquistas econômicas.

Romeu Chap Chap, coordenador do NAT, lembrou recente discurso proferido pelo senador, em que sugeriu que o Brasil caminha para um estado unitário, impingindo aos estados e municípios a triste realidade de viver com um pires à mão, esperando gotejar



Imprensa repercute posições de Aécio Neves



Alberto Goldman, ex-governador de São Paulo, cumprimenta senador

Público reuniu lideranças de vários setores



Aécio Neves highlighted the relevant contribution to the real estate sector, aside with agro business, it has given Brazil's economy, increasing its GDP. "the growth (in 2012) was a little representative, but it would be a lot worse if it weren't for each one of you", he pointed out

## Contribution to the Country

Aécio Neves highlighted the relevant contribution to the real estate sector, aside with agro business, it has given Brazil's economy, increasing its GDP. "the growth (in 2012) was a little representative, but it would be a lot worse if it weren't for each one of you", he pointed out.

He reminded that the real state market, as many others, depends on the economic stability, factor obtained thankfully to the reforms promoted by Fernando Henrique Cardoso's government, when Brazil started to have predictability about what would happen in its economy – indispensable point for investors -, and defended the privatizations of sectors that "shouldn't be under the government's management".

Still relating the matters from the sector, the senator said he has been following closely the evolution of the program Minha Casa Minha Vida, and recognized the necessity to elevate the financial ceiling, in consonance with the reality of the prices practiced in the big urban centers. He also defended the reduction of the taxes for socially interesting housing constructions.

## It's necessary to guarantee the economical stability

To the senator, the Country is in a cross-road. "That agenda of 15 years ago is once again, unfortunately, today's agenda: inflation control and recovering Brazil's lost credibility. When we should be looking forward, talking about innovation, productivity, planning, we are talking about keeping the conquests from back then", he said.

What made Brazil turn its eyes to the old days agenda, according to Aécio, was the lost of opportunities to promote changes when the winds were favorable. "The Country lived a moment, from 2003 to 2007, extremely rare in the life of any other country. The world economy was growing, there were plenty of resources coming here, Lula enjoyed of an extreme high popularity and had, in the Congress, a base of wide support to make the necessary reforms – but he didn't.

The speaker also commented the government's interference in states companies "Petrobras went through an embarrassment by reaching 60 years old and, in the same week, having its credit grade lowered

by Moody's", he affirmed. According to him, it's necessary "renationalize Petrobras", because, today, the company would be hostage of the designated partisans.

### Management Shock

Aécio Neves reminded the measures adopted, when he was governor of Minas Gerais, to increase the public system efficiency and promote the development in the state. "We brought the private initiative closer to the government and implanted the meritocracy in the public system. Today, Minas is the only state where 100% of the servers have goals to achieve. And they are paid for it.", he sustained.

He explained that he prioritized the education as an improving target through a goals system – Minimum grades had to be reached by schools. If the objective was obtained, everyone – teachers, principals, coordinators, lunch ladies – would receive a 14th salary. Passed eight years, this system catapulted Minas to first place, in national level, in the Basic Education Index (Ideb).

In the health field, Minas has today the best public system of the Southeast Region, thanks to a work system by goals similar to the one implemented in the schools. "Efficient management is possible, as long as meritocracy prevail over rigging", he said.

The senator criticized the way that the government deals with the Bolsa Família (Social Security). "I can't conceive that a father's legacy to his son is a Bolsa Família card as inheritance, he said. For PT (Labor's Party), according to the senator, the admission to the program is the starting point, meanwhile to PSDB (Brazilian Social-Democrat Party) would be the ending point. "We must stop celebrating this 'over a million people in the Bolsa Família'; we must celebrate the egress of the people from the program that got a job due to professional skills".

Nevertheless, said Aécio, "we must be optimistic". He traced a panorama about our institutional situation (a consolidated democracy, functioning regulating agencies, free press etc.) and launched a challenge: let's have again an efficient State. "There is in Brazil a feeling that we need something new. And PSDB has a duty to present an alternative to the Country", he closed.



recursos oriundos da boa vontade do governo federal. "Diante disso, [o senador] defende que a saída seria refundar a Federação e construir uma agenda que permita a estados e municípios mais recursos e maior autonomia para enfrentar as questões da saúde, da educação e da segurança pública", disse Chap Chap. Como exemplo, recorreu à questão da segurança. "A União responde por apenas 13% do conjunto de investimentos para combater a criminalidade, enquanto 87% de tudo que se gasta em segurança pública vem dos cofres estaduais e municipais".

#### Contribuição ao País

Aécio Neves destacou a relevante contribuição que o setor imobiliário, ao lado do agronegócio, tem dado à economia do Brasil, incrementando seu PIB. "O crescimento [em 2012] foi pouco representativo, mas seria muito pior se não fosse cada um de vocês", pontuou.

Lembrou que o mercado imobiliário, como tantos outros, depende da estabilidade da economia, fator conseguido graças às reformas promovidas pelo governo Fernando Henrique Cardoso, quando o Brasil começou a ter previsibilidade sobre o que ocorreria em sua economia – ponto indispensável a investidores –, e defendeu as privatizações de setores que "não deveriam estar sob a gerência do governo".

Ainda em questões atinentes ao setor, o senador disse estar acompanhando de perto a evolução do programa Minha Casa Minha Vida, e reconheceu a necessidade de elevar o teto de financiamento, em consonância com a realidade dos preços praticados em grandes centros urbanos. Também defendeu a redução de tributos para construção de habitações de interesse social.

É preciso garantir a estabilidade econômica

Para o senador, o País está em uma encruzilhada. "Aquele agenda de 15 anos atrás voltou a ser, infelizmente, a agenda de hoje: controle da inflação e recuperação da credibilidade perdida do Brasil. No momento em que deveríamos estar olhando para frente, falando em inovação, em produtividade, em planejamento, estamos falando em manter as conquistas que vieram lá de trás", disse.

O que levou o Brasil a volver os olhos à agenda de antigamente, na avaliação de Aécio, foi a perda de oportunidade para promover mudanças quando os ventos eram favoráveis. "O País viveu um momento, de 2003 ao fim de 2007, raríssimo na vida de qualquer outro país. A economia mundial estava crescendo, havia abundantes recursos vindo para cá, Lula gozava de altíssima popularidade; e tinha, no Congresso, uma base de apoio ampla para fazer as reformas necessárias – mas não as fez".

O palestrante também comentou a interferência do governo em empresas estatais. "A Petrobras passou o constrangimento de chegar aos 60 anos e, na mesma semana, ter sua nota de crédito rebaixada pela Moody's", afirmou. Segundo ele, é necessário "reestatizar a Petrobras", pois, hoje, a empresa estaria refém de desígnios partidários.

#### Choque de gestão

Aécio Neves lembrou as medidas adotadas, quando governador de Minas Gerais, para aumentar a eficiência do setor público e promover o desenvolvimento do estado. "Trouxemos a iniciativa privada para mais perto do governo e implantamos a meritocracia no serviço público. Hoje, Minas é o único estado em que 100% de seus servidores têm metas a serem atingidas. E são remunerados por isso", sustentou.

Explicou que priorizou a educação como alvo de melhoria por meio do sistema de metas – notas mínimas a serem alcançadas pelas escolas. Se obtido o objetivo, todos – professores, diretores, coordenadores, merendeiras – recebem 14º salário. Passados oito anos, esse sistema catapultou Minas à primeira colocação, em nível nacional, no Índice de Educação Básica (Ideb).

Na área da saúde, Minas tem hoje o melhor atendimento público da Região Sudeste, graças a um sistema de trabalho por metas similar ao implementado nas escolas. "Gestão eficiente é possível, desde que a meritocracia prevaleça sobre o aparelhamento", disse.

O senador fez críticas ao modo como o governo lida com o Bolsa Família. "Eu não posso conceber que um pai legue a seu filho um cartão do Bolsa Família como herança", disse. Para o PT, segundo o senador, o ingresso no programa é ponto de chegada, enquanto para o PSDB seria o ponto de partida. "Temos de parar de ficar comemorando isso de 'mais 1 milhão de pessoas no Bolsa Família'; temos de comemorar a saída do programa das pessoas que conseguiram emprego mediante qualificação profissional".

Apesar de tudo, disse Aécio, "precisamos ser otimistas". Ele traçou um panorama sobre nossa situação institucional (democracia consolidada, agências reguladoras em pleno funcionamento, imprensa livre etc.) e lançou um desafio: vamos voltar a ter um Estado eficiente. "Há, no Brasil, o sentimento de que precisamos de algo novo. E o PSDB tem a obrigação de apresentar uma alternativa ao País", encerrou.



Dra. Ivone Zeger, Dr. Romeu Chap Chap e Governador Aécio Neves

## NAT, a story made of stories



In the 27th of February of 2008, it was officially launched the Core of Great Themes of Secovi-SP – o NAT (Núcleo de Altos Temas). It so happens that the story of this multidisciplinary forum is made by many other stories subsisted and inspired by the dynamic performance of the Housing Syndicate in its almost 70 years of foundation.

NAT's seed comes from the beginning of the eighties, when the Secovi-SP, at that time a municipal entity, even though it worked sorely for strengthening the national real estate market and the housing offer, it was an illustrious unknown to the public opinion. The contacts with the government were regular, but that didn't reach the people's knowledge.

In 1981, when I took on the Syndicate's presidency, and aware that communication is everything, I decided, together with my board colleagues, to change such condition. After all, and it's still like that nowadays, what isn't covered by the press, what isn't published, it does not exist.

Therefore, we defined a strategy backed by two strands: amplify the approximation work with governmental authorities – directly or indirectly connected to the real state sector – and largely spread the contacts agenda, pre and post-event, reporting the results. For an instance, every time we would go to Brasília, we would book and interview with Bom Dia Brasil.

Our most remarkable step of this strategy was an audition with the so president of the Republic, general João Batista Figueiredo. The hearing resulted in a big lunch in his honour, in May 26 of 1983, once that, serving our issues, he implanted a great housing program. The event was national news. The small syndicate was nationally known. The sector's voice got louder. It confirmed that dialogue and communication make an indivisible binomial to who has a worthy cause to defend and deserves to be heard.

President Figueiredo praised our speech in a show from TV Globo (The people and

the president) and referred to Secovi-SP in a flattering way, recommending all to read the pronouncement made by us at that time. Thenceforth, the sector started obtaining great achievements.

In this goal of constant propagation, we achieved the Coluna Secovi (Secovi's Column), it has been published in the newspaper O Estado de S. Paulo, whom graciously granted that space, for 32 years. Thence it followed other publications, like magazines, bulletins, etc., beside Portal Secovi (Secovi's Portal), nowadays a reference to those who reach for information.

Years have passed, and the boards that succeeded me in Secovi-SP engaged in this task. Since the management of my predecessors, Abdul Massih Waquil (1970-1978) and Paulo Germanos (1978-1981) going through me successors Sergio Mauad (1987-1993), Ricardo Yazbek (1993-1998) e Walter Lafemina (1998-2000), the board performance had always been shaped by the same diapason: the housing cause.

Presidents, ministers, governors, mayors, secretaries, congressmen, Central Bank presidents, financial agents and others were permanently triggered by the Syndicate, to present projects and proposal aiming the housing policy.

All those initiatives were always accompanied with a serious propagation job to the press. It was the way for the society, and even entrepreneurs and real estate professionals, to know what Secovi-SP, whose base started to be from the state in October 1985 – was making for the Country's market. Always guided by noble ideals, the entity today is respected e counts with credibility, indispensable ingredients for reputation.

I have exercised the presidency of Secovi-SP for two three years mandate (1981 to 1987). When I returned to the Syndicate's presidency, in 2000, it intensified the idea that, besides going to the authorities, it was also needed to have them frequently in the Syndicate's headquarters. So it was born the Eye for an Eye Policy, constituted of reunions between associates and guests with the personality that interested the real state sector for discussing directly topics related to housing, urban policy, employ-

ment, ultimately, questions of undeniable relevance for the dynamics of the sector activities and to perform its economical and social functions. The appropriate environment for bringing proposals and obtain commitments.

In 2003, as a guest of the ex-minister Tarso Genro, at that time coordinator of the Social and Economic Development Council (CDES), created by president Lula, I could propose housing to be the new government priority (proposal approved unanimously). It was the beginning of a great revolution occurred in the housing policy, with the resumption do the real state credit.

At the end of three more mandates in the conduction of the Syndicate (2000 to 2007), and as a house tradition, I took over the presidency of the Consultative Council. Brilliantly, presidente João Crestana (2007-2012) continued the Eye for an Eye Policy, keeping the objective to deal with sector issues.

Presidents,  
ministers,  
governors, mayors,  
secretaries,  
congressmen,  
Central Bank  
presidents, financial  
agents and others  
were permanently  
triggered by the  
Syndicate, to  
present projects  
and proposal  
aiming the  
housing policy



#### NAT, uma história feita de histórias

Em 27 de fevereiro de 2008, foi oficialmente lançado o Núcleo de Altos Temas do Secovi-SP – o NAT. Acontece que a história desse fórum de discussões multidisciplinar é formada por muitas outras histórias vividas e inspiradas pela dinâmica atuação do Sindicato da Habitação em seus quase 70 anos de fundação.

A semente do NAT vem do início dos anos 80, quando o Secovi-SP, então uma entidade de base municipal, embora trabalhasse intensamente pelo fortalecimento do mercado imobiliário nacional e pela oferta de moradias, era um ilustre desconhecido da opinião pública. Os contatos com o poder público eram regulares, mas isso não chegava ao conhecimento das pessoas.

Em 1981, ao assumir a presidência do Sindicato, e ciente de que comunicação é tudo, decidi, em conjunto com meus colegas de diretoria, mudar essa condição. Afinal, e ainda assim é hoje, o que não sai na imprensa, o que não é publicado, não existe.

Assim, definimos uma estratégia lastreada em duas vertentes: ampliar o trabalho de aproximação com autoridades governamentais – direta ou indiretamente ligadas ao setor imobiliário – e divulgar amplamente a agenda de contatos, pré e pós-evento, noticiando resultados. Cada vez que íamos a Brasília, marcávamos uma entrevista no Bom Dia Brasil, por exemplo.

O passo mais marcante dessa estratégia foi uma audiência com o então presidente da República, general João Batista Figueiredo. Audiência que resultou num grande almoço em sua homenagem, em 26 de maio de 1983, uma vez que, atendendo a nossos pleitos, ele implantara um grande programa habitacional. O evento foi notícia nacional. O pequeno sindicato ficou nacionalmente conhecido. A voz do setor ficou maior. Confirmou-se que diálogo e comunicação formam um binômio indivisível para quem tem uma causa digna a defender e merece ser ouvido.

O presidente Figueiredo, num programa da TV Globo (O povo e o presidente), enalteceu nosso discurso e se referiu ao Secovi-SP de maneira elogiosa, recomendando a todos a leitura do pronunciamento que fizemos naquela ocasião. A partir daí, o setor começou a obter grandes conquistas.

Dentro dessa meta de constante divulgação, conquistamos a Coluna Secovi, há 32 anos publicada no jornal O Estado de S. Paulo, que graciosamente nos concedeu o espaço. Daí se seguiram outras publicações, como revistas, boletins etc., além do Portal Secovi, hoje uma referência àqueles que buscam informação.

Anos se passaram, e as diretorias que me sucederam no Secovi-SP se empenharam nessa tarefa. Desde a gestão de meus antecessores, Abdul Massih Waquil (1970-1978) e Paulo Germanos (1978 – 1981), passando pelos meus sucessores Sergio Mauad (1987 – 1993), Ricardo Yazbek (1993 – 1998) e Walter Lafemina (1998 – 2000), a atuação da diretoria foi sempre afinada pelo mesmo diapason: a causa da habitação.

Presidentes, ministros, governadores, prefeitos, secretários, parlamentares, presidentes do Banco Central, agentes financeiros e outros foram permanentemente acionados pelo Sindicato, para apresentação de projetos e propostas com vistas à política habitacional.

Todas essas iniciativas sempre foram acompanhadas de um sério trabalho de divulgação à imprensa. Era a ser da sociedade, e até mesmo os próprios empresários e profissionais imobiliários, conhecerem o que o Secovi-SP, cuja base passou a ser estadual em outubro de 1985, estava fazendo pelo mercado e pelo País. Sempre pautada por nobres ideais, a entidade é hoje respeitada e conta com credibilidade, ingredientes indispensáveis à reputação.

Exerci a presidência do Secovi-SP por dois mandatos de três anos (1981 a 1987). Quando retornei à presidência do Sindicato, em 2000, intensificou-se a ideia de que, além de ir às autoridades, também era preciso recebê-las com maior frequência na sede do Sindicato. Nascia assim a chamada Política Olho no Olho, constituída de reuniões entre associados e convidados com personalidades de interesse do setor imobiliário para discussão direta de temas relativos à habitação, à política urbana, ao emprego, enfim, questões de inegável relevância para a dinâmica das atividades do segmento e para o desempenho de suas funções econômicas e sociais. O ambiente adequado para levar propostas e obter compromissos.

Em 2003, como convidado pelo ex-ministro Tarso Genro, então coordenador do Conselho de Desenvolvimento Econômico e Social (CDES), criado pelo presidente Lula, pude propor que habitação fosse prioridade do novo governo (proposta aprovada por unanimidade). Foi o início da grande revolução ocorrida na política habitacional, com a retomada do crédito imobiliário.

Ao final de mais três mandatos na condução do Sindicato (2000 a 2007), e como é tradição na casa, assumi a presidência do Conselho Consultivo. Com brilhantismo, o presidente João Crestana (2007- 2012) deu continuidade à política Olho no Olho, mantendo o objetivo de tratar questões setoriais.

Porém, em função de minhas andanças pelo Brasil e pelo mundo, senti a necessidade de, digamos assim, alargar essa pauta. O País exigia da entidade a discussão de assuntos que fossem para além da indústria imobiliária e da habitação, mas vinculados a questões igualmente importantes como economia, saúde, educação, segurança, agricultura, direito, cultura e outros.

Since 2008, there had been over 30 meetings – an average of 8 per year -, welcoming ministers and ex-ministers of the State, senators, congressmen, governors, mayors, magistrates, jurists, philosophers, economists, doctors, entrepreneurs, journalists etc

However, because of my wanderings through Brasil and the world, I felt the urge to, let's put it this way, widen this agenda. The Country demanded from the entity the discussion of subjects that would go beyond the real state industry and housing, but bounded to issues equally important like the economy, health, education, safety, agriculture, law, culture and others.

How to do that without overloading the intense agenda of the Syndicate's board and associates? How to articulate people, also to beyond the Syndicate itself, available to think for the nation?

From this need it was born the Great Themes Core (NAT), which its base was the Secovi-SP Consultative Council. But, as the idea was to “think outside of the box”, it was needed to invite people from “outside of the box”, and with content to enrich the debates.

Thus, NAT preliminary composition resulted in a series of personal contacts with the personality that, because of their activities and attitudes, could integrate this forum of discussions. In individual talks or in small groups, we started presenting the initiative's philosophy: to create a meeting point for a free debate of ideas and to contribute with Brazil's development.

The accession to this proposal was immediate. In short time, we formed a group of 50 participants of high representation in the national context and we had our first meeting in the beginning of 2008. From then on, NAT received a cast of expressive personalities and discussed the most relevant topics that concerned the Country.

Since 2008, there had been over 30 meetings – an average of 8 per year -, welcoming ministers and ex-ministers of the State, senators, congressmen, governors, mayors, magistrates, jurists, philosophers, economists, doctors, entrepreneurs, journalists etc. On the agenda, Brazilian problems and its solutions. Real state market, housing policy, real state financing, urban legislations and other topics concerning housing kept being discussed their specific forum, which the Eye for an Eye policy, today competently captained by the Syndicate's president, Claudio Bernardes, elected in 2012 and reelected for another management between 2014 and 2016.

Until the end of 2013, the NAT totaled 245 permanent members, in 5 years of existence, the number of participants grew 5 times. That, however, didn't alter the work philosophy. We need to discuss Brazil, its deeds, and its misdeeds. We need to look from inside out, search for examples,

- Communication is everything, what isn't published, it does not exist.
- The tribute to João Figueiredo turned the little Secovi nationally known
- The Eye for an Eye Policy was NAT's embryo, created to discuss national themes.
- In 5 years, NAT received important personalities and its number of integrants grew 5 times

propose models, find solutions. And so, depending on the theme, there are meetings in the NAT that are also open to associates, in the same way as the Eye for an Eye Policy are open to the members of NAT. It's a way for increasing the exchange of information and multiplying knowledge.

If someone asked me what are the concrete results of NAT, the tangible examples of its performance, I'll have difficulty to answer that. Also because, how we act in the field of ideas, it's impossible to assure if questions formulated in a specific meeting weren't already answered through some government program, a new legislation, a sentence, and editorial... We exchange opinions and launch them to the universe. That's why, deep down, NAT is nothing more than a plant of good inspirations so that the best, more and more, be made for our Brasil.



Como fazer isso sem sobrecarregar a intensa agenda da diretoria e dos associados do Sindicato? Como articular pessoas, também para além do próprio Sindicato, dispostas a pensar a Nação?

Dessa necessidade nasceu o Núcleo de Altos Temas (NAT), cuja base foi o Conselho Consultivo do Secovi-SP. Mas, como a ideia era 'pensar fora da caixa', era preciso convidar gente 'de fora da caixa', e com conteúdo para enriquecer os debates.

Assim, a composição preliminar do NAT resultou de uma série de contatos pessoais com personalidades que, por suas atividades e atitudes, poderiam integrar esse fórum de discussões. Em conversas individuais ou em pequenos grupos, fomos apresentando a filosofia da iniciativa: criar um ponto de encontro para o livre debate de ideias e contribuir com o desenvolvimento do Brasil.

A adesão a essa proposta foi imediata. Em pouco tempo, formamos um grupo de 50 participantes de alta representatividade no contexto nacional e fizemos o primeiro encontro no início de 2008. De lá para cá, o NAT recebeu um elenco de personalidades de expressão e discutiu os mais relevantes temas de interesse do País.

Desde 2008, foram mais de 30 encontros – oito por ano, em média -, recebendo ministros e ex-ministros de Estado, senadores, deputados, governadores, prefeitos, magistrados, juristas, filósofos, economistas, médicos, empresários, jornalistas etc. Em pauta, problemas brasileiros e suas soluções. Mercado imobiliário, política habitacional, financiamento de imóveis, legislações urbanísticas e outros temas relacionados à habitação continuaram sendo discutidos em seu fórum específico, que é a Política Olho no Olho, hoje competentemente capitaneada pelo presidente do Sindicato, Claudio Bernardes, eleito em 2012 e reeleito para mais uma gestão no período 2014 a 2016.

Até o final de 2013, o NAT totalizava 245 membros permanentes. Em cinco anos de vida, quintuplicamos o número de participantes. Isso, porém, em nada alterou a filosofia de trabalho. Precisamos discutir o Brasil, seus feitos, seus mafeitos. Precisamos olhar para dentro e para fora, buscar exemplos, propor modelos, encontrar soluções. E assim, dependendo do tema, há reuniões do NAT que são também abertas a associados, da mesma forma que as da Política Olho no Olho são abertas a membros do NAT. Uma forma de aumentar a troca de informações e multiplicar o conhecimento.

Se perguntarem quais são os resultados concretos do NAT, os exemplos tangíveis de sua atuação, terei dificuldade em responder. Até porque, como agimos no plano das ideias, é impossível afirmar se perguntas formuladas em um determinado encontro não foram respondidas por meio de um programa de governo, uma nova legislação, uma sentença, um editorial... Trocamos opiniões e as lançamos ao universo. É por isso que, no fundo, no fundo, o NAT nada mais é do que uma usina de boas inspirações para que se faça, cada vez mais, o melhor por nosso Brasil. Só precisamos ter toda a família envolvida e comprometida.

- Comunicação é tudo. O que não sai na imprensa, o que não é publicado, não existe.
- Homenagem a João Figueiredo fez com que o pequeno Secovi fosse nacionalmente conhecido.
- Política Olho no Olho foi embrião do NAT, criado para discutir temas nacionais.
- Em 5 anos, NAT recebeu importantes personalidades e quintuplicou seu número de integrantes.
- NAT nada mais é do que uma usina de boas inspirações para um Brasil melhor.

Romeu Chap Chap é Coordenador do Núcleo de Altos Temas do Secovi-SP

Iniciativa e realização

**GCSM**  
Global Council of Sales Marketing

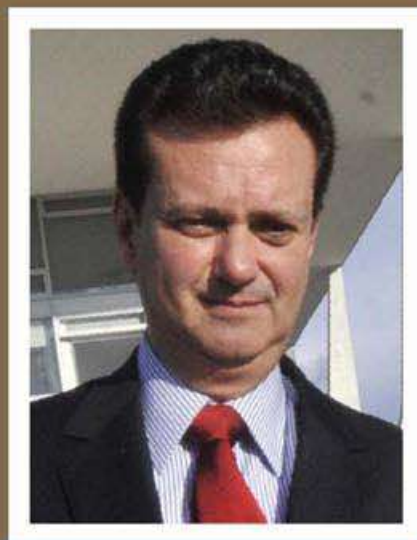
**América**  
economia

# EBM

## EXECUTIVE BOARD MEETING

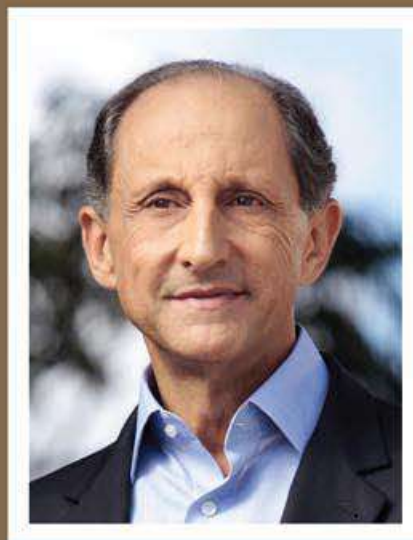
**ALEXANDRE  
PADILHA**

18/03/14



**GILBERTO  
KASSAB**

ABRIL 2014



**PAULO  
SKAF**

MAIO 2014



**GERALDO  
ALCKMIN**

JUNHO 2014

Co-realização

**WINNERS**  
Pensar e agir com integridade

Coordenação geral

**Innsbruck**  
editora

Agência Digital



Comunicação Visual

**PURIM**  
comunicação visual

Apoio Institucional

**ânima**  
EDUCAÇÃO

# QUER INVESTIR NO SEU FUTURO E NO DO BRASIL? INVISTA NO PAPELCARTÃO IBEMA.

Terceira maior empresa de papelcartão do Brasil e 100% brasileira, nós da Ibema, abrimos o capital em fevereiro de 2013. Com o objetivo de fortalecer a presença no mercado mundial e ampliar o ritmo de crescimento, implementamos uma política de grandes investimentos em tecnologia, logística, novos produtos e sustentabilidade. E para realizar com excelência tudo que planejamos para 2013, estamos cada vez mais focados em você, que é nosso cliente, fornecedor e parceiro. Na hora de investir não tenha dúvidas: **invista em quem trabalha por você. Invista na Ibema.**



**CDD Araucária**  
12.000m<sup>2</sup> de área total

**CDD Europa**  
Planta Portugal

**5 novos produtos**  
em 2013

**Uma empresa**  
100% nacional



**ibema**  
PAPEL CARTÃO

**Matriz energética**  
de baixo impacto

**Certificação**  
ISO 9000 e FSC

**Selo ODM**  
Objetivos do Milênio

**Matéria-prima**  
100% proveniente de  
florestas plantadas

**Incentivo à cultura:**  
3º Prêmio Ibema Gravura

Clecio Luiz Chiamulera



## Desenvolvimento **social**

A cada ano que passa a Ibema investe mais no desenvolvimento da comunidade onde está inserida. Desde o início de suas atividades, a empresa trabalha de forma integrada com a natureza, utilizando os recursos naturais de forma equilibrada e consciente. Da mesma forma a Ibema sabe que a viabilidade do nosso futuro não depende apenas do comprometimento com o meio ambiente, mas de um forte comprometimento com os aspectos sociais que englobam a empresa.

A comunidade a qual a Ibema pertence é diretamente beneficiada por sua atuação sendo ativa no que tange a ofertas de emprego, na geração de tributos para o município, que são revertidos em assistência médica, infraestrutura, educação e segurança da população.

Desta forma a Ibema tendo conhecimento de que a comunidade em que está inserida possui um dos IDHs (IDH-M de 0,672) mais baixos do Brasil, desenvolve diversas frentes de trabalho junto a seus

colaboradores e a comunidade em geral com o objetivo de criar oportunidades de desenvolvimento, onde cada colaborador e cada família que depende da Ibema têm ao seu alcance diversos benefícios que só uma gestão cooperativa e socialmente responsável poderia garantir.

Da mesma forma, a localização da Ibema bem como os tributos pagos por ela representam uma interferência clara no IDH e na manutenção das atividades do município

Vale ressaltar que todo este investimento



feito pela Ibema aos seus colaboradores e comunidade onde está inserida só foi possível devido ao apoio recebido pelo BNDESPAR.

Este apoio foi fundamental para que muitas ações pudessem ser consolidadas trazendo melhorias na qualidade de vida de todos os moradores da comunidade do município de Turvo.

**A gente se importa com o amanhã.** É preocupados com este amanhã que a Ibema espera manter a parceria existente com o BNDESPAR para dar continuidade a todo trabalho desenvolvido em prol de seus colaboradores e da comunidade onde está inserida.

#### **Compromisso com os Direitos das Crianças**

A IBEMA confirma a sua preocupação com o bem-estar das crianças e das mães que trabalham. Em maio foi entregue para a comunidade a Creche Semente do Amanhã (Berçário, Maternal I e II) com capacidade para até 50 crianças e a Educação Infantil (Jardim I, II e III) com capacidade para até 65 crianças, em Turvo. Sob a administração da Prefeitura Municipal a Creche atende das 6:00 as 18:00 horas, e encerrou o ano com sua capacidade total de atendimento (115 crianças).

#### **Programa de contratação de Aprendizes**

Atualmente a Ibema conta com 22 aprendizes em seu quadro de colaboradores. Em Turvo estão 20 aprendizes, sendo muitos deles moradores da comunidade local e/ou parentes de colaboradores. Todos os aprendizes seguem um programa específico do SENAI, que visa à formação profissional e a prática monitorada de atividades.

Em Curitiba a Ibema conta com dois aprendizes, estes integrantes do Programa “Guarda Mirim”, projeto assistencial mantido pela Polícia Militar do Paraná, que muitas vezes integra jovens em situação de risco à

sociedade, através da formação profissional. O Programa também divide-se em formação profissional e prática, sendo que os aprendizes seguem as aulas na própria Guarda Mirim e as atividades práticas realizam na Ibema.

Todos os aprendizes são acompanhados de maneira sistemática e o crescimento profissional é nítido. E como forma de incentivo, ao final das atividades da turma 2012/2013, os aprendizes poderão concorrer a vagas para atuar na Ibema como colaborador efetivo.

#### **Combate ao Trabalho forçado ou análogo ao Escravo**

Assim como o combate a exploração do trabalho infantil, este tema também se encontra na Certificação FSC. Mais uma vez a IBEMA reitera sua rejeição a toda e qualquer exploração de mão de obra e opera

com extremo rigor essas abordagens em sua cadeia produtiva.

#### **Transporte para colaboradores**

Preocupada com a qualidade de vida dos colaboradores que moravam na Vila Residencial da IBEMA, mas que tinham suas famílias em Guarapuava, a empresa decidiu, desde julho de 2011, disponibilizar transporte para que eles se deslocassem diariamente, possibilitando a estes colaboradores a ampliação de seu convívio familiar.

#### **Incentivo a Educação**

Como forma de incentivo à educação, a empresa também disponibiliza dois ônibus diariamente para transporte de estudantes colaboradores até as instituições de ensino em Guarapuava.



# The Winners golden page

| Área de Atuação                                  | Nome do Projeto                                                                                                                                                                 | Valor total investido em 2012 | Observação                 |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| Educação                                         | Caminhos da Profissão – Auxiliar de Informática                                                                                                                                 | R\$ 100,00                    |                            |
|                                                  | Feira de Profissões                                                                                                                                                             | R\$ 400,00                    | 3ª edição                  |
|                                                  | Feira do Produtor                                                                                                                                                               | R\$ 5.750,00                  |                            |
|                                                  | Oficinas Educativas (Pintura em Tecido, Pintura Avançado, Crochê, Flores em EVA, Almofada em Captone, Porta objetos em CD, Bordado, Embalagens para Presente, Chinelo decorado) |                               |                            |
|                                                  | Projovem Faxinal                                                                                                                                                                | com a Prefeitura              | Em parceria                |
| Municipal                                        |                                                                                                                                                                                 |                               |                            |
| TOTAL em projetos de educação                    | 5                                                                                                                                                                               | R\$ 6.200,00                  |                            |
| Meio Ambiente                                    | Educação Ambiental na Escola e Comunidade Local (2ª etapa)                                                                                                                      | R\$ 100,00                    |                            |
|                                                  | Árvore de Natal na Praça (feita com garrafas PET)                                                                                                                               | R\$ 603,00                    |                            |
| TOTAL em projetos de meio ambiente               | 2                                                                                                                                                                               | R\$ 703,00                    |                            |
| Saúde                                            | Campanha Prevenção Câncer de Mama para Funcionárias acima de 40 anos                                                                                                            |                               |                            |
| Total em projetos de Saúde                       | 1                                                                                                                                                                               |                               |                            |
| Cultura                                          | Cultura e Arte da Capoeira                                                                                                                                                      | R\$ 947,00                    |                            |
|                                                  | Presente de Aniversário Colaborador                                                                                                                                             | R\$ 2.649,00                  |                            |
|                                                  | Aula de Violão                                                                                                                                                                  |                               |                            |
| Total em projetos de Cultura                     | 3                                                                                                                                                                               | R\$ 3.596,00                  |                            |
| Desenvolvimento comunitário                      | Nós Podemos Faxinal                                                                                                                                                             | R\$ 1.130,00                  |                            |
|                                                  | CRAS – Volante                                                                                                                                                                  |                               | Cessão de sala em comodato |
| Total em projetos de Desenvolvimento comunitário | 2                                                                                                                                                                               | R\$ 1.130,00                  |                            |
| Esporte                                          | Associação Recreativa Soripel                                                                                                                                                   | R\$ 37.181,68                 |                            |
| Total em projetos de Esporte                     | 1                                                                                                                                                                               | R\$ 37.181,68                 |                            |
| Ações Sociais e de Voluntariado                  | Bazar                                                                                                                                                                           |                               |                            |
|                                                  | Campanha do Agasalho para Faxinal                                                                                                                                               |                               |                            |
|                                                  | Jardim na Praça                                                                                                                                                                 |                               |                            |
|                                                  | Papai Noel Correio Turvo                                                                                                                                                        | R\$ 106,00                    |                            |
|                                                  | Entrega da Creche para a Comunidade                                                                                                                                             | Custo inauguração             | Atividades iniciadas em    |
|                                                  |                                                                                                                                                                                 | 09/05/12                      |                            |
|                                                  | Vila Residencial                                                                                                                                                                | R\$ 374.367,00                |                            |
| Total em projetos outras áreas de atuação        | 6                                                                                                                                                                               | R\$ 374.447,73                |                            |

# Indicadores de Desempenho Ambiental

Desde o início de suas atividades, quando o conceito de desenvolvimento sustentável ainda nem existia, a Ibema já trabalhava de forma integrada com a natureza, utilizando os recursos naturais de forma equilibrada e consciente. Com uma base florestal de 8 mil hectares, dos quais 2.900 de reserva legal de preservação permanente e 4.000 de floresta plantada, com 100% do gênero pinus, que dá a base de sua matéria-prima, a Ibema utiliza madeira unicamente de reflorestamento para o fornecimento de pasta mecânica e biomassa.

A sustentabilidade é o nosso compromisso. A nossa meta é produzir sem agredir o meio ambiente, minimizando os impactos ambientais e visando o desenvolvimento sustentável. Para tal, a empresa tem a preocupação em substituir a energia convencional por energias renováveis. Na unidade de Turvo, a Ibema produz sua própria energia consumida, utilizando-se dos recursos hídricos e topografia local.

Na Ibema existe também a geração de vapor, utilizado no final do processo produtivo do papel. A geração de vapor também representa uma forma de energia renovável, através da recuperação de resíduos florestais disponibilizados na região, que são transformados em biomassa que alimenta as caldeiras.

A Ibema trabalha também sedimentada no princípio de manejo sustentável, que caracteriza-se por uma atividade ambientalmente correta, preservando as áreas de rios e lagos, nascentes e matas nativas.

Engajada, a Ibema participa do grupo de sustentabilidade do SINPACEL, bem como dos Grupos de Trabalho da Bracelpa.

## Conquistas sustentáveis:

- No ano de 2012 a Ibema mandou para reciclagem 7 mil toneladas de resíduos, reduzindo resíduos no aterro e assim au-

mentando a vida útil. Em comparação ao ano anterior a Ibema aumentou em 470% a reciclagem de resíduos do processo fabril e reduziu em 162% a quantidade de resíduos enviados ao aterro controlado.

- A Ibema possui uma única fonte de emissão atmosférica proveniente da chaminé da caldeira que gera vapor para a produção do papel. Seu combustível é proveniente de cavaco de madeira, advinda de florestas plantadas, que durante a fase do crescimento sequestram CO<sub>2</sub> da atmosfera. Para o controle de material particulado a empresa possui um multiciclone;

- Semestralmente é feito o monitoramento das emissões atmosféricas conforme Resolução SEMA 054/2006. Os resultados obtidos sempre atendem aos padrões de emissão.

No final de 2012 iniciamos o processo da Certificação da ISO 14001 e o desafio é conquistar esta certificação em 2013.

A Ibema possui a ISO 9001:2008, uma certificação de qualidade, e ainda a Certificação FSC desde 2009, importante selo verde que atesta que 100% da matéria-prima utilizada para a fabricação dos produtos da Ibema advém de material recuperado, de florestas certi-

ficadas e outras fontes controladas que apresentam origem ambientalmente corretas, socialmente justas e economicamente viáveis.

## Educação e Conscientização Ambiental

Qualidade ambiental é um fator fundamental para a competitividade e o crescimento sustentado no mercado global, sendo que uma das ferramentas para se conquistar esta qualidade é a conscientização.

Pensando desta forma, em 2012 a Ibema treinou 154 colaboradores em educação ambiental. A meta para 2013 é chegar a 95% dos funcionários treinados nessa temática. Além disso, em parceria com o Centro Comunitário, a Ibema realiza atividades de reciclagem, artesanato e reaproveitamento de material e palestras de conscientização ambiental aos alunos das oficinas de reciclagem na comunidade do Faxinal da Boa Vista.

A Ibema também distribuiu mais de 5.000 cartilhas e caixas de giz de cera, para as escolas municipais do município de Turvo, sobre a importância da reciclagem e coleta seletiva e reaproveitamento do material através das atividades educativas e pedagógicas.





## MAN Latin America speeds the **expansion of its facilities**

The year of 2013 was the most growing one and the automaker already negotiates the coming of 3 more enterprises to the South of Rio.

From the original 90 thousand meters square of its facilities, the manufacturer of the Volkswagen and MAN busses and trucks doubled their built area to 180 thousand square meters, accounting the factory, the Logistic Center, the Suppliers Park and

the modifications center (BMB). Last year alone, it was added 20 thousand square meters with the setup of Meritor and Suspenders in their manufacturing complex.

For 2014, their growing will keep accelerated. Yet in the first 3 months, Maxion will open their facilities in the Suppliers Park,

measuring 10 thousand square meters. Pursuing the expansion of the productive capacity, MAN Latin America is in a final stage of negotiation to attract other 3 companies to the enterprise. The most listed companies are from the sector of metal-mechanic, auto parts and logistic. The com-



#### MAN Latin America acelera na expansão de suas instalações

Ano de 2013 foi o de maior crescimento e montadora já negocia vinda de mais três empresas para Sul Fluminense. Dos 90 mil metros quadrados originais de suas instalações, a fabricante dos caminhões e ônibus Volkswagen e MAN dobrou sua área construída, chegando a quase 180 mil m<sup>2</sup>, contabilizando a fábrica, o Centro Logístico, o Parque de Fornecedores e o centro de modificações (a BMB). Somente neste último ano, foram 20 mil m<sup>2</sup> adicionais com a instalação de Meritor e Suspensys em seu complexo fabril.

Para 2014, o crescimento deve se manter acelerado. Ainda no primeiro trimestre, a Maxion vai inaugurar suas instalações no Parque de Fornecedores, com 10 mil m<sup>2</sup>. De olho na expansão de sua capacidade produtiva, a MAN Latin America está em fase final de negociação para atrair outras três empresas ao empreendimento. As mais cotadas são do setor de metal-mecânica, autopeças e logística. Os componentes fabricados irão atender à demanda para montagem dos caminhões e ônibus Volkswagen e MAN.

O objetivo da montadora é atrair seus principais fornecedores para o entorno da fábrica. "Está em andamento o maior plano de investimentos da MAN Latin America. De 2012 a 2016, será aplicado mais de R\$ 1 bilhão a ampliar suas operações e o aumento da capacidade produtiva está entre as prioridades. Nossa estratégia é de longo prazo e o Parque de Fornecedores é uma das bases de sustentação para esse crescimento", afirma Roberto Cortes, presidente da MAN Latin America.

A transferência de complexidade logística para o Parque de Fornecedores é um dos fatores primordiais para a MAN Latin America alcançar sua meta de expandir a capacidade produtiva. O resultado é significativo principalmente em três itens cruciais à expansão: espaço produtivo, logística e tempo por posto de trabalho e de sequenciamento das peças. Menos de um ano após a inauguração do empreendimento, uma das vantagens já se observa.

Parte do espaço liberado da transferência de pré-montagens do eixo destinou-se à ampliação da capacidade produtiva na segunda linha de montagem da MAN Latin America, em sua fábrica, em Resende. A área comporta agora produção do dobro de veículos, passando de 8 para 16 unidades por turno. Esse volume adicional será destinado ao aumento de capacidade dos modelos MAN TGX, micro-ônibus e novos projetos, já contribuindo para maior flexibilidade na linha principal.

For 2014, their growing will keep accelerated. Yet in the first 3 months, Maxion will open their facilities in the Suppliers Park, measuring 10 thousand square meters

ponents manufactured will supply the demand for the Volkswagen and MAN busses and trucks assembly.

The automaker objective is to attract their main suppliers to the factory surroundings. "MAN Latin America biggest investment plan is in action. From 2012 to 2016, it will be applied more than a billion reais to amplify their operations and to improve the production capacity, there among the priorities. Our strategy is long term and the Suppliers Park is one of the supporting

bases for this growing", affirms Roberto Cortes, president of MAN Latin America.

The logistic facilities transfer to the Suppliers Park is one of the main factors for MAN Latin America to reach its goal of expanding the productive capacity. The result is meaningful especially in three crucial items for the expansion: productive space, logistic, and time per working station and pieces sequencing. Less than a year after the enterprises opening, one of the advantages can already be observed.

A share of the freed space from the transfer of the axis pre-assemblies was intended to the magnification of the second line assembly productive capacity of MAN Latin America, in their factory, in Resende. The area now comprises the double of vehicles production, going from 8 to 16 units per shift. This extra volume will be intended to the capacity increase of the models MAN TGX, microbuses and new projects, already contributing to a bigger main line flexibility.

Terrasse



PICTURES RELEASE MONTE-CARLO SBM

# Hotel Monte-Carlo Beach: **Elsa is the first gastronomic restaurant to receive Organic Certification (BIO)**

Chef Paolo Sari



#### **Hotel Monte-Carlo Beach: Elsa é o primeiro restaurante gastronômico da região a receber Certificação Orgânica (BIO)**

Esta é a primeira vez que um restaurante gastronômico na região de PACA (Provence – Alpes – Côte d'Azur) recebe este endosso em seu grupo e categoria.

Isso significa que no menu orgânico do restaurante Elsa, 100% de todos os ingredientes são certificados AB (Agricultura Biológica) na totalidade dos preparativos, com 33 certificados de produtores de vinho, 22 certificados de fornecedores de alimentos para 158 ingredientes utilizados nos pratos, 14 fichas técnicas garantindo a não utilização de OGM (Organismos Geneticamente Modificados) e uso de produtos não ionizados, e a totalidade das faturas emitidas detalhando a origem dos peixes a partir de pesca selvagem. «Não há nenhum outro produto do qual podemos esperar mais do que de um produto orgânico», explica Cécile Lepers, Delegada Geral da União de Distribuidores de Orgânicos.

Por vários meses o Chef Executivo Paolo Sari e sua equipe, têm se esforçado para completar este processo exigente e substancial, feito com paixão e convicção por todos os membros do Hotel Monte-Carlo Beach.

O produto - rigorosamente orgânico - é selecionado por seus atributos gustativos, nutricionais e estéticos e é preparado de forma a preservar todas essas qualidades.

Os tomates, cujo sabor nos faz lembrar dos tempos passados, são cultivados em terras na comuna de Saint-Jeannet, no interior de Nice. O mesmo pode ser dito sobre as berinjelas, saladas, abobrinhas, ervas aromáticas e morangos... todos são provenientes de uma rede de pequenos agricultores orgânicos, de preferência locais, para o privilégio dos produtores mais próximos. Isto também implica em canais mais seguros, garantindo a entrega.

Todas as carnes, aves e cordeiro são selecionados de acordo com critérios orgânicos e especificações muito precisas.

O sorvete também é fabricado com ingredientes frescos e cuidadosamente selecionados, desde o leite até a fruta.

O pão é preparado e cozido nas cozinhas duas vezes por dia e é servido acompanhado por um creme de azeitonas e óleo de oliva extra virgem, ingredientes reconhecidos pela UNESCO como elementos essenciais para a saúde do corpo humano.

Pois se é importante atender a critérios rigorosos a fim de receber a certificação BIO, os diretores do Monte-Carlo Beach e o chef executivo Paolo Sari investiram, principalmente, em uma abordagem com foco na saúde e no bem-estar.

A certificação concedida é válida até dezembro de 2014.

This is the first time a gastro-nomic restaurant in the PACA region has received this endorsement in its most stringent group, category.

This signifies that on the Elsa menu, 100% of all ingredients are certified AB (Agriculture Biologique) in the totality of preparations, 33 certificate of wine producers, 22 certificates of food suppliers for 158 ingredients used in the dishes, 14 fact sheets guarantying the non-use of GMO's (Genetically Modified Organisms) and use of non-ionised products, and the totality of invoices detailing the origin of fish issued from wild fishing.

"There is no other product from which we expect more than we do from an organic product" explains Cécile Lepers, General Delegate from the Union of Organic Distributors.

For several months Executive Chef Paolo Sari and his team, have endeavoured to complete this demanding and substantial process, carried out with passion and conviction by every member of the Monte-Carlo Beach team.

The produce – rigorously organic – is selected for its gustative, nutritional and aesthetic attributes and is prepared in a manner to preserve all these qualities.

The tomatoes whose flavour make us reminisce of times past, are grown on lands in the commune of Saint-Jeannet, inland from Nice. The same can be said



Restaurant Elsa

## About Restaurant Elsa

The gourmet restaurant Elsa is named after Elsa Maxwell, the Société des Bains de Mer's first ever PR executive, who organized the inauguration of the Monte-Carlo Beach. A pleasant setting, serves high quality contemporary cuisine inspired by the Riviera's culinary history. Carefully thought-out and tested by chef Paolo Sari and his team, the menu puts the spotlight on local produce through a seasonal approach.

## About Hotel Monte-Carlo Beach

The Monte-Carlo Beach has been totally redesigned by international acclaimed designer India Mahdavi, to offer a modern experience, blending the ambiance of the Riviera's Jazz Age with the carefully preserved intimacy of a luxury residence. It's the mix of a contemporary interior with the soul of a timeless luxury hotel.

### Avenue. Princesse Grace

MC 98000 Principauté de Monaco

(377) 98 06 50 05

## About Dentons

Since its creation 150 years ago, the group Monte-Carlo SBM has imposed an image of an extremely high quality brand, inimitable and audacious in the world of luxury tourism. The group imposes itself as the keeper of classism, glamour and elegance while simultaneously tirelessly seeking out new trends tastes and technologies. During one hundred and fifty years of excellence, a cultural and historical varnish has been added to the name Monte-Carlo. Today, Monte-Carlo SBM is a luxury brand whose savoir-faire is practiced in its 5 Casinos, its highly-prestigious hotels (Hôtel de Paris, Hôtel Hermitage, Monte-Carlo Beach, Monte-Carlo Bay Hotel & Resort), 33 restaurants including "Le Louis XV—Alain Ducasse" and the Café de Paris. It extends its reach in the fields of entertainment and culture, with man theatres and venues (Sporting Monte-Carlo and its Salle des Etoiles, the Jimmy'z discotheque or the Salle Garnier of the Opera for concerts and unique festivals), as well as well-being, with the Thermes Marins Monte-Carlo. Monte-Carlo SBM, the brand synonymous with a sophisticated, astonishing and singular experience revolving around these qualities: Excellence, Generosity, Audacity, Inventiveness, Passion. While the immortal words of its founder François Blanc « here, we must present the dream » remain as true as ever, his message still inspires the perpetual evolution of the company.

[www.montecarlosbm.com](http://www.montecarlosbm.com)

about the aubergine, salads, courgettes, aromatic herbs, and strawberries... all are sourced from a network of organic small farmers, preferably local, to privilege proximity producers. This also implies secure channels, guaranteeing delivery.

All meats, poultry and lamb are selected according to organic criteria and a very precise specification.

Ice cream is also manufactured using fresh, carefully selected ingredients, from the milk to the fruit. Bread is kneaded and baked in the kitchens, twice daily and it is served accompanied by an olive cream and extra virgin olive oil, ingredients recognised by UNESCO as an essential element for the health of the human body.

Because if it is important to answer to stringent criteria in order to be awarded a Bio certification, Monte-Carlo Beach directors and Executive Chef Paolo Sari invested themselves primarily in an approach focusing on health and well-being.

The certification is valid until December 2014.



Table Terrasse



## Sobre o Restaurante Elsa

O restaurante gourmet Elsa foi nomeado em homenagem à Elsa Maxwell, a primeira Relações Públicas Executiva da Société des Bains de Mer, responsável por organizar a inauguração do Hotel Monte-Carlo Beach.

Um ambiente agradável, que serve uma cozinha contemporânea de alta qualidade, inspirada em história da gastronomia da Riviera. Cuidadosamente pensado e testado pelo chef Paolo Sari e sua equipe, o menu destaca a utilização de produtos locais através de uma abordagem sazonal.

## Sobre o Hotel Monte-Carlo Beach

O Hotel Monte-Carlo Beach foi totalmente redesenhado pela aclamada designer internacional India Mahdavi, para oferecer uma experiência moderna, combinando o ambiente da era do jazz da Riviera com a intimidade cuidadosamente preservada de uma residência de luxo. É a mistura entre um interior contemporâneo com a alma de um hotel de luxo atemporal.

Avenue. Princesse Grace

MC 98000 Principauté de Monaco

Telefone: (377) 98 06 50 05

## Sobre o grupo Monte-Carlo SBM

Desde a sua criação, há 150 anos, o grupo Monte-Carlo SBM impõe sua imagem de uma marca de altíssima qualidade, inimitável e audaciosa no mundo do turismo de luxo. O grupo se impõe como o guardião do classismo, glamour e elegância ao mesmo tempo que, incansavelmente, busca novas tendências e tecnologias. Durante 150 anos de excelência, um verniz cultural e histórico foi adicionado ao nome de Monte-Carlo. Hoje, Monte-Carlo SBM é uma marca de luxo cujo savoir-faire é praticado em seus 5 Casinos, seus hotéis altamente prestigiados (Hôtel de Paris, Hotel Hermitage, Monte-Carlo Beach, Monte-Carlo Bay Hotel & Resort), 33 restaurantes incluindo "Le Louis XV-Alain Ducasse" e o Café de Paris. Estende seu alcance nas áreas de entretenimento e cultura, com teatros e espaços para eventos (Sporting Monte-Carlo e sua Salle des Etoiles, a discoteca Jimmy'z ou a Salle Garnier da Ópera para concertos e festivais exclusivos), bem como bem-estar, com o Thermes Marins Monte-Carlo. Grupo Monte-Carlo SBM, a marca sinônimo de uma experiência sofisticada, surpreendente e singular que gira em torno das premissas: excelência, generosidade, audácia, criatividade e paixão. Enquanto as palavras imortais de seu fundador, François Blanc « aqui, devemos apresentar o sonho » permanecem tão verdadeiras quanto antes, a sua mensagem continua a inspirar a evolução constante da empresa. [www.montecarlosbm.com](http://www.montecarlosbm.com)



Mário Garnero recebe para almoço em honra ao VP Michel Temer  
Mario Garnero hosts luncheon in honor of Brazil's VP Michel Temer

Fórum das Américas e M&A Advisor convidam para um debate sobre as perspectivas da economia global. O "Fórum Financeiro Internacional" reunirá algumas das mais importantes lideranças mundiais a fim de discutir os novos desafios do cenário internacional, o futuro do mercado de investimentos e de finanças.

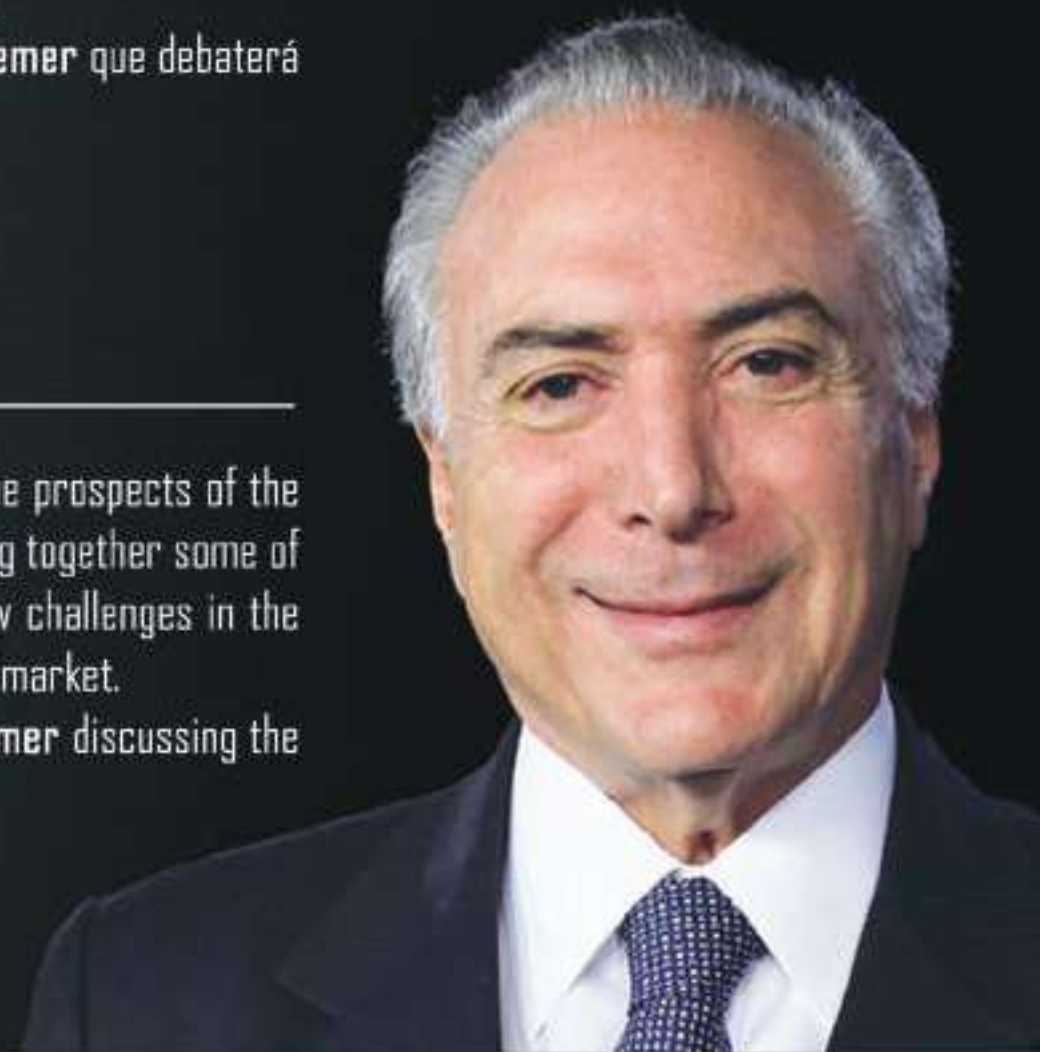
Liderando as discussões, estará o vice-presidente **Michel Temer** que debaterá sobre os avanços estratégicos dos BRICS no mundo.

7 e 8 de Abril | a partir das 8:30h  
Hotel Plaza & Athletic Club | Nova Iorque

Fórum das Américas e M&A Advisor invite to a debate on the prospects of the global economy. The "International Financial Forum" will bring together some of the most important leaders in the world to discuss the new challenges in the international arena, the future of investment and of financial market.

Leading the conference will be the vice-president **Michel Temer** discussing the strategic progress of the BRICS in the world.

April 7th and 8th | from 8:30 am  
Plaza Hotel & Athletic Club | New York



Inscrições a partir de 20 de fevereiro através do email  
[forumamericas@forumamericas.org.br](mailto:forumamericas@forumamericas.org.br)

Registration opens on February 20th through the email  
[forumamericas@forumamericas.org.br](mailto:forumamericas@forumamericas.org.br)

Organized by



Supported by

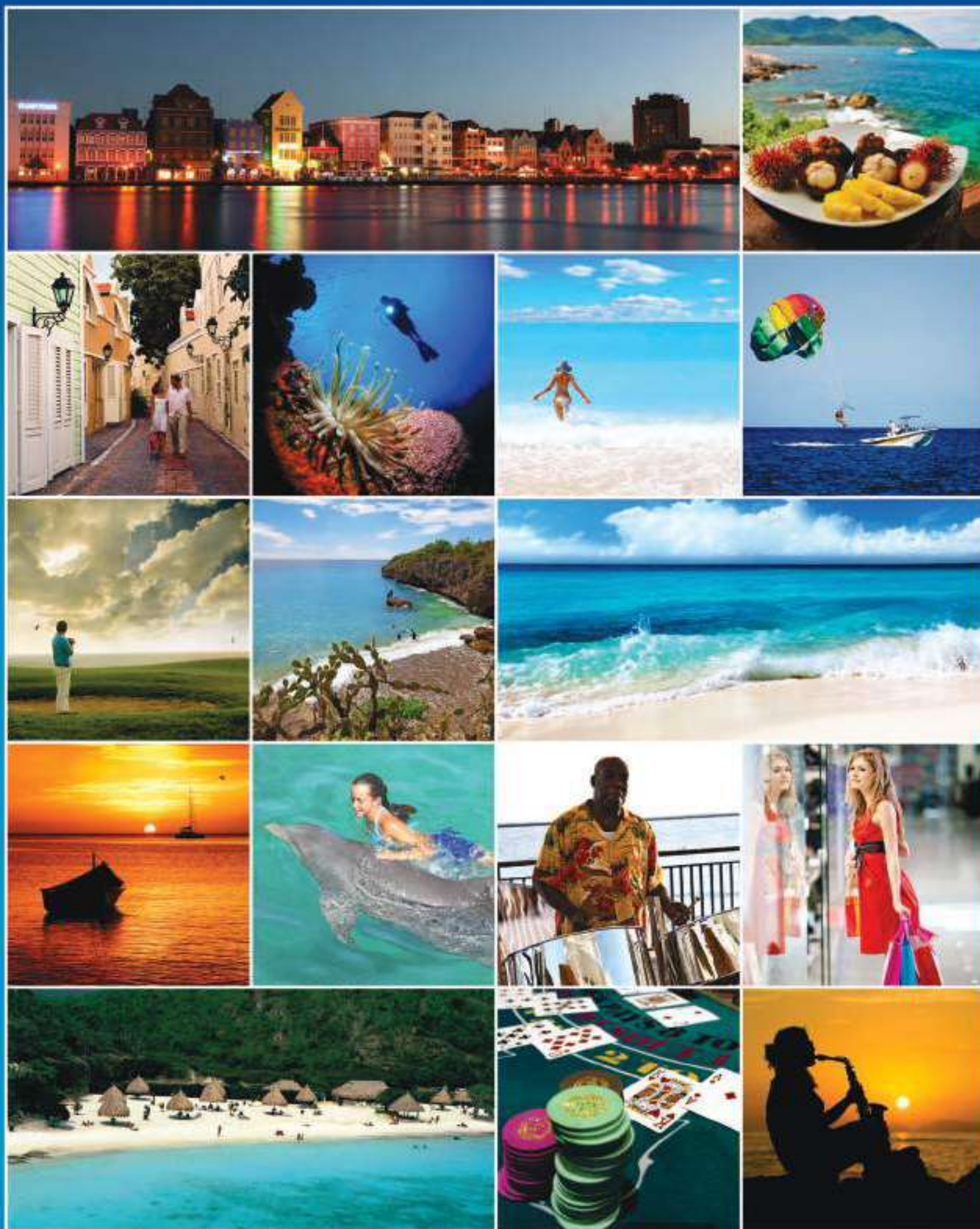


AQUI TEM  
**BAILE**  
DE  
**MÁSCARAS**  
O ANO INTEIRO



**A MISTURA DE CURAÇÃO VAI MEXER COM VOCÊ**

Esta na hora de descobrir um carnaval que dura o ano todo!  
Curaçao recebe sua familia de braços abertos com um povo sempre alegre e hospitaleiro.  
Surpreenda-se com sua cultura diversificada, praias belíssimas e passeios que vão ficar eternamente em sua memória.



Ficou curioso? Acesse:  
[www.curacao.com/pt](http://www.curacao.com/pt)

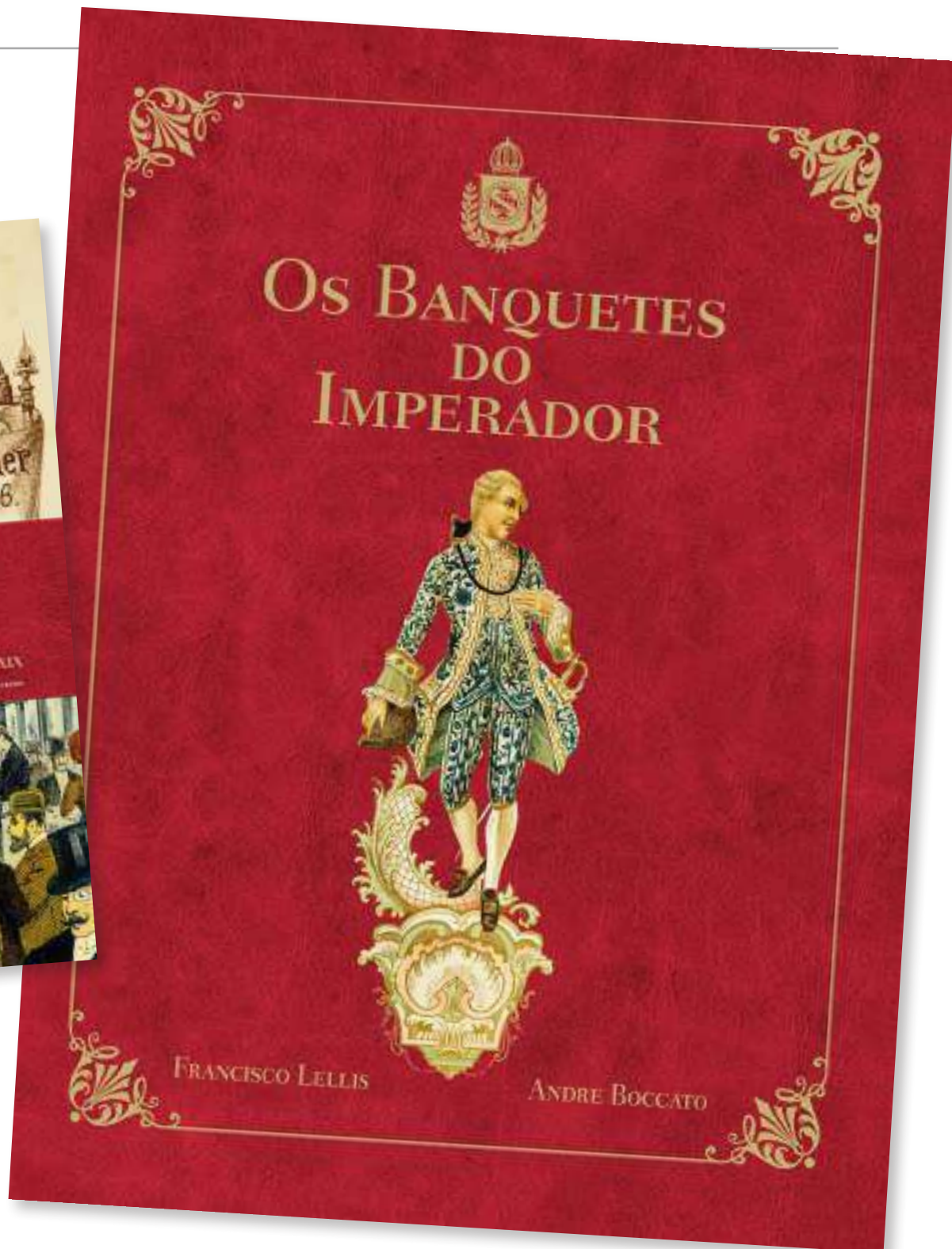
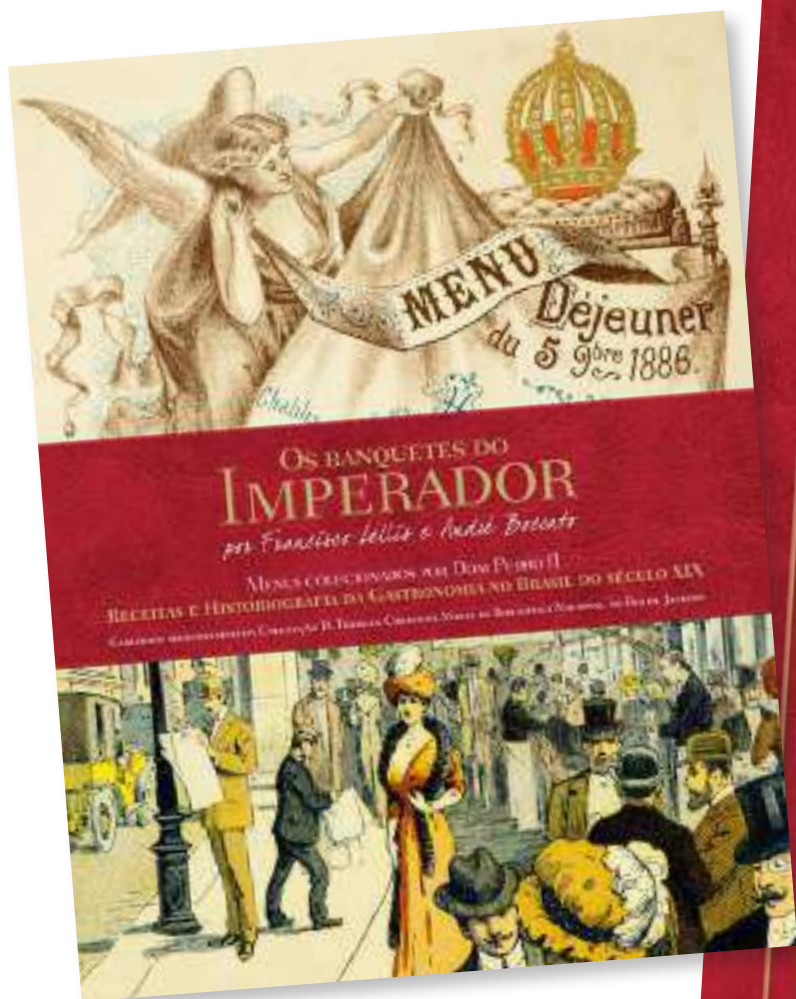
 /curacaobrasil

CURACAO 



## News from the **emperor's time**

Favorite menus collected by Dom Pedro II along with an overview of Brazilian gastronomic practices and habits in the 19th century.



Even after a long time, it would be easy for Dom Pedro II to remember a special *soufflé à la vanille*, served for dinner at the Hôtel de La Paix, in Madrid, in February 10th, 1887. He could also recall how he had appreciated, some time later, the lamb cutlet with potatoes in a train trip to Paris. Or a March 1890 first class dinner, aboard the Equateur ship, comprised of a unique *potage paysanne, boeuf braisé purée de pommes, poisson au gratin, volaille à la jardinière, gigot...*, all in French, as was the gastronomic practice at the time. He would also have no problem in bringing back to memory the pheasants with quails and green salad served in a dinner feast offered by the viceroy of Egypt, Mohamed III, during his first visit to that country in 1871, or the taste of the *galantine de jacu* served at a picnic in Paquetá Island in Rio de Janeiro. For decades, the emperor and his family recorded a vast number of stories, flavours, recipes and backgrounds in a lovely col-



#### Notícias do tempo do imperador

Livro resgata menus colecionados por Dom Pedro II e desenha um passeio por usos e costumes da gastronomia no Brasil do século 19.

Muito tempo depois, seria fácil para D. Pedro II lembrar-se de um certo *soufflé à la vanille*, servido no Hôtel de La Paix de Madri, no jantar de 10 de fevereiro de 1887. Ou como havia apreciado, meses depois, as costeletas de carneiro com batatas, na viagem de trem a Paris. Talvez lhe viesse à memória aquele jantar de março de 1890, a bordo da primeira classe do navio Equateur, composto de uma singela *potage paysanne, boeuf braisé purée de pommes, poisson au gratin, volaille à la jardinière, gigot...*, tudo em francês como mandavam os costumes de então no campo da gastronomia. E os faisões acompanhados de codornas e salada verde no jantar oferecido pelo vice-rei do Egito, Mohamed III, quando visitou aquele país pela primeira vez, no final de 1871? Talvez em algum momento, tenha podido quase sentir novamente o sabor da galatina de jacu, servida num piquenique à ilha de Paquetá, no Rio de Janeiro. Tantas histórias, sabores, ingredientes e paisagens, sugeridos e documentados pela sua admirável coleção de cardápios, recolhidos por ele próprio e sua família ao longo de décadas. E que agora vem a público, numa seleção expressiva, reunida no livro *Os Banquetes do Imperador*, explicados e contextualizados pelos autores Francisco Lellis e André Boccato.

O projeto do livro começou há pouco mais de duas décadas, quando Boccato se deparou com a coleção na Biblioteca Nacional, no Rio de Janeiro. Na época, cogitou exibi-la numa exposição, mas a ideia não foi adiante. Muitos anos depois, quando já havia se tornado editor especializado em gastronomia, conheceu Francisco Lellis, cozinheiro e pesquisador brasileiro residente na França. Conversaram sobre o acervo descoberto e, a partir daí, começaram as visitas à Biblioteca carioca e o trabalho minucioso de mais de três anos que deu o formato ao livro.



#### 国王时期的新闻

本书主要收录佩德罗二世时期的菜单和有关巴西十九世纪美食传统中的使用方式。

许多年之后，佩德罗二世应该也会很容易的想起1887年2月10日在LA PAIX DE MADRI酒店享用的某种香草酥点。或者是几个月后在前往巴黎的旅程中享用的羊排配土豆。或者他会想起1890年3月在赤道邮轮头等舱甲板上的那个晚宴，有法式乡下浓汤，红烧牛肉，土豆泥，计司烤鱼，羊后腿，所有都是来自法国的饮食习惯。在1871年末当他第一次拜访时，穆罕默德三世的埃及副国王提供的晚宴中有野鸡、鹌鹑和绿色沙拉。也许在某个时刻，他几乎再次尝到了在里约热内卢帕克塔岛上野餐上波罗蜜果冻的味道。这么多年来，他自己和他的家族收集的菜单中包含了许多故事、口味、配料和风景。通过FRANCISCO LELLIS和ANDRE BOCCATO作者的详细介绍，在《国王的宴会》中收录这些菜单，现在这本书终于出版问世。这本书的计划早在二十年就开始筹划，当BOCATTO在里约热内卢的国家博物馆中发现这些文献。当时，他想公开展示它，但是这个想法没有进一步的落实。很多年后，当他成为美食主编后，并认识了在法国定居的巴西厨师和研究员FRANCISCO LELLIS。他们就发现的文献进行了讨论，并且开始拜访里约的图书馆，经过超过三年的共同努力，他们完成了这本书。

lection of menus, which after an extensive selection are now made public, in the book *Os Banquetes do Imperador* (The Emperor's Feasts), with comments and contextualization by Francisco Lellis and André Boccato.

The project started a little more than twenty years ago, when Boccato came across the collection at the National Library in Rio de Janeiro. At the time, he considered organizing an exhibition, but the idea didn't develop. Many years later, after becoming a gastronomy specialized editor, he met Francisco Lellis, a Brazilian cook and researcher who lived in France. They talked about the collection and then started visiting the Library in Rio de Janeiro to develop the thorough work of shaping the book, which took more than three years.

## A guided tour

In *Os Banquetes do Imperador* (The Emperor's Feasts), the authors beautifully describe a rich context in which the menus of Dom Pedro II come to life, expressing new senses and detailing the surroundings of the imperial family. The menus are divided into three parts: Vessel Menus, Abroad Menus and Brazilian Menus. The first one present the menus offered on ships that carried the Royal Family on their trips, unveiling historical and technical details about the boats that connected South America to Europe, operating the passengers transport and the postal service during the 19th century.

The second part describes the menus served in Europe and in Egypt describing official receptions, hotel restaurants and cafes. Here again the authors carefully present a complete chronology of the emperor's trips, by which we learn that your majesty started travelling in foreign lands in 1871, in a 10-month trip through Portugal, Spain, France, England and other countries. In his agenda, along with European nobility and political figures – he was Queen Victoria's guest –, he met the Pope Pius IX and the future Pope Leo XIII, the musician Richard Wagner and writers Frederic Mistral, Alessandro Manzoni and



### Uma visita guiada

Em *Os Banquetes do Imperador*, os autores tomam o leitor pela mão para descrever um rico contexto, no qual a coleção de Dom Pedro II ganha vida, expressa novos sentidos e mostra com detalhes o ambiente em que se movimentava nossa família imperial. A seleção dos cardápios, por exemplo, se divide em Menus de navios, Menus no exterior e Menus no Brasil. A primeira ilustra a parte do acervo que registra os menus oferecidos a bordo de navios que levavam a família real em suas viagens. A esse respeito, os autores também nos desvelam detalhes históricos e técnicos sobre as embarcações que ligavam a América do Sul à Europa, operando o transporte de passageiros e o serviço postal durante o século 19. O segmento dos cardápios servidos em cidades europeias e, também, no Egito, registram recepções oficiais, restaurantes de hotéis e cafés. Aqui, novamente o cuidado dos autores apresenta uma completa cronologia das viagens do imperador, pela qual ficamos sabendo que sua majestade se inicia em terras estrangeiras no ano de 1871, numa viagem de 10 meses, passando por Portugal, Espanha, França, Inglaterra, entre outros países. Em sua agenda, além de várias figuras da nobreza e da política europeia – foi hóspede da rainha Vitória –, esteve com o papa Pio IX e o futuro papa Leão XIII, o músico Richard Wagner e escritores como Frederico Mistral, Alessandro Manzoni e Camilo Castelo Branco.



### 有向导的游览

在《国王的餐宴》中，作者带领着读者感受佩德罗二世的生活和当时的场景，详细地描述了皇室的生活细节。在菜单集中的收录包括船舶菜单、海外菜单、巴西的菜单。第一部份介绍的是当皇室乘船来巴西时船上提供的菜单。同时，作者还详细介绍了从南美到欧美的船舶技术和历史细节，同时包括19世纪的乘客和邮寄服务。包括欧洲城市和埃及政府接待、酒店的餐厅和咖啡厅的菜单。在这本书中，作者还登记了国王行程的时间表，所以可以了解到国



Camilo Castelo Branco.

The last part, Brazilian menus, bears a historical testimony of the birth of Brazilian gastronomic culture, detailing State Banquets, openings of railroads and social events in Rio, Sao Paulo and other states. It also describes recipes such as chicken croquette, tapioca pudding, chicken in brown sauce and baba de moça, along with chicken soup, a favorite of the emperor that became popular in the whole country.

### The Rio gastronomic life

The book also contains a special timeline of Brazilian cuisine books in the 19th century and deeply details the work of professionals at cuisines, bakeries, confectioneries, restaurants and hotels in Rio de Janeiro at that time, when buffet services to Rio's aristocracy were already popular. The Confeitaria Paschoal, for example, remained as a supplier to the Imperial House during the whole period of the empire in Brazil, and was noticeable for its luxury and the good taste of



In *Os Banquetes do Imperador* (The Emperor's Feasts), the authors beautifully describe a rich context in which the menus of Dom Pedro II come to life, expressing new senses and detailing the surroundings of the imperial family



its production. Italian Antônio Francioni provided ice cream to the Emperor's family, offering both in the capital and in the countryside a full service of catering, with linen table, enameled porcelain, fine crystal, crockery and all sorts of delicacies. His venture, later sold, became Confeitaria Carceller, known for its excellence in soft drinks and snacks, and for displaying tables on the sidewalk, as it was done in Parisian boulevards. A Brazil that, even under the shadow of Europe, designed a tropical court, where *vatapá* coexisted with mayonnese, and cashew soft drinks coexisted with fine French wines.

Two Publishers

*Os Banquetes do imperador* (The Emperor's Feasts) carries the labels of two publishers. André Boccato's own publishing house, Editora Boccato, was established two decades ago and is specialized in projects and publications related to gastronomy. Editora Senac São Paulo is a branch

of the educational institution of the same name, with almost 20 years of experience, and a catalog of one thousand editions and several coeditions, which have sold together 10 million copies. Its production, which focuses the areas of gastronomy, fashion, travelling, photography, design and architecture, has already received national and international awards.



Os menus brasileiros dão testemunho histórico do nascimento de nossa cultura gastronômica. Banquetes de Estado, inaugurações de estradas de ferro e eventos sociais no Rio, São Paulo e outros estados. Uma seleção à qual os autores agregam receitas de época, como a de croquete de galinha, pudim de tapioca, galinha ao molho pardo, baba de moça. Com atenção para a canja de galinha, predileção do imperador que acabou se disseminando pelo país.

A vida gastronômica carioca  
Uma surpresa para os mais desavisados: o livro mostra uma linha do tempo com os livros de cozinha brasileiros no século 19. E ainda esmiúça a existência e o ofício dos profissionais de cozinha, padaria, confeitaria, restaurantes e hotéis do Rio de Janeiro daquela época. Sim, já existiam na sede da nossa corte serviços de buffet dirigidos para a aristocracia carioca. A Confeitaria Paschoal, por exemplo, manteve-se fornecedora da Casa Imperial durante todo o período do Brasil Império, destacando-se pelo luxo e extremo bom gosto de suas produções. O italiano Antônio Francioni notabilizou-se por fornecer sorvetes à família de Dom Pedro II e, na capital e fora dela, oferecia um completo serviço de catering, com roupa de mesa, porcelanas esmaltadas, cristais finos, baixela e todas as iguarias. Seu empreendimento, mais tarde vendido, tornou-se a Confeitaria Carceller, conhecida pelo primor nos refrescos e lanches e, mais tarde, por lançar a moda de colocar mesinhas na calçada, como era costume nos boulevards parisienses. Um Brasil que, ainda à sombra da Europa, desenhava seu cotidiano de corte tropical, fazendo coexistir vatapá e mayonnese, refrescos de caju e finos vinhos franceses.

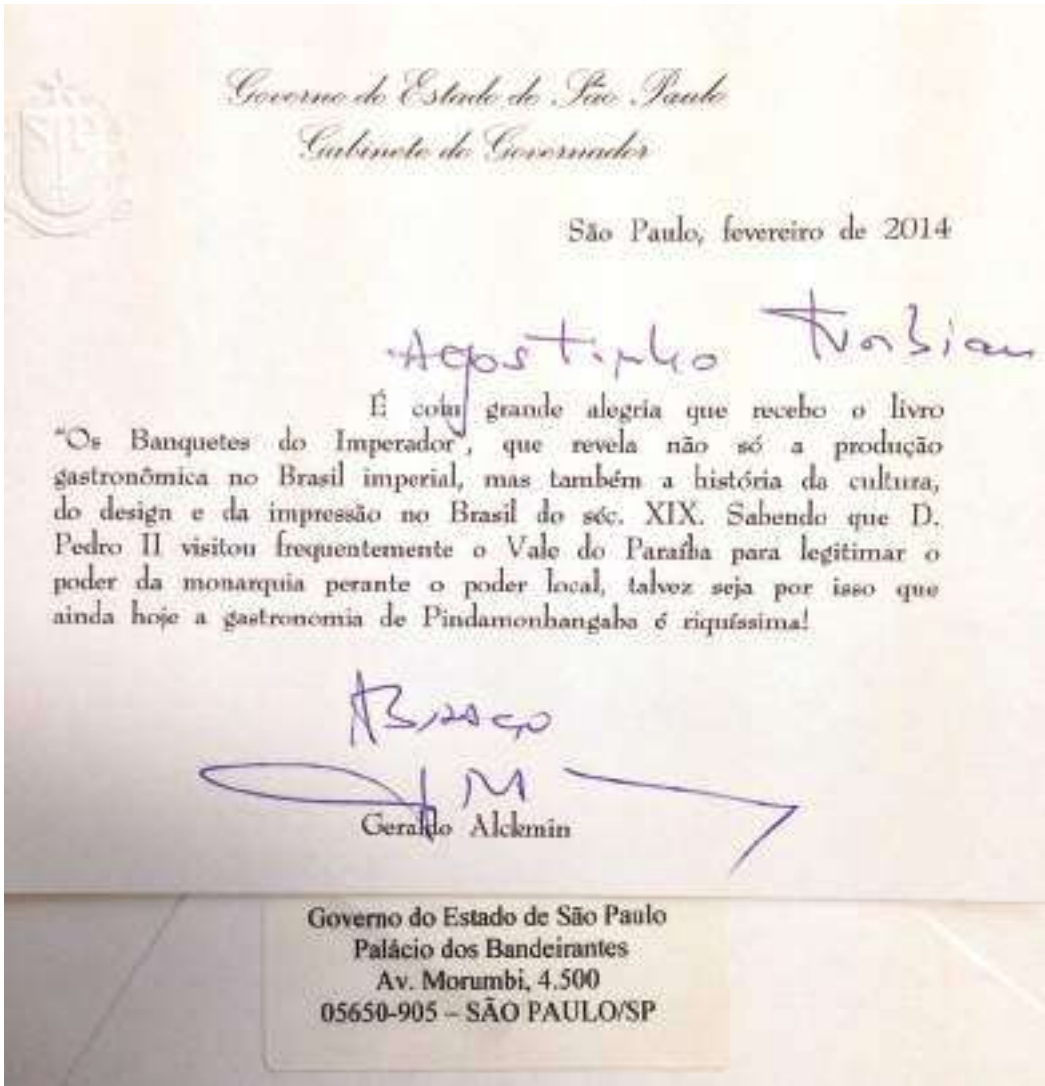
Duas editoras  
*Os Banquetes do Imperador* leva o selo de duas casas editoriais. A Editora Boccato, do próprio André Boccato, criada há duas décadas, especializou-se em publicações e projetos sobre temas relacionados à alimentação. A Editora Senac São Paulo, braço editorial da instituição educacional de mesmo nome, com quase 20 anos de trajetória, tem 10 milhões de exemplares comercializados e um catálogo de mil títulos exclusivos, além de várias coedições. Sua produção já recebeu prêmios nacionais e estrangeiros. Tem forte atuação nas áreas de gastronomia, moda, turismo, fotografia, design e arquitetura.



王在1871年开始前往外国，经过10个月的时间，经过了葡萄牙、西班牙、法国、英国和其他国家。在他的日程中，除了很多社会名流和政客，他也是维多利亚女王的宾客，同时也会见了教皇比奥九世和里奥三世教皇，理查德瓦格纳音乐家和其他作家比如米斯特拉尔，亚历山大罗曼佐尼和卡米洛。巴西菜单见证了巴西饮食文化的诞生。每个州的餐宴出现在里约、圣保罗和其他州的活动和铁路开张的庆典中。作者收集了每个时段的饮食，比如鸡尾酒宴会，木薯粉布丁，棕酱鸡，椰奶慕斯。还有国王喜欢的鸡汤饭在全国风靡。

里约美食生活  
这本书还有一个惊喜：他展示了19世纪巴西厨艺的时间线。还展现了当时里约热内卢酒店和餐厅，面包店，餐馆。并且当时已经出现为里约名流准备的自助餐服务。帕斯库甜点店比如在巴西帝国时期给皇室提供奢侈豪华的甜品。意大利人安东尼奥为佩德罗二世在市内和市外提供冰淇淋，同时也提供全套的服务，比如餐桌布，陶瓷杯具和水晶器材，陶器和其他美味佳肴。他的另一项投资后来成为CARCELLER甜品店，就提供新鲜水果和点心而闻名，后来他把这个时尚推行到了人行道上，就像在巴黎的林荫大道上销售。巴西虽然深受欧洲文化的影响，但是也展开了他自身的热带皇室生活，让奶酪、腰果汁和法式红酒并存。

两个出版商  
《国王的餐宴》包括两家出版社的盖章。一家是BOCCATO出版社，是ANDRE BOCCATO自己成立的出版社，已经有20年的历史，专门出版有关饮食的项目。另一家是圣保罗SENAC出版社，和它的教育机构同名，也有将近20年的历史，并且出版各种类型的几千万本书籍。该出版社的作品已经获得多项国内外的奖项，主要的涉及领域是饮食、时尚、旅游、摄影、涉及和建筑。





### UM DELICADO TRABALHO DE RESTAURO

Para a impressão do livro foi necessário extenso e árduo trabalho de restaurar eletronicamente as cores dos menus reproduzidos, alguns já escurecidos pelo tempo outros com muitas anotações que não faziam parte do original (carimbos, números de registros, anotações).

A restauração foi feita pela fotógrafa Michele Nassi que teve o cuidado de deixar o documento as marcas de época como dobras e amarelados naturais, nivelando as densidades de todos os documentos de maneira harmoniosa sem comprometer o fiel registro histórico.

No exemplo acima uma pequena amostra do que foi essa recuperação visual.



## AUTHORS



### ANDRÉ BOCCATO

Photographer, journalist, experimental chef, publisher specialized in cuisine, started his career in an alternative newspapers from the 1970s until establish his first publishing house in 1980. Even in the 1980s he was director of MIS (Image and sound Museum) at Sao Paulo and director of Cultural atelier Oswald de Andrade. In 1990 was professor at PUC - SP (photojournalism) and ECA- USP (School of Art and communications – University of Sao Paulo - publishing); recently was professor of anthropology of cuisine at the University Estacio de Sa in Sao Paulo . In gastronomy developed his experimental kitchen to major brands of the food industry and the publishing market, and is author of twelve books in specialized cuisine. Represented Brazil in major international events such as the Year of Brazil in France, Brazilian Taste Festival , during the World Cup in Germany, adding performances in numerous fairs such as SIAL and ANUGA. As a specialized editor is ahead of the Publishing House Boccato , with dozens of titles edited. As a bookseller, founded and runs a bookstore exclusively devoted to the theme of Food the “World Gourmet Bookstore” in Sao Paulo. Is the curator of cuisine at the Biennial Book Fair of São Paulo, creator of the event Cooking with Words, also presented at the Frankfurt Book Fair. Is collector of French menus from the period of Belle Époque, having done exhibitions and publications on the subject.

### FRANCISCO LELLIS

Licensed in writing by University of São Paulo, was writing and literature teacher. Lives in France since 1980. Is Master in Sciences de l'Éducation et de la Communication from the University of Paris- North and Master in Culture Ibero-américaine by the University of Nanterre. Worked as a teaching coordinator in Centre Culturel de Montreuil. Formed Chef by the École Supérieure de Cuisine Française de la Chambre de Commerce de Paris. Was a chef in the restaurants: Le Piccolo Theatre, La Caravan, Ménagerie La Verre, Le Lapin touch. Received a special mention as chef assigned by TV5 Paris. Directed a project of dissemination of Brazilian cuisine during the Year of Brazil in France, lecturing in cultural associations, hotel schools and performing in gastronomic events with a team of Brazilian chefs . He was a college at the National Library of Rio de Janeiro and published the result of his research on the history of Brazilian cuisine in the journal “Research” on the National Library. Currently, teaches cooking at the École de la Main d'Or in Paris, writes about cooking in professional journals and develops editorial projects on the history of food habits.



#### Autores

André Boccato

Fotógrafo, jornalista, chef de cozinha experimental e editor especializado em gastronomia, começou sua carreira em jornais alternativos da década de 1970, até abrir sua primeira editora em 1980. Ainda na década de 1980 foi diretor do MIS e diretor das Oficinas Culturais Oswald de Andrade. Na década de 1990 foi professor na PUC-SP (fotojornalismo) e na ECA-USP (editoração); recentemente foi professor de antropologia da alimentação na Universidade Estácio de Sá em São Paulo. Na área de gastronomia, desenvolveu sua cozinha experimental voltada para grandes marcas da indústria alimentícia e do mercado editorial, sendo autor de doze títulos especializados em gastronomia. Representou o Brasil em grandes eventos internacionais, como Ano do Brasil na França, Brazilian Taste Festival, durante a Copa do Mundo na Alemanha, somando atuações em inúmeras feiras, como SIAL e ANUGA. Como editor especializado está à frente da Editora Boccato, com dezenas de títulos editados, e do selo CookLovers. Como livreiro, fundou e dirige uma livraria exclusivamente voltada ao tema da alimentação, a Livraria Mundo Gourmet, em São Paulo. Para a Bienal do Livro de São Paulo, como curador de gastronomia, criou o evento Cozinhando com Palavras, também apresentado na Feira do Livro de Frankfurt, além da revista e do programa televisivo de mesmo nome. É colecionador de menus franceses do período da Belle Époque, tendo feito exposições e publicações sobre o tema.

#### Francisco Lellis

Licenciado em letras pela USP, foi professor de redação e de literatura no Curso Equipe durante oito anos. Vive na França desde 1980. É mestre em Sciences de l'Éducation et de la Communication pela Universidade de Paris-Norte e mestre em Culture Ibéro-américaine pela Universidade de Nanterre. Trabalhou como coordenador pedagógico no Centre Culturel de Montreuil. Formou-se cozinheiro na École Supérieure de Cuisine Française de la Chambre de Commerce de Paris. Foi chef de cozinha nos restaurantes Le Piccolo Théâtre, La Caravane, La Ménagerie de Verre, Le Lapin Toqué. Recebeu uma menção especial como chef atribuída pela TV5 de Paris. Dirigiu um projeto de divulgação da culinária brasileira durante o Ano do Brasil na França, fazendo palestras em associações culturais, escolas de hotelaria e realizando eventos gastronômicos com uma equipe de cozinheiros brasileiros. Foi bolsista na Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro e publicou o resultado de sua pesquisa sobre história da culinária brasileira na revista Pesquisa na Biblioteca Nacional. Atualmente, ensina culinária na École de la Main d'Or em Paris, escreve sobre cozinha em periódicos especializados e desenvolve projetos editoriais sobre história dos hábitos alimentares.



# 460 anos de **São Paulo**



**“São Paulo, esta fantástica metrópole, abriga milhares de mineiros, que ali buscam sua esperança de trabalho, de crescimento e de felicidade.”**

**Antonio Anastasia**  
Governador de Minas Gerais



**“No aniversário de 460 anos, recebam a energia de todos os baianos e baianas. Parabéns!”**

**Jaques Wagner**  
Governador do Estado da Bahia



**54 anos após o descobrimento do Brasil, o Brasil se redescobriu. Viva São Paulo pelos 460 anos de existência.”**

**João Cox**  
Cox Investments



**“São Paulo, 460 anos, 168.015 dias, 4.032.360 horas de febril atividade.”**

**Roberto Rodrigues**  
Centro de Agronegócio da FGV



**“Como em toda grande metrópole, a cidade de São Paulo está em constante processo de melhorias. O transporte coletivo, a preocupação com o meio ambiente e os cuidados com processo de urbanização e ocupação desordenada são pontos que atualmente requerem mais atenção, mas nada que tire a beleza e a intensidade tão peculiar desta capital.”**

**Dr Abram Szajman**  
Presidente da Federação do Comércio de Bens, Serviços e Turismo do Estado de São Paulo (FecomercioSP).



**“Do Pátio do Colégio saiu a grandeza do Brasil, cujas fronteiras foram alargadas pelos bandeirantes, em São Paulo nascidos.”**

**Ives Gandra da Silva Martins**  
Advocacia Gandra Martins



**“Inspiração, Transpiração, Amor, Desamor, Sofrimento, Alegria, Trabalho, Paixão. Isto é SÃO PAULO, Patria de todos, as vezes feia, as vezes bonita, sempre com alma e coração.”**

**Luiz Antônio Fleury Filho**  
Advogado



**“São Paulo, 460 anos fazendo história na vida das pessoas.”**

**Elmano Nigri**  
Arquitetura Humana



**“São Paulo é tudo de bom! Comemorar 460 anos, também.”**  
**Toni Sando**  
 Presidente  
 Visite São Paulo



**“Grazie, Sao Paulo! A maior cidade italiana no mundo!”**  
**Fabio Porta**  
 Deputado Parlamento Italiano



**“Amar São Paulo não é uma obrigação, é um prazer elevado a 460ª potência.”**  
**Alencar Burti**  
 Presidente do SEBRAE-SP



**“Mesmo diante de tantas oportunidades mundo afora, e tanto incômodo São Paulo adentro, é seguramente aqui nesta cidade-síntese que quero sempre estar.”**  
**Horacio Lafer Piva**  
 Klabin



**“São Paulo, terra das oportunidades que nos conquista!”**  
**Ozires Silva**  
 Presidente Conselho Administração  
 ÂNIMA Educação e Cultura. Reitor UNIMONTE



**“Com todos seus problemas, tenho muito orgulho de ser paulistana.”**  
**Dayse Gasparian**  
 Mercedes Benz



**“SP é uma selva de pedras rodeada de gente, trabalho e alegria por todos os lados.”**  
**Agostinho Turbian**



**“Quem já andou em São Paulo nos bondes abertos e no fechado e famoso bonde camarão (por ser vermelho) pode comparar: esta cidade é única e nunca vai parar de crescer.”**  
**Romeu Chap Chap**  
 Coordenador do Núcleo de Altos Temas do Secovi-SP (NAT)



**“São Paulo é a síntese do Brasil, sinônimo de vida, obra do talento e trabalho, patrimônio da fé.”**  
**Engenheiro Walter Caveanha**  
 Prefeito de Mogi Guaçu SP



**“São Paulo é vida e, vida é vibração e desafios.”**  
**Mario Garnero**  
 Brasilinvest



**“São Paulo é ótima e fica só há 2 horas e meia de Campos do Jordão.”**  
**Fred Guidoni**  
 Prefeito Campos do Jordão



**“Só tenho a agradecer a cidade de São Paulo, que acolheu a mim e a minha família com muito carinho.”**  
**Washington Umberto Cinel Gocil**



**“São Paulo, há 460 anos a cidade-locomotiva do Brasil”**  
**José Luiz Gandini**  
 Kia Motors do Brasil



**“Desde 1955, quando vim para São Paulo estudar, esta Cidade e o Campeão do 4º Centenário nunca mais saíram de meu coração.”**  
**Luiz Fernando Furlan**  
 Concordia



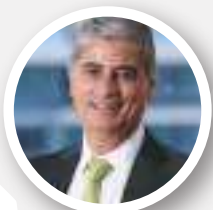
**“São Paulo a cidade sonho de todos nós, berço comum de toda brasilidade. Orgulho da Nação onde tudo acontece.”**  
**José Augusto Viana Neto**  
 CRECISP / 2ª Região



**“São Paulo, cidade grandiosa e encantada... És o berço do progresso do Brasil e a alma da nossa nação! Parabéns pelos 460 anos de vitória”.**  
**Manoel David Korn de Carvalho**  
 Prefeito do Município de Tietê/SP



**“SP engrandece a nossa Terra.”**  
**Adriana Salles**



**“460 anos de história, distintas culturas e protagonismo no cenário nacional. São Paulo, uma cidade que não tem preço.”**  
**Gilberto Caldart**  
 Presidente da MasterCard para América Latina e Caribe



**“SP: um átomo explosivo que carrega, o gigante brasileiro.”**  
**Lia Lisi Poli**



**“São Paulo, de 460 anos e infinito futuro. Aplausos efusivos à exuberante História, ao espírito desbravador, indômito, solidário do seu povo.”**  
**Ten.-Brig.-Ar Aprígio Eduardo de Moura Azevedo**

## Comemoração



**"São Paulo, você é uma bela avenida, paulista, mas como o Brasil, da Oiapoque 'a Chui.'"**

**Emb. Josal Luiz Pellegrino**

Cônsul - Geral do Brasil - Índia



**"Sou apaixonada pela diversidade de São Paulo: cultura, gastronomia, negócios, amizades, é possível encontrar tudo nesta metrópole encantadora."**

**Luiza Helena Trajano**

Presidente do Magazine Luiza



**"O reconhecido dinamismo da cidade de São Paulo acabou por transformar o trabalho dos paulistanos em um valioso instrumento do progresso"**

**Dr. Ney Prado**

Presidente Academia Internacional de Direito e Economia



**"Construída com a ajuda da Industria imobiliária, infinita em suas possibilidades e pulsando intensamente no interior da metrópole, São Paulo é uma cidade para ser e viver."**

**Claudio Bernardes**

Presidente do Secovi-SP, o Sindicato da Habitação



**"São Paulo. esta é a minha, a nossa cidade!!!"**

**Michel Tuma Ness**

Presidente Fenatur Vice-Presidente CNTur



**Barulho, poluição, tumulto, insegurança, tráfego caótico, etc., mas mesmo assim eu te amo, São Paulo.**

**Acacio Queiroz**

Presidente CHUBB



**'São Paulo da garoa, terra boa e gente boa.'**

**David Lederman**

Lederman



**"Cidade aonde as diferenças se encontram e se respeitam."**

**Stan Braz**

ABRAREC



**"Vamos da um rolezinho. Conheça melhor São Paulo."**

**Givaldo Santos Feitosa**

Vereador do Guarujá-SP



**"São Paulo, terra de desafios e oportunidades, recebe, infelizmente, da maioria de seus habitantes, um tratamento não condizente com sua pujança. Lutemos e trabalhem para mudar essa terrível realidade!"**

**Miguel Ignatios**

Presidente FENADVB



**"São Paulo pertence a todo mundo já que em seus braços todos são abrigados. É fácil amar e defender esta cidade. Ela é a jóia da coroa."**

**Claudio Conz**

Anamaco



**"Eu curto.46o anos. Parabéns São Paulo."**

**Claudemir dos Santos**

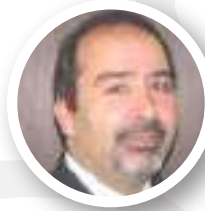
Rolex do Brasil



**"Arigatô, São Paulo"**

**Carlos Shinoda**

Colégio Brasil Japão Nagoya



**"São Paulo, mosaico do mundo."**

**Aquiles Gonzalez**

Integra Global Business Networks



**"46o Anos correndo e crescendo de verdade!"**

**Giulio Salomone**

Vice Chairman Almaviva do Brasil



**"Felicidades São Paulo, 46o anos de harmonia, integração e convivência pacífica entre os povos do mundo."**

**José Francisco F. Marcondes Neto**

Presidente FECAMVENEZ



**" 46o gritos de BRAVO! para te saudar São Paulo!"**

**Teresa Cristina Calligaris**

Doxa - Consultoria em Seguros



**"São Paulo tudo provê, a todos abriga e a tudo resiste. Nosso lar, origem e destino."**

**Guilherme F. Mattar**

Diretor Câmara de Comércio Brasil-Líbano



**"Nos 46o anos de São Paulo a indústria pulsa como o coração do país!"**

**Sérgio Cintra**

MetalSinter



**"SP é um estado de espirito; uma metrópole viva, com vontades próprias, que transcende conceitos."**

**Marcelo Melo**

diretor geral MM Consulting / Design tour



**“São Paulo. Construída por todos os Brasileiros, vivida por todas as Nações.**

**Viva os 460 anos!”**

**Célia Leão**

Deputada Estadual - PSDB-SP



**“São 460 razões para amar São Paulo e cada ano ela me surpreende com mais uma!”**

**Tuco Housska**

USK



**“São Paulo pulsa no compasso de milhões de corações que em seu chão amam, trabalham, sonham, lutam e vivem! Viva a São Paulo de todas as gentes!”**

**Dorival Dourado**

Boa Vista Serviços



**“SÃO PAULO, a Tóquio da Ásia, a NY das Américas, a Berlim da Europa; cidade de todas as classes, etnias, religiões e bolsos que se interagem diariamente em sinergia; onde a melhor e maior oferta hoteleira da América do Sul recebe com carinho e profissionalismo o mercado corporativo, de turismo e eventos todos os dias! Congratulações e obrigado São Paulo por 460 anos de progresso e sucesso!”**

**Bruno Omori**

ABIH-SP



**“São Paulo é como um bolo, quanto mais cresce mais fica gostosa!”**

**José Ronnel Piccin**

JRP Planejamento de Negócios Empresariais S/C Ltda



**“Sou Paulistano e amo São Paulo, cidade que com tanta gente, me ensinou também a ser gente!”**

**João Scormin Neto**

J.Scormin Representações



**“São Paulo, onde cabem pacificamente todas as religiões, raças, gêneros e cores!!!!!!”**

**Juan Perez Carrillo**

Boa Vista Serviços



**“Cidade das vibrações! Cidade que não pára para dormir ou respirar, gerando riqueza e progresso com sua energia fabril.”**

**Alida Fleury Bellandi**

Guarany Ind e Com Ltda



**“São Paulo, a convergência de todos os mundos, uma cidade de encantos irresistíveis.”**

**Thomaz Caveanha**

Presidente da Câmara Municipal de Mogi Guaçu



**“Parabéns São Paulo, cidade que nos enlouquece de tanto prazer!”**

**Rose Godoy**

BPW SP



**“Amo São Paulo por tudo que me deu em prosperidade e bons amigos! Posso dizer que não sou mais carioca, que adotei São Paulo como a minha cidade e da minha família! Feliz aniversário minha São Paulo querida!”**

**Jorge Muzy**



**“Resumo o meu aprendizado e gratidão nos seus 460 anos em duas palavras: ‘Muito obrigado’,”**

**José Luis Romero Baubeta**

Diretor de Marketing da Central de Concursos



**“São Paulo parabéns pelos 460 anos de acolhimento e oportunidades.”**

**Beth Bressanin**

Beth Bressanin Um Estilo



**“São Paulo, a cidade que engrandece a nossa terra.”**

**Mauricio Vianna**

Diretor Ministério de Turismo da República Dominicana



**“São Paulo, cidade que nos motiva e desafia para crescermos em amor, compreensão e consciência.”**

**Elisa Guerra da Paz**

BPW SP



**“São Paulo é uma das minhas cidades favoritas: envia muitos turistas para cá...”**

**Milton Longobardi**

Secretário de Turismo, Campos do Jordão



**“Muito Obrigado São Paulo! Terra das Oportunidades onde o Brasil e o Mundo manifestam seus dons, talentos e capacidades num Oceano de Infinitas Possibilidades!!!”**

**Gilberto Lima Junior**

Presidente Going Global Consulting



**“São Paulo, você me deixa ‘maluquinha!’”**

**Maria Alice Brollo**

FDA - Fraga e Deucher Advogados

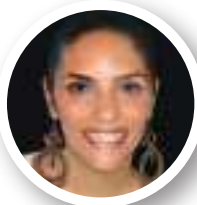
## Comemoração



**“São Paulo é a capital da confraternização de todos os continentes com liberdade, alegria e felicidade!”**

**Henrique Simões**

Diretor da Baker:Simões  
Coaching & Treinamentos



**“São Paulo, Sinto Paixão Sempre Por VOCÊ!!! Parabéns, cidade do meu coração!”**

**Renata Guglielmi  
Arouca Housska**

USK



**“São Paulo, terra das oportunidades ! Único requisito para vencer: competência ! Tenho orgulho de ser paulistano !”**

**Otto Vidal**

Chairman NBS



**“SP cidade onde nasci e construí a minha vida.”**

**Jose Camilo Turbian**



**“São Paulo, minha casa. Cidade da diversidade, translúcida, irrequieta. Meu ficar!”**

**Lívio Giosa**

Presidente do CENAM - Centro Nacional de Modernização Empresarial Vice Presidente da ADVB – Associação dos Dirigentes de Vendas e Marketing do Brasil



**“Gosto de São Paulo de dia.... amooooo São Paulo de noite!”**

**Michele Nassi**

Restauradora  
sênior de fotos



**“São Paulo, terra nossa! Parabéns!”**

**Jorge Pinheiro Machado**



**“São Paulo, cidade de Nações.”**

**Dr. Vinicius Caveanha**



**“Tenho enorme orgulho de São Paulo, a cidade integra toda a diversidade do Brasil e do mundo, aqui convivem vários povos de várias origens, lutando ferozmente todos os dias e engrandecendo o Brasil.”**

**Roger Agnelli**

AGN Participações



**“São Paulo proporciona muito e a todo tempo. É intensa e plena.”**

**Luiz Eduardo Vidigal**

Lex-net



**“São Paulo: protagonista da sua própria existência.”**

**Jayme Vita Roso**



**“A minha amada São Paulo que me conduz meus parabéns pelos seus 460 anos.”**

**Guilherme de Lucca**

“Predial de Lucca”



**“SP, um lugar de gente feliz.”**

**Dora Silvia Cunha Bueno**



**“São Paulo, o ambiente ideal, para evoluir, crescer e compartilhar, obrigado pela oportunidade.”**

**Dr. Elbio Fernandez Mera**

Vice-presidente de Comercialização e Marketing do Secovi-SP



**“São Paulo cidade pujante, generosa, versátil onde você encontra o que quer, que pulsa 24 hs por dia.”**

**Lucia Zimmermann**

LEX-NET



**“Eu e minha esposa Iara somos imensamente gratos pela “acolhida carinhosa” do povo desta terra generosa.. Mesmo longe da nossa cidade natal e dos amigos e familiares que lá estão, somos felizes aqui. A vocês nossos cumprimentos pelos 460 anos de São Paulo.”**

**Antonio Carlos Romanoski e Irene Romanoski**



**“Parabéns, São Paulo, cidade da garoa, São Paulo acolhedora, cheia de oportunidade boa!”**

**Antonio Carlos Rios Corral**



**“Sao Paulo 460, o mundo esta aqui.”**

**Paulo Assumpção**

Office-Brasil





**“Meu registro de nascimento: 25/01/1965. Só São Paulo faz-me confessar minha idade!”**  
**Silvia Meili**  
 Une Fleur



**“São Paulo não tem mar, mas é a praia de gente linda vinda de todo o mundo!”**  
**Silvia Simone Anspach**



**“São Paulo é um pedacinho do mundo e cada pedaço do mundo tem seu pedaço em São Paulo.”**  
**Rosana Baker**  
 Diretora da Baker:Simões Coaching & Treinamentos



**“Acolhendo todos sempre de braços abertos, daqui não saio daqui ninguém me tira.”**  
**Virgílio N S Carvalho**  
 Diretor Nacional do SESTUR



**“São Paulo, cidade unânime nas oportunidades. Em nossas escolhas, a busca pela realização.”**  
**Ana Maria Castagna**  
 AMC Gestão Empresarial



**“São Paulo é de todos que aqui nasceram e aqui chegamos.”**  
**Jose Neumann Pinto**  
 Jornalista



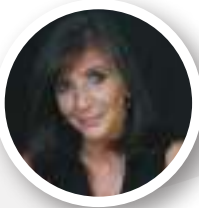
**“Sampa é meu lar, onde encontro o amor, a energia, o estímulo cultural e tantos amigos como vocês...”**  
**Silvio Pires de Paula**  
 DEMANDA



**“São Paulo espanta. Tudo tão superlativo... São Paulo me ganha. Impossível resistir ao seu fascínio.”**  
**Silvia Carneiro**  
 Assessora de Assuntos Institucionais do Secovi-SP



**“São Paulo: 460 anos são apenas uma cifra da tua eternidade. Acendo com prazer tuas velinhas.”**  
**Hubert Gebara**  
 Vice-presidente de Administração Imobiliária e Condomínios do Secovi-SP



**“São Paulo, a cidade que amo como é e que escolhi para viver, a cidade que pulsa e engrandece o Brasil vinte e quatro horas por dia. Resumindo: sou uma paranaense-’paulistana’.”**  
**Sonia Sahão**  
 Sahao Marketing for Hotels Ltd.



**“Obrigada São Paulo, pelos momentos inesquecíveis nesses 460 anos! Diretora de Relacionamento.”**  
**Malu Franca**  
 Viagens de Lazer, Eventos e Corporativo



**“SP, aprendi, desde garoto, entender, respeitar e usufruir o que há de melhor dessa cidade encantadora onde construí meu maior patrimônio: a minha família.”**  
**Elcio Anibal de Lucca**



**“Vibrante!!!”**  
**Antonio Carlos Franchini Ribeiro**  
 Paulista Viva



**“São Paulo de Piratininga. É um caleidoscópio com suas mais variadas facetas: artes, musica, miscigenação, traduções que em cada uma delas mostra sua grandeza: o espírito paulista”NON DUCO DUCOR”. Este é a São Paulo que respeito e amo” ...**  
**Maria Helena Moura de Souza Barros**  
 BPW SP



**“São Paulo é mais que uma cidade, é como uma mãe: está sempre pronta a acolher e dar oportunidade a todos os filhos, inclusive os que nunca ficam satisfeitos.”**  
**Nelo Rodolfo**  
 Vereador em São Paulo.



**“São Paulo...tantas coisas para fazer... tantas coisa para ver...”**  
**Marcia Kitz**  
 BPW - 2ª Vice-Presidente



**“Minha São Paulo, a cidade dos afectos.”**  
**Mário Negrão**  
 Senior Executive & Consultant



Bacharel em direito pela Faculdade de Direito da USP São Paulo - Brasil e tem mestrado em Bioética, Cidadania e Direito Ambiental pela Faculdade Salesiana de Lorena (São Paulo). É membro da OAB/SP (Ordem dos Advogados) desde 1954

# Por São Paulo, meu afeto irreversível



Recente, a cidade fundada no dia 25 de janeiro – em que se comemora a conversão de Saulo, o intrépido – tem merecidamente, sobretudo, na imprensa jornalística, os louvores de que merecedora é.

De tudo quanto li, com carinho, selecionei, de um matutino, duas relevantes pontuações de fato, decisivas para o futuro e indispensáveis à decente vida dos cidadãos. A primeira, lembrando a saudosa música de que “as rosas estão voltando”, é que o Pinheiros e o Tietê voltarão a ser o que o destino lhes reservou: navegáveis; Enquanto que o meio ambiente é uma das principais preocupações para os próximos anos para sobrevivência, imune às doenças propagadas no ar e que se esparramam no solo e nas águas.

Melhor explicando, as preferências, cada uma, tem um particular aspecto; iniciando com a possibilidade de os rios voltarem ser parte do dia a dia dos cidadãos. Diríamos que o enquinamento e que a morte da vida nesses dois cursos tem causa econômica? Não apenas, mas o descaso das administrações por eles, pois em meio século, ou pouco mais, levou-os ao deprimente abandono, transformando suas águas vivas em lixões. Despoluí-los, dando-lhes a chama da sua natureza, poderia já ter sido feito. Não, aqui os políticos de meia moral, nada fizeram, nem se envergonham de que, comparativamente, a vontade, a atitude, o pudor e o interesse público conseguiram revitalizar o Sêna e o Tâmis.

Quanto ao meio ambiente, menos cético, até agora, creio que os poderes públicos conseguiram adesão social para, ao menos, manter o que sobrou das reservas florestais e das parcas vias condutoras de água, que

se consome cada vez, pelo absurdo desperdício e porque o aumento da temperatura global o está a exigir que cada pessoa beba, ao menos, dois litros de água por dia.

Para alegria honra e honra dos paulistanos, sem recursos oficiais ou mesmo privados, na Zona Sul, antes mesmo de institucionalizada a área Ambiental Capivari Monos já lá estava cravada a reserva Curucutu Parques Ambientais ([www.curucutu.org.br](http://www.curucutu.org.br))

com 600 mil árvores plantadas, abrigando 50 espécies de pássaros, inúmeros animais em extinção, produzindo 0,5% do ar respirável da Metrópole. E ela está à espera da colaboração de todos os que amam as terras de Piratininga, como era conhecida São Paulo, para ser mantida, preservada e conservada, como orgulho da terra que pertenceu e D. Pedro II e que dignificou-os cidadãos que lutaram na Guerra do Paraguai.



# SEJA MAIS UM ASSOCIADO DO

VENHA FAZER PARTE

# SÃO PAULO CONVENTION & VISITORS BUREAU

## MOTIVOS PARA SER ASSOCIADO



*"Um dos pilares da indústria de viagens e turismo são as reuniões, congressos, exposições, feiras comerciais, seminários, eventos e viagens de incentivo. Para contribuir com o sucesso de tudo isso, o SPCVB trabalha na captação de grandes e importantes eventos nacionais e internacionais, trazendo milhares de pessoas ao destino e que vão utilizar os serviços oferecidos, gerando receita adicional à cadeia produtiva. Também desenvolvemos programas de capacitação, treinando e qualificando taxistas, recepcionistas, lojistas, balconistas, caixas, garçons, policiais, frentistas, jornaleiros, bilheteiros, concierges, entre outros, para que sejam hospitaleiros e ajudem a construir o conjunto de boas recordações que farão com que os visitantes desejem voltar outras vezes. E, nesse contexto, nossos associados-mantenedores podem se aproveitar de todas as oportunidades geradas por essas atividades".*

Toni Sando de Oliveira, presidente executivo do São Paulo Convention & Visitors Bureau

### OPORTUNIDADE DE NEGÓCIOS

Participar dos encontros entre associados para networking ou exposição de produtos. Receber solicitações de representantes de eventos de entidades nacionais e internacionais e de gestores de viagens para cotação de serviços e produtos. Expor nas principais feiras do trade turístico como cooperado a baixo custo, além do acesso ao mailing de visitantes.

### INTELIGÊNCIA E INFORMAÇÃO

Inscriver colaboradores nos programas de capacitação da **Academia Visite São Paulo**. Receber publicações periódicas para monitoramento dos principais eventos, indicadores e fatos relevantes do destino. Participar de congressos, palestras e fóruns da entidade e parceiros com custo diferenciado.

### PROMOÇÃO E MÍDIA

Promover seu produto ou serviço no **BenefícioSP**, com presença nas principais feiras e eventos apoiados, possibilitando acesso aos cupons de desconto via internet, vouchers impressos e/ou totens eletrônicos. Criar ações vinculadas à campanha **São Paulo é Tudo de Bom** e ações pontuais através de mailings segmentados dos associados. Inclusão do associado nos principais canais de divulgação da entidade: site, redes sociais, folders, mapas, newsletters, dossiês, etc.

### E O MAIS IMPORTANTE

Contribuir com São Paulo, participando como sociedade civil organizada, na promoção e desenvolvimento turístico do destino.

- Com 30 anos de atuação no mercado, a Fundação 25 de Janeiro, com as marcas **São Paulo Convention & Visitors Bureau (SPCVB)** e **Visite São Paulo**, trabalha para ajudar a fazer girar a roda que impulsiona o turismo e os eventos.

- Mobiliza seus associados e entidades de classe para dar assessoria técnica aos gestores de viagens e apoia promotores e organizadores, trazendo cada vez mais visitantes.

- Contribui no desenvolvimento do destino São Paulo, beneficiando os habitantes e cada um dos setores da economia local.

- Oferece suporte para que o visitante possa vivenciar experiências positivas que o estimule a estender sua estada em pelo menos mais um dia.

- Mobiliza o trade turístico para a criação de ações integradas de hospitalidade que encantem e surpreendam, fazendo com que os visitantes retornem outras vezes ao destino.

- Integra, promove e capacita os profissionais do atendimento para fazê-los entender a importância de bem receber os visitantes.



Envie um e-mail agora mesmo e seja bem-vindo!  
[queroSerumassociado@visitesaopaulo.com](mailto:queroSerumassociado@visitesaopaulo.com)





# AMIMT pleiteia instalação de escola do SENAI para a região



Em reunião da AMIMT – Associação dos Municípios Integrados do Médio Tietê, realizada na manhã desta segunda-feira, 24, no salão nobre da Prefeitura de Tietê, entre os vários assuntos discutidos com os prefeitos presentes, destacou-se a possibilidade da instalação numa das cidades da região que compõem a Associação de uma escola fixa do SENAI/qualificação.

A reunião contou com breve apresentação feita pelo Gerente Regional do SENAI/São Paulo, professor Ophir Figueiredo Junior, sobre a formação dos cidadãos, atra-

vés da promoção educacional profissional e tecnológica no Estado de São Paulo. Diretores das escolas SENAI de Sorocaba, Rafard, Itu, Piracicaba, Botucatu e Sorocaba estiveram presentes na reunião.

O prefeito de Tietê, Manoel David, presidiu o encontro destacando a importância desse pleito para instalar na região uma escola fixa do SENAI. “Os municípios que compõem a AMIMT necessitam da instalação dessa escola para formação profissional e tecnológica dos nossos municípios”, disse ele.

A próxima reunião da AMIMT está marcada para o dia 31 de março.

O prefeito de Tietê, Manoel David, presidiu o encontro destacando a importância desse pleito para instalar na região uma escola fixa do SENAI. “Os municípios que compõem a AMIMT necessitam da instalação dessa escola para formação profissional e tecnológica dos nossos municípios



Prefeito de Tietê Manoel David



Vista aérea



Sede Prefeitura de Tietê

# VENHA INVESTIR EM TIETÊ

Aqui você encontra oportunidade de negócios e qualidade de vida



## LOCALIZAÇÃO ESTRATÉGICA NA MAIOR REGIÃO ECONÔMICA DO BRASIL

- Proximidade com principais portos e aeroportos do País
- À 40 km do maior Parque Tecnológico da América Latina
- Assessoria personalizada às empresas e investidores
- Contemplada pelo Programa Cidade Digital
- Implantação inovadora do Programa de Desenvolvimento de Tietê



PREFEITURA  
**TIETÊ**  
O FUTURO É AGORA  
[tiete.sp.gov.br](http://tiete.sp.gov.br)

WWW.CTEXPARTNERS.COM



discover the

# World's newest

and most advanced

# TIER-IV datacenter



Uptime Institute TIER-IV Certified  
Advanced Cloud Solutions  
Neutral Dutch Jurisdiction  
Stringent privacy laws  
0% import duties  
0% VAT taxes on equipment  
Outside the hurricane & seismic active zones  
60 meters above sea-level  
7 major subsea fiber systems  
Multilingual workforce  
2N+1 Design, 100% Uptime SLAs



PICTURES RELEASE HOTEL ALFONSO XIII

# Hotel Alfonso XIII

The beauty of Spain at its most magical, built for a king to give every guest a regal welcome

Conceived to be the most luxurious hotel of Europe, since 1928 until today, it is one of the emblematics of the city and reference of hospitality and high quality service in Spain.

Hotel Alfonso XIII reopened 13th of March

2012 (the same date the hotel opened in 1928) maintaining the elegance and personality that characterizes this hotel.

The Neo-mujedar building has 151 rooms and suites decorated in three different styles that reflects the local culture; Andalusian, Castilian and Moorish. Rooms with a new in-

terior design described as a blend between modern and traditional. Traditional materials used in modern lines, which instills a sense of luxury and relaxed comfort.

The hotel's central patio hosts a main attraction for lovers of fine food, the Restaurant San Fernando, where Andalusia's typical scents and flavors are masterfully blended with international recipes in the romantic atmosphere of an enchanted garden.

New American Bar, turns to recover since it already existed when the hotel opened. This bar will feature a 10 meter long leather and wood bar, which allow us to recover the flavor of the past and the romanticism of this historic hotel.

Pool bar/restaurant Taifas, An ancillary building in the Pool garden area will be converted into a Restaurant & Bar with strong Moorish overtones in the architecture and the interior decoration, but with a Mediterranean style cuisine.

Bodega Alfonso, has an enviable location in one of the wings of the hotel lobby,





### Hotel Alfonso XIII

A beleza da Espanha, com toda sua mágica, construído por um rei para dar a todos os hóspedes uma recepção real. Concebido para ser o hotel mais luxuoso da Europa, desde 1928 até hoje, é um dos emblemas da cidade e referência de hospitalidade e serviço de alta qualidade, na Espanha.

Hotel Alfonso XIII reaberto de 13 de março de 2012 (a mesma data em que o hotel foi inaugurado em 1928), mantendo a elegância e a personalidade que caracteriza este hotel. O edifício neo-mudejar tem 151 quartos e suítes decorados em três estilos diferentes que refletem a cultura local; andaluzes, castelhanos e mouros. Quartos com um novo design interior descrito como uma mistura entre o moderno e o tradicional. Materiais tradicionais utilizados em linhas modernas, que influi uma sensação de luxo e conforto relaxante.

O pátio central do hotel abriga a atração principal para os amantes da boa comida, o Restaurante San Fernando, onde aromas e sabores típicos da Andaluzia são magistralmente misturados com receitas internacionais na atmosfera romântica de um jardim encantador.

O 'New American Bar', está sendo recuperar, uma vez que já existia quando o hotel foi inaugurado. Este bar contará com um bar de couro e madeira de 10 metros de comprimento, o que nos permite recuperar o sabor do passado e do romantismo deste hotel histórico.

O Pool bar/restaurante Taifas, um edifício auxiliar na área do jardim da piscina será transformado em um Restaurante & Bar com fortes conotações mouriscas na arquitetura e decoração de interiores, mas com uma cozinha mediterrânica.

Bodega Alfonso, tem uma localização invejável em uma das asas do lobby do hotel, ao lado dos terraços. A sua atmosfera animada e abertura aos moradores faz com que seja um ponto de encontro único em Sevilha.

Reuniões e banquetes

O serviço mais requintado e uma longa tradição fazem do Hotel Alfonso XIII o local perfeito para qualquer tipo de reunião social e profissional. O luxo, que sempre foi uma marca registrada do hotel também caracteriza nossas oito Salas - cada uma das quais tem um estilo diferente e uma decoração que comporta até 900 convidados.

Com esta importante reforma, o Hotel Alfonso XIII, se aprimora para permanecer sendo parte da história.

next to the terraces. Its lively atmosphere and openness to the locals makes it a unique meeting point of Seville.

### Meeting and banqueting

The most exquisite service and a long tradition make Hotel Alfonso XIII the perfect venue for any type of social or professional meeting. The luxury, which has always been a hallmark of the hotel also characterizes our eight Function Rooms - each of which has a different style and décor- that hold up to 900 guests.

With this important renovation, the Hotel Alfonso XIII, improves to remain being part of the history.

The luxury, which has always been a hallmark of the hotel also characterizes our eight Function Rooms - each of which has a different style and décor- that hold up to 900 guests



CCQFD 07/02/14

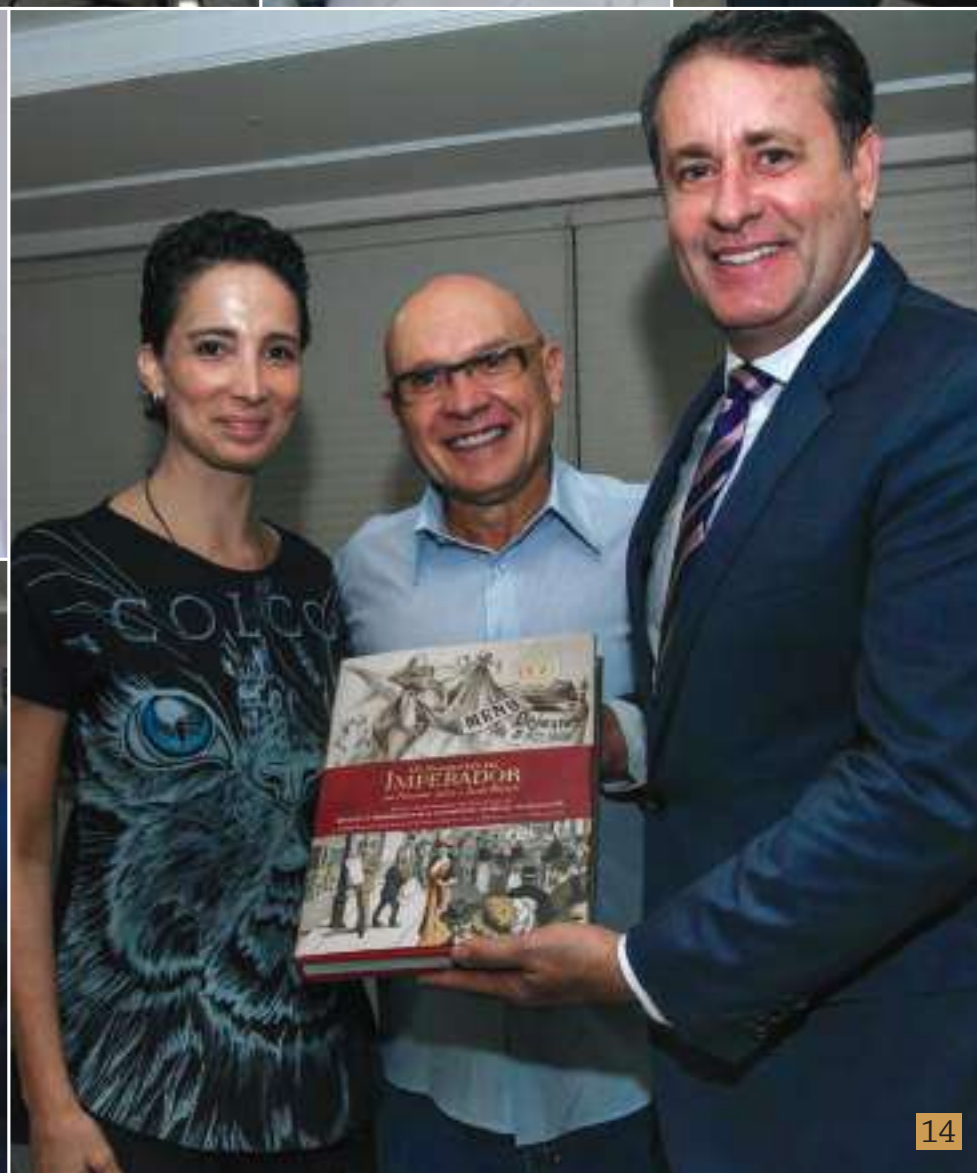
GCSM abriu suas atividades de 2014 com o Conversando com quem faz a Diferença realizado no dia 07/2/14 com a palestra proferida pelo Sr. Luciano Rezende, Prefei-

to de Vitoria-ES, "Vitória alfabetizada, uma ação muito especial." A Mesa Diretora foi composta por: Antonio Cruz, Presidente do Grupo GRABER, presidente da Mesa, Ma-

rio Negrão (GCSM Africa Austral/Europa), Agostinho Turbian (GCSM). O presidente da Mesa fez uma rápida apresentação sobre "Cidades Inteligentes" projeto que o Grupo Graber vem desenvolvendo com sucesso em diversos municípios do Brasil.



1 - Prefeito Luciano Rezende com convidados | 2 - Luciano Rezende, Prefeito de Vitoria (ES) | 3 - Mario Negrão, Antonio Cruz e Agostinho Turbian | 4 - Agostinho Turbian sendo entrevistado | 5 - Convidados



6 - Prefeito Luciano Rezende com convidadas | 7 - João Scormin | 8 - Lucia Zimmerman e Lilian Mammana | 9 - Luciano Caruso, Mario Negrão e Antonio Cruz | 10 - Dr. Jayme Vita Roso | 11 - Vinicius Caveanha, Vereador Thomas Caveanha e Thiago Turbian | 12 - Atlanta Business sede do GCSM SP | 13 - Renata Husska e Agostinho Turbian | 14 - Michele Nassi, Andre Boccato entregando exemplar do livro Os Banquetes do Imperador ao prefeito Luciano Rezende

PHOTOS ROGERIO ALBUQUERQUE

# Conversando com quem faz a diferença



CCQFD 07/02/14



14



15



16



17



18



19



20



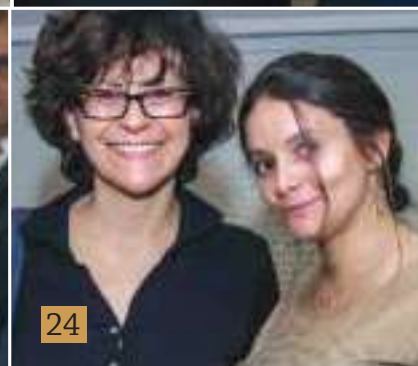
21



22



23



24



25



26



27



28



29

14 - Mario Negrao e Antonio Cruz | 15 - Ulrico Talamanca (Brasilinvest MONACO), Luciano Caruso e Antonio Cruz | 16 - Jayme Vita Roso e Celia Capetto (SAFRA) | 17 - Agostinho Turbian e Juan Perez Carrillo (BOA VISTA SERVIÇOS) | 18 - Thiago Turbian e Ana Paula Turbian | 19 - Luciano Rezende, prefeito de Vitoria - ES | 20 - Convidados | 21 - Fernando Farah, Renata e Tuco Housska (USK) | 22 - Silvia Anspach | 23 - Marcelo Romao | 24 - Susanna Stivali (Roma, italia) e Tathiana Turbian | 25 - Luciano Rezende, Cleuma leandro e Amanda Vigatto | 26, 27, 28 e 29 - Prefeito Luciano Rezende atendendo a imprensa.



Celso Giglio, Presidente da APM Associação Paulista de Municípios e Agostinho Turbian (GCSM). Na primeira parte do evento, foram feitas as palestras dos convidados internacionais e brasileiros, além do Dr. Gustavo Zimmermann, Economista e Doutor pela UNICAMP que fez breve comentário sobre a situação econômica do Brasil. Na segunda parte do evento, foi outorgado Diploma de Honra ao Mérito a Dra. Dalva Christofolletti Paes da Silva pelos seus 60 anos ininterruptos de serviços prestados ao municipalismo no Estado de São Paulo e Brasil. O nome da homenageada foi escolhido pelo colégio eleitoral da premiação que obteve unanimidade da indicada. Prestaram homenagens a Dra. Dalva, os senhores, Agostinho Turbian, Walter Caveanha, prefeito de Mogi-Guaçu-SP, o Vereador do Guarujá,

No dia 19/02/14, foi realizado o segundo Conversando com quem faz a Diferença - Internacional, com o tema: Elementos essenciais para a implementação de uma estratégia de gestão de resíduos urbanos". Convidados e palestrantes internacionais: Dr. Domingos Saraiva, Presidente da Associação de Empresas Gestoras de Sistemas de Resíduos, de Portugal;

Augusto Santinho, General Manager da InfoCérebro, Lisboa-Portugal, Fabio A. Lobo, Diretor Presidente da FERROSTAAL e Eng. Gauldino Póvoa, Gestão e Execução de Projetos; Dr. Mario Negrão, presidente da Mesa Diretora, Herculano Castilho Passos Junior, Dr. Aquevirque Antonio Nholla - Vick, representando o Deputado



1 - Convidados | 2 - Antonio Carlos Romanoski, Agostinho Turbian, Ex-Governador Luiz Antonio Fleury Filho, Fabio Lobo (Ferrostaal), Capitão Marília Villas Boas e Dr. Augusto Santinho (InfoCérebro) | 3 - Domingos Saraiva (ESGRA), Augusto Santinho e Agostinho Turbian | 4 - Agostinho Turbian, Walter Caveanha (Prefeito de Mogi-Guaçu-SP), Herculano Passos, Dalva Christofolletti Paes da Silva (Homenageada), Jose De Podesta, Augusto Santinho e Deputada Celia Leao

PHOTOS ROGERIO ALBUQUERQUE

Givaldo Feitoza, a Deputada Celia Leão, o Vice Presidente da ADVB e Presidente do Conselho Curador do GCSM Jose De Podesta, Coronel Ronaldo Severo Ramos, representando o Dr. Fabio de Salles Meirelles, Presidente da FAESP. Fernando Moya, representando o Presidente do SEBRAE Dr. Alencar Burti, cuja mensagem dirigida a homenagem foi lida pelo Dra. Silvia Anspach. Os senhores Agostinho Turbian e Jose De Podesta entregaram a homenagem o diploma, cuja leitura dos termos foi lida pelo Dr. Walter Caveanha, prefeito de Mogi-Guaçu-SP. Inúmeras autoridades, presentes e representadas dentre elas, Governador do Estado de São Paulo Dr. Geraldo Alckmin, Dr. Manoel Davi, Prefeito de Tiete-SP, Dr. Antonio Luiz Tuize, prefeito de Itu, representado pelo Coronel Rubens; Ministro da Integração Nacional Dr. Francisco Teixeira, Dr. Antonio Sergio Batista, Dr. Ney Prado, Presidente da Associação Internacional de Direito e Economia, Dr. Jose Francisco Marcondes, Presidente da FECANVEZ, Sr. Erico Q. Sodre, presidente da ACREFI, representado pelo Sr. Carlos Marcondes; Dipl. Ing. Mario Larco, representando o Sr. Luiz Aubert Neto, presidente da ABIMAQ, Capitao Marília Villas Boas, representando o Gen. Adhemar da Costa Machado Filho, Comandante Sudeste do Exército; Dr. Gabriel Odilon Saad, Dr. Roberto B. Parentoni. Dr. Wagner Davanço, Secretário de Desenvolvimento Economico da Prefeitura de Mogi-Mirim-SP, representando o Prefeito Gustavo Stupp, Vereador do Município de Santos, Hugo Duppré. Também compareceu a solenidade o Ex-Deputado e Governador do Estado de São Paulo, Dr. Luiz Antonio Fleury Filho. Varios empresários presentes, dentre eles Antonio Carlos Romanoski, presidente da CEFI, Gilberto da Silva, presidente da ParkHelp, Bruno Ferreira, da Sotaque Brasil, Jabor Decio Sobrinho, presidente da ENGEVAL, Antonio Prates, ArtCiac de Lisboa, Rita Marques (EGSRA - Lisboa/PT), Ranieri de Souza (Phoenix), Sergio Santos Silva (Hospitality Business Travel), Wolney Feres (ADDRESS), Sonia Sahaio, Marcia Kitz (BPW), Toni Sando(SPC&VB) e muitos outros.



5 - Herculano Passos | 6 - Fabio Lobo (Presidente Forrestaal) | 7 - Domingos Saraiva (ESGRA, Lisboa Portugal) | 8 - Dalva Christofoletti, Celia LEao e Augusto Santinho (Infocérebro, Lisboa, Portugal) | 9 - Herculano Passos, Walter Caveanha (prefeito de Mogi Guaçu-SP) Agostinho Turbian e Celia Leao, Deputada Estadual (PSDB SP) | 10 - Silvia Anspach | 11 - Jose De podesta | 12 - Agostinho Turbian, Thiago Turbian e Sergio Santos Silva | 13 - Fabio Lobo e Agostinho Turbian | 14 - Ronaldo Severo Ramos (Assessor da presidência FAESP / Coronel), Walter Caveanha, Herculano Passos e Dalva Christofoletti | 15 - Eng. Gaudino Póvoa (FORRESTAAL) | 16 - Mario Negroa



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26

17 - Domingos Saraiva, Augusto Santinho, Jose De Podesta e Antonio Prates | 18 - Ney Prado saudando a homenageada Dalva Christofolletti | 19 - Convidados | 20 - Dr. Luiz Antonio Fleury Filho, saudando os presentes | 21 - Silvia Anspach | 22 - Dr. Gustavo Zimmermann | 23- Dalva Christofolletti | 24 - Augusto Santinho e Walter Caveanha | 25 - Toni Sando e Herculano Passos | 26 - Convidados

No dia 09/12/13 Sonia Hess foi anfitriã do almoço onde a Diretoria do Global Council of Sales Marketing fez a entrega do troféu LAMPA - Latin American Marketing Personality Awards 2013 em função de ela, Sonia Hess, Por motivos de força maior,

homenageada, não ter ido ao evento realizado em Curaçao. Também presente, o empresário José Luiz Gandini, Presidente da KIA Motors do Brasil, igualmente homenageado com o LAMPA. Em descontraído e agradável encontro, Sonia e Gandini agradeceram a homenagem, desejando a

todos um Feliz 2014.

O encontro teve cobertura do programa do jornalista Amaury Jr e reuniu amigos e convidados. O jornalista Jose Roberto Maluf (AmericaEconomia, Caras e Rollingstones) fez um emocionante discurso aos homenageados.



1 - Jose Luiz Gandini, Agostinho Turbian, Sonia Hess e Jose De Podesta | 2 - Bruno Ferreira, Sonia Hess, Agostinho Turbian, Jose Luiz Gandini e Leila Schuster



**3** - Sonia Hess e Agostinho Turbian | **4** - Adriana Salles, Neusa miguel, Sonia Hess, Leila Schuster | **5**- Ana Carolina Rosa de Oliveira, Silvia meili, Sonia Sahão, Neusa Miguel | **6**- Jose Luiz Gandini, Leila Schuster, Agostinho Turbian, Adriana Salles, Jose De Podesta | **7**- Manoel Davi (Prefeito de Tiete-SP), Neusa Miguel, Jose Luiz Gandini e Leila Schuster | **8**- Jose Roberto Maluf, Sonia Hess, Edinho Vasques | **9** - Diplomas

# EBM - Executive Board Meeting



10 - Jose Luiz Gandini, Leila Schuster, Agostinho Turbian, Adiana Salles, Jose De Podesta, Jose Roberto Maluf e Sonia Hess | 2 - Agostinho Turbian, Jose De Podesta, Adiana Salles, Jose Roberto Maluf, Sonia Hess e Edinho Vasques



12 - Executivas Dudalina | 13 - Giulio Salomone, Manoel Davi e sra. | 14 - Jose Luiz Gandini concedendo entrevista ao Programa Amaury Jr. | 15 - Durante o trivial e agradável almoço  
16 - Trofeu (Chichi) LAMPA

No dia 20 de dezembro de 2013, a AAIB Associazione di amicizia Italia-Brasile (Associação de Amizade) presidida pelo Deputado do Parlamento Italiano Fabio Porta realizou almoço de celebração da Assembleia

anual da entidade, registrando a presença de ilustres convidados como o Deputado Massimo D'Alema, Presidente da "Fondazione Italianeuropei", o cantor Antonello Venditti, o Embaixador da Italia no Brasil, Embaixador Rafffaele Trombetta, Prefetto

da cidade de Milão Francesco Paolo Tronca, e Agostinho Turbian, Presidente mundial do Global Council of Sales Marketing, Conselheiro da AAIB. O almoço foi realizado na Enoteca La Torre "A Villa Laetitia" no Salao Nobre, Roma, Italia.



1 - Donato Di Santo, Francesca Chiala', Gustavo Westmann, Sabina Minutillo, Franco Vigano', Luis Henrique, Sobreira Lopes, Claudio Modena | 2 - Convidados Durante o almoço | 3 - Fabio Porta, Massimo D'Aiuto, Raffaele Trombetta, Agostinho Turbian | 4 - Raffaele Trombetta, Fabio Porta, Massimo D'Alema, Luis Henrique Sobreira Lopes



5



6



7



8



9



10



11

5 - Convidados Durante o almoço | 6 - Francesco Viganó | 7 - Fabio Porta, Massimo D'Aiuto, Raffaele Trombetta, Franco Viganó | 8 - Francesca Chialá | 9 - Max De Tomassi, Gianni Loreti, Francesco Viganó, Agostinho Turbian, Francesca Chialá, C Modena | 10 - Convidados Durante o almoço | 11 - Franchesca Chiala, Antonello Venditti e Agostinho Turbian

# EBM - Executive Board Meeting

By The Winners

## ROMA (ITÁLIA)



No dia 20 de dezembro de 2013, na Camara dos Deputados de Roma, Italia, na charmosa

“Sala Delle Colonne” foi realizada a Assembleia anual da AAIB, presidida pelo Deputado do Parlamento Europeu Fabio Porta.



1- Fabio Porta, Agostinho Turbian, Francesco Vigano | 2- Prefeito de Milão e Fabio Porta | 3- Francesco Vigano, Agostinho Turbian e Stefano Casali | 4- The Winners | 5- Agostinho Turbian, Maria Luisa Celani, Claudio Modena e Franco Viganò



6 - Nello Avella e Francesco Orofino | 7 - convidados presentes na Assembleia da AAIB | 8 - Giuseppe Garibaldi, (ost) pintora Francesca Leone | 9 - Francesco Paolo Tronca, Francesca Chialà | 10 - Suzana Stivali e Agostinho Turbian | 11 - Renato Poma e Francesco Paolo Tronca | 12 - Coliseu, Roma | 13 - Anita Garibaldi (ost) pintora Francesca Leone

Dia 20/12/13 - Hotel Eden, Roma, Italia



1 - Fachada Hotel Eden, Roma, Italia | 2 - Dr. Stefano Casali e Alessandro Olivieri | 3 - Francesco Viganó, Adriana Salles, Stefano Casali, Alessandro Olivieri

Dia 19/12/13 - Jantar da Associação dos Dirigentes de Hotelaria de Roma, Italia, Mecenate Palace Hotel



1 - Fachada Mecenate Palace Hote | 2 - Francesco Viganó, Adriana Salles, Agostinho Turbian, Stefano Casali | 3 - Durante o jantar | 4 - Durante o jantar | 5 - Francesca Chiala, Agostinho Turbian, Johanna Wamfors (Country Manager Italy ArrivalGuides AB) | 6 - Adriana Salles, Francesco Viganó, Franchesca Chiala (Diretora Opera de Roma) | 7 - Francesco Viganó, Adriana Salles e Stefano Casali | 8 - Diretores da Associação De Dirigentes de Hotelaria de Roma | 9 - Gerente Geral do Mecenate Palace Hotel, Chef de Cozinha, Agostinho Turbian e Franchesca Chiala

On March 1st, Carnival Saturday, Pestana Rio Atlântica Hotel, located in the heart of Copacabana, Rio de Janeiro, offered their guests and friends the famous Carnival “Feijoada”, the traditional Brazilian dish made with delicious black beans and savoury pork cuts. The event was

especially decorated and had the special appearance of Unidos da Tijuca samba school drums group and their beautiful dancers. Unidos da Tijuca paid tribute to the main Brazilian F1 racer, Ayrton Senna, and not only is one of the most important samba schools in Rio de Janeiro but now also the winner of the Carnival parade in 2014!

No dia 1 de Março, Sábado de Carnaval, o hotel Pestana Rio Atlantica no coração de Copacabana, Rio de Janeiro, realizou para os seus hóspedes e convidados a famosa Feijoada de Carnaval, em um evento com uma decoração especial, que contou com a presença da bateria da escola de samba carioca “Unidos da Tijuca”, que se sagrou campeã do desfile das escolas de samba do Rio de Janeiro 2014, com o enredo especial “Acelera, Tijuca” em uma homenagem ao piloto Ayrton Senna.



1 - Adriana Salles e Paulo Dias (Diretor Geral Pestana RJ) | 2 - Pestana Rio | 3 - Passistas da Escola de Samba Unidos da Tijuca | 4 - Calçadão Copacabana | 5 - Escola de Samba Unidos da Tijuca | 6 - Escola de Samba Unidos da Tijuca | 7 - Agostinho Turbian e Adriana Salles | 8 - Adriana Salles e Claudia Dias | 9 - Gino, Laura e Thiago | 10 - Decoração entrada Hotel Pestana RJ | 11 - Maravilhosa feijoada | 12 - Colaboradoras Luisa Pedroni e Daniella Montezuma | 13 - Maravilhosa feijoada

## Maílson da Nobrega a lecture at the breakfast Graber

The Graber will realize next April 3 breakfast for business owners and executives. The economist Maílson da Nobrega will be the special guest for the day and he will talk about “Brazil: what to expect for 2014 and 2015” to the audience.

Nobrega was finance minister from 1988 to 1990, he chaired the National Monetary Council



and National Council for Financial Policy, was a member of the World Bank, International Monetary Fund and the Inter-American Development Bank and today Maílson is partner of Tendências Consultoria Integrada.

The meeting will take place at the AmCham Business Center in São Paulo, and should get about 300 entrepreneurs from various segments.



### Maílson da Nobrega ministra palestra em café da manhã da Graber

A Graber promoverá no próximo dia 3 de abril um café da manhã para empresários e executivos. Convidado especial para a data, o economista Maílson da Nobrega falará sobre o tema “Brasil: o que esperar para 2014 e 2015” aos presentes.

Nóbrega foi ministro da Fazenda entre 1988 e 1990, presidiu o Conselho Monetário Nacional (CMN) e o Confaz, integrou o board do Banco Mundial (BM), do Fundo Monetário Internacional (FMI) e do Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID) e hoje é sócio da Tendências Consultoria Integrada.

O encontro acontecerá no Amcham Business Center, em São Paulo, e deve receber cerca de 300 empresários de diversos segmentos.

## “Um até já aos meus amigos.”



Fulvio Rossi (*in memoriam*)

## Alckmin recebe Ministro das Relações Exteriores do Reino Unido

No encontro, autoridades assinaram acordo criando o projeto “Diálogo Virtual” entre presos britânicos e seus parentes

Uma comitiva formada por autoridades e empresários britânicos, liderada pelo Ministro das Relações Exteriores do Reino Unido, William Hague, foi recebida na quarta-feira, 19, no Palácio dos Bandeirantes pelo governador Geraldo Alckmin. Durante o encontro, o secretário da Administração Penitenciária, Lourival Gomes, assinou um convênio que permite a comunicação, via Skype, entre britânicos detidos em presídios paulistas e seus parentes no Reino Unido.

Inédito no Brasil, o projeto piloto chamado de “Diálogo Virtual” vai beneficiar, no futuro próximo, todos os detentos estrangeiros em terras paulistas, garantindo-lhes o mesmo direito que presos brasileiros já usufruem que é ter contato com a família durante o período de reclusão.



Alckmin e William Hague (à direita do governador) firmam parceria inédita

EDSON LOPES JR

## The Path of a Common Advertiser



André Porto Alegre, journalist and publicist, Business Advisor, ex-president of the APP - Association of Advertising Professionals and current member of the Board of Directors, Councillor CONAR - National Council for Advertising Self-Regulation, Councillor FAC - Audiovisual Forum and Cinema, professor of IED - European Institute of Design and Professor of Colleges Rio Branco, releasing the book the Path of a Common Advertiser - Ideas for Professional Training Advertising on 10th March at the Livraria Cultura, Conjunto Nacional, the from 18:00.

The book was born of years of work as a teacher, speaker and organization leader engaged in the training of publicity and appreciation of the students of advertising.

The idea is to prove that there is room for good professional, ethical and talented, regardless of acting in major centers.

The work comes to occupy a space in the literature in communication, which does not produce texts devoted to the beginning of the working life of the advertiser.



### A Trajetória de um Publicitário Comum

André Porto Alegre, jornalista e publicitário, Consultor de empresas, ex-presidente da APP - Associação dos Profissionais de Propaganda e atual membro do Conselho de Administração da entidade, Conselheiro do CONAR - Conselho Nacional de Autorregulamentação Publicitária, Conselheiro do FAC - Fórum do Audiovisual e Cinema, Professor do IED - Instituto Europeu de Design e Professor das Faculdades Rio Branco, lança o livro A Trajetória de um Publicitário Comum - Ideias para a Formação do Profissional de Propaganda no próximo dia 10 de março na Livraria Cultura do Conjunto Nacional, a partir das 18:00.

O livro nasceu dos anos de trabalho como professor, palestrante e dirigente associativo empenhado na qualificação dos publicitários e na valorização dos estudantes de publicidade.

A ideia é provar que há espaço para os bons profissionais, éticos e talentosos, independentemente de atuarem nos grandes centros. A obra vem ocupar um espaço na literatura especializada em comunicação, que não produz textos dedicados ao começo da vida profissional do publicitário.



**EM MARÇO NAS BANCAS**

ROLLINGSTONE.COM.BR



@ROLLINGSTONEBR



/ROLLINGSTONEBRASIL





## Fabio de Salles Meirelles

Falar de Fabio de Salles Meirelles é ao mesmo tempo uma missão fácil e difícil. Fácil por que sua vida é repleta de fatos importantes. Difícil porque não é fácil selecioná-los. Todo dia seu curriculum precisa ser atualizado. Na semana passada ele estava com mais de 104 páginas.

Resumindo, podemos dizer que Fábio Meirelles é um dos mais importantes líderes rurais que surgiu no Brasil nos últimos 60 anos. Indiscutivelmente seu trabalho beneficiou toda a agricultura nacional.

Seu curriculum é enriquecido por funções representativas de eleição, cargos públicos, atividades políticas, empresariais, condecorações, quase uma centena de títulos de cidadão de municípios paulistas e de outros Estados, comendas, troféus, medalhas, obras publicadas, missões no exterior, palestras em congressos.

Qual o mais representativo? Não sabe-

mos e provavelmente Fábio Meirelles não sabe e nunca saberá, porque para ele todos os títulos que ganhou são como filhos. Nenhum é melhor do que o outro. Todos têm o mesmo valor.

Citamos alguns de maior destaque: TÍTULO “DOCTOR SOCIAL SCIENCES HONORIS CAUSA”, conferido pela Universidade Internationallis Superiorum “PRODEO”, International Solidarity Center Of New York, em 1978; MEDALHA AMIGOS DA MARINHA, outorgada pela Comissão Naval em São Paulo, em 1980; COMENDA “ORDEM DO MÉRITO DO TRABALHO”, no Grau de Comendador, concedida pelo Presidente da República em 1984; COMENDA DA ORDEM DO MÉRITO MILITAR, no Grau de Cavaleiro, concedida pelo Ministro do Exército em 1986; MEDALHA ALMIRANTE TAMANDARÉ, recebida do Ministro da Marinha em 1987; ORDEM DO MÉRITO MILITAR - Grau de Comendador, conferida pelo Presidente da República em 1991; ME-

DALHA “SANTOS DUMONT”, conferida pelo Ministro da Aeronáutica, em 1992 e a COMENDA DA ORDEM DO MÉRITO JUDICIÁRIO DO TRABALHO, conferida pelo Tribunal Superior do Trabalho em 1998; empossado em 2003 membro da ACADEMIA NACIONAL DA AGRICULTURA, ocupando a Cadeira de nº 35, órgão da Sociedade Nacional da Agricultura; MEDALHA O PACIFICADOR DA ONU SÉRGIO VIEIRA DE MELLO, outorgada pelo Parlamento Mundial pela Segurança e Paz, em 2005 e a COMENDA DE GRANDE OFICIAL NA ORDEM DO MÉRITO MILITAR, outorgada pelo Exército Brasileiro, em cerimônia no Comando Militar do Sudeste, em abril de 2006. Em cerimônia realizada auditório do SUPREMO TRIBUNAL FEDERAL, em Brasília, DF, recebeu o TROFÉU DOM QUIXOTE DE LA MANCHA, outorgado pela Confraria Dom Quixote e Revista Justiça e Cidadania, em 29.11.2006. Agraciado com o título de Engenheiro Agrônomo Benemérito concedido pela Associação de Engenheiro Agrônomo do Estado de São Paulo. A convite do Presidente da OAB, Secção de São Paulo, é o Presidente de Honra da Comissão de Direito Agrário daquela instituição. Em 2008, foi agraciado com o TROFÉU SANCHO PANÇA, outorgado pela Confraria Dom Quixote e Revista Justiça e Cidadania às personalidades que se destacaram na defesa da ética, moralidade, dignidade, justiça e direitos da cidadania. Recebeu da PARQTEC – PARQUE TECNOLÓGICO DE SÃO CARLOS, o TÍTULO DE PEÃO DA TECNOLOGIA e a MEDALHA DE OURO CIDADE DE MANAUS, outorgada pela Câmara Municipal de Manaus pelos relevantes serviços prestados à sociedade amazonense. Em 2009 recebeu a MEDALHA DA LEGIÃO DO MÉRITO DA ACADÊMIA NO GRAU DE “GRANDE OFICIAL”, outorgada pela Academia Brasileira de Engenharia Militar – ABEMI; a MEDALHA BRIGADEIRO TOBIAS, a mais alta condecoração da Polícia Militar do Estado de São Paulo, outorgada por relevantes serviços prestados à sociedade brasileira e ao agronegócio nacional, em cerimônia realizada na Academia Militar do Barro Branco, São Paulo – SP e a MEDALHA “CINQUENTENÁRIO DO POLICIAMENTO AMBIENTAL”, outorgada pela Comissão de Medalhas do Policiamento Ambiental; MEDALHA BRIGADEIRO SAMPAIO PATRONO DA INFANTARIA, outorgada pela Associação Brasileira das Forças Internacio-

nais de Paz da ONU; DIPLOMA E MEDALHA MÉRITO DA POLÍCIA TÉCNICA CIENTÍFICA GOVERNADOR MÁRIO COVAS; outorgados pelo Governo do Estado de São Paulo, Superintendência da Polícia Técnica Científica, Decreto Estadual nº 56740, COLAR HOMEM DE HONRA PRESIDENTE JUSCELINO KUBITSCHEK, outorgado pela Academia Brasileira de Arte, Cultura e História e Fundação Memorial JK; LÍDER DO SETOR DO AGRONEGÓCIO DO BRASIL, outorgado pela Federação Nacional dos dirigentes de Vendas e Marketing do Brasil, durante a realização do evento BIOSforum Brasil; TÍTULO DE HONRA AO MÉRITO, concedido pelo COMAN – CONSÓRCIO DE MUNICÍPIOS DA ALTA MOGIANA, pelos relevantes serviços prestados em prol da agricultura de São Paulo e do Brasil; MEDALHA COMEMORATIVA DO SEXAGENÁRIO DE CRIAÇÃO DA POLÍCIA DO EXÉRCITO, comenda criada pelo 1º Batalhão de Polícia do Exército, sediado no Rio de Janeiro (RJ); MEDALHA ORDEM DO MÉRITO CÍVICO MILITAR DA ACADEMIA BRASILEIRA DE MEDALÍSTICA MILITAR, outorgada pela Associação Brasileira das Forças Internacionais de Paz da ONU, pela permanente contribuição à paz e ao enaltecimento do Brasil e das Forças Internacionais de Paz; MEDALHA DA ACADEMIA DE HISTÓRIA MILITAR TERRESTRE DE SÃO PAULO, outorgada por ocasião da instalação da Academia de História Militar Terrestre de São Paulo;

MEDALHA MARECHAL LUIZ ALVES DE LIMA E SILVA, DUQUE DE CAXIAS, outorgada pela Associação Brasileira das Forças Internacionais de Paz da ONU e a 4ª Circunscrição de serviço Militar; homenageado com a GRAN CRUZ HOMENS DE HONRA pela Polícia Militar do Estado de São Paulo, Batalhão de Polícia de Choque TOBIAS DE AGUIAR.

Advogado (Franca-SP – 1976) foi orador oficial da turma; é diplomado pela Associação dos Diplomados da Escola Superior de Guer-

ra - ADESG - 19º Ciclo de Estudos e participou do Ciclo de Extensão da Escola Superior de Guerra - ESG - Curso “A Segurança Nacional no Pensamento Político Brasileiro”. Exerceu os cargos de Presidente do Banco Nacional de Crédito Cooperativo - BNCC, Presidente do Instituto do Café do Estado de São Paulo e Diretor do BADESP. Chefiou Delegação de empresários brasileiros junto à OIT. Inúmeras conferências e participações nacionais e internacionais.

Eleito Deputado Federal por São Paulo, em 1990, integrou as Comissões de Agricultura e Política Rural; Economia, Indústria e Comércio; Defesa Nacional; Constituição e Justiça e Orçamento.

Iniciou sua participação na liderança do setor agropecuário nos idos de 1948, na antiga FARESP, fundada há mais de 60 anos por Iris Meinberg e presidida sucessivamente por Clóvis Salles Santos, Luiz Emanuel Bianchi, Odilo Antunes Siqueira e, desde 1975 por Fábio Meirelles já com a denominação de FARESP, atualmente Federação da Agricultura e Pecuária do Estado de São Paulo.

Exerce também a Presidência do Conselho Administrativo do SENAR-AR/SP, Serviço Nacional de Aprendizagem Rural no Estado de São Paulo, desde 1993 e a presidência do FUNDEPEC – Fundo Desenvolvimento da Pecuária do Estado de São Paulo.

Acumulou, até dezembro de 2008, a Presidência da CNA- Confederação da Agricultura e Pecuária do Brasil, órgão sediado em Brasília e a Presidência do Conselho Deliberativo do SENAR, a nível nacional.

Em dezembro de 2000 foi eleito por unanimidade como Presidente do Conselho Deliberativo Estadual do SEBRAE-SP. Na gestão de 2004-2006 ocupou a Vice-Presidência do referido Conselho e, em dezembro de 2006 foi eleito, por unanimidade, para mais uma gestão à frente do SEBRAE-SP, cargo que exerceu até janeiro de 2009.

Resumindo, podemos dizer que Fábio Meirelles é um dos mais importantes líderes rurais que surgiu no Brasil nos últimos 60 anos. Indiscutivelmente seu trabalho beneficiou toda a agricultura nacional

Fábio Meirelles chegou onde chegou porque tem o dom nato da liderança e virtudes pessoais que o capacitaram para isso: espírito público, habilidade política, temperamento conciliador, palavras fáceis. Nos cursos sempre foi o orador oficial da turma, a começar na faculdade onde formou-se advogado.

Eficiente administrador rural, Fábio Meirelles com seu trabalho tornou-se proprietário de várias fazendas no Estado de São Paulo, onde produz café, milho, sementes, soja, com altos níveis de produtividade. É ainda criador de gado de corte, de leite e de cavalos, não se descuidando em todas as fazendas da defesa ambiental. Há mais de quarenta anos desbravou e desenvolve atividade agropecuária no Altiplano Central, no único ponto do Estado de Minas Gerais que toca no Distrito Federal.

A Assembléia Legislativa do Estado de São Paulo decretou e o Exmo. Sr. Governador José Serra promulgou a Lei nº 13.193, em 26 de agosto de 2008, que em seu artigo 1º prevê que passa a denominar-se “Fábio de Salles Meirelles” a Casa da Agricultura de Franca. O projeto de lei foi de autoria do Deputado Estadual Gilson de Souza.

Homenageado pelo Prefeito Municipal de Franca, Dr. Sidnei Franco da Rocha, teve seu nome perpetuado com a inauguração do “Auditório Fábio de Salles Meirelles”, no recinto oficial de exposições da cidade, Parque Fernando Costa, em cerimônia realizada em 16 de maio de 2008.

Natural de Cajuru, interior paulista, é casado com a professora Ivelle Lacerda Meirelles. O casal tem sete filhos, quatorze netos e dois bisnetos.





## Amador Alonso Rodriguez

**D**irector responsible for Data Capture and Customer Services at Serasa Experian, where he has completed 30 years of work, recently.

He performs as Head of Data Acquisition, Data Operation, Credit Analysis, Sector Analysis, Customer Services, Operation Management of the Branches and e-ID Operation.

With a Bachelor Degree in Accounting at PUC – SP, he also has a Graduate Degree in Controlling and Business Management.

Fiscal Counselor at Brazilian Competitive Association (MBC); President of the National Association for Financial, Management and Accounting Executives (ANEFAC); Council Member for the Accounting Pronouncements Committee and winner of the “Joaquim Monteiro de Carvalho” medal, due to relevant services accomplished to the accounting community, according to São Paulo’s Regional Accounting Council.



Diretor da área de Captação de Dados e Serviços a Clientes. Está na Serasa Experian há 29 anos. Atualmente lidera as equipes responsáveis por captação de dados e de documentos, análise de empresas e de setores da economia, gestão de operações das agências e serviços a clientes. É formado em Ciências Contábeis pela PUC-SP, com pós-graduação em Controladoria e Administração Financeira. Conselheiro fiscal do Movimento Brasil Competitivo (MBC); Vice-Presidente da Associação Nacional de Executivos de Finanças, Administração e Contabilidade (ANEFAC), Membro do Conselho de Vogais do Comitê de Pronunciamentos Contábeis (CPC) e ganhador da medalha “Joaquim Monteiro de Carvalho” por relevantes serviços prestados à classe contábil, concedida pelo Conselho Regional de Contabilidade do Estado de São Paulo.

## Antonio Cruz

**M**echanical engineer formed by Escola Politécnica da Universidade de São Paulo, SP, Brazil  
Post- graduated in Business Administration by Fundação Getúlio Vargas, SP, Brazil.

Ex-Vice President of Abimaq- Brazilian Association of Machines and Equipments Companies

Ex- Vice President of Abrac- Brazilian Association of Paging Companies

Ex- Member of Consultant Board for Telecommunications in MBA Course – IBMEC School – RJ

Ex- CEO of Dedini Group ( Capital Goods company)

Ex- CEO of Teletrim Telecommunications ( Telecommunications company)

Board Member of World Trade Center, SP, Brazil

President and CEO of Graber Group ( Security and services company)



Engenheiro mecânico formado pela Escola Politécnica da Universidade de São Paulo; Pós-graduado em Administração de Empresas pela Fundação Getúlio Vargas de São Paulo com especialização em finanças.  
Foi Vice Presidente da ABIMAQ- Associação Brasileira De Máquinas e Equipamentos.  
Foi Vice Presidente da ABRAC- Associação Brasileira de Radio chamada/ Paging.  
Foi Membro do conselho consultivo do MBA em telecomunicações do IBMEC – Rio de Janeiro.  
Foi Diretor superintendente do Grupo Dedini  
Foi Presidente da Teletrim Telecomunicações e da Companhia Brasileira de Contact Center ( CBCC)  
Membro do conselho consultivo do World Trade Center ( WTC)  
Presidente do Grupo Graber ( Grupo brasileiro atuante no setor de segurança e serviços )





Tradição Centenária do Melhor  
**Filé à Parmegiana**  
do Brasil, em Moema e no Itaim Bibi.



A Paixão pela boa comida, boa bebida  
e o convívio com os amigos.

Delivery   
11 | 4003.2665

[www.bardoalemaosp.com.br](http://www.bardoalemaosp.com.br)  

**Bar do Alemão de São Paulo**

Av. Juriti, 651 | Moema | (11) 5052.8333

R. Dr. Mário Ferraz, 490 | Itaim Bibi | (11) 3078.3828

# Holy House of Mercy of Mogi Mirim – SP

At 17h00 of the 25th of October 2013 the sister of the Holy House of Mercy of Mogi Mirim – SP, Patroness Lia Lisi Poli, cause enthusiast, was honored with her name in the opening of the Clinical analysis Laboratory. With immediate start it already makes around 10 to 12 thousand exams per month. “I led this contract by love for the cause, if I could I would live in the Holy House of Mercy such is my to this volunteer work for the life quality and treat-

ment of whom search us” affirms Ma’am Lia as she’s called by everyone in the entity.

“Ma’am Lia is a gift from God to the Holy House of Mercy of Mogi Mirim, Without her I don’t know where we would be. She asks, donates, works, guides us, takes part in the reunions, speaks to the Mayor, Prosecutor, employees everything that is for the entity best”, affirms Dilson Guanieri, “that’s why, complements the Provider, we did this humble homage for her, naming the lab after her.



## Santa Casa de Misericórdia de Mogi Mirim-SP

Às 17h00 do dia 25 de outubro passado a irmã da Santa Casa de Misericórdia de Mogi Mirim-SP, Patrona Lia Lisi Poli, entusiasta da causa, foi homenageada com seu nome na inauguração do laboratório de análises clínicas. Com início imediato, já faz em torno de 10 a 12 mil exames por mês, “liderei essa empreitada por amor a causa, se eu pudesse moraria na Santa Casa de Misericórdia tamanho meu amor a esse trabalho voluntário pela qualidade de vida e atendimento a quem nos procura” afirma Dona Lia como é chamada por todos na entidade. “Dona Lia é um presente de Deus para a Santa Casa de Misericórdia de Mogi Mirim, sem ela não sei como estaríamos. Ela pede, doa, trabalha, nos orienta, participa de reuniões, fala com o Prefeito, Promotor, funcionários tudo pelo que é melhor pela entidade”, afirma Dilson Guanieri, “por isso, complementa o Provedor, fizemos essa singela homenagem a ela, dando ao laboratório o seu nome.”



01 - Dilson Wagner Guanieri - Provedor/Diretor da Santa Casa, Fabio Cristofotele – Diretor da Santa Casa, Luís Gustavo Antunes Stupp – Prefeito de Mogi Mirim e Lia Lisi Poli | 02 - Sr. José Luiz de Amoedo Campos - Vice Provedor Da Santa Casa, Fabio Cristofotele - Diretor, Lia Lisi Poli, Luís Gustavo Antunes Stupp – Prefeito de Mogi Mirim e Jenifer – Primeira dama de Mogi Mirim | 03 - Alexandre Machado de Siqueira - Neto, Lia Lisi Poli e Laura Salles - Neta

It's no news, the financial problems of the Holy Houses of Mercy in the State of São Paulo. The economic growing, the income expansions and the amplification of companies business and industrial parks, especially in the countryside of the states, more than in the capitals contributed for making the financial conditions of the Holy Houses of Mercy worse in all the State of São Paulo and Brazil. September last year, Senator Aloysio Nunes Ferreira (PSDB-SP), leader of the Senate, had the initiative, in a thematic session to promote a debate about the situation and financing the Holy Houses of Mercy of the State of São Paulo together with the Health and the Planning Ministries. At that moment the Senator declared: "the Holy Houses of Mercy and the philanthropic hospitals of the country are sunk in a deep financial crisis that affects in a dramatic way the population that appeals them for medical treatment, and especially, the ambulatory of medium complexity." The Senator charged from the Health and the Planning Ministers to readjust the amounts transferred to the institutions by SUS (public health-care) that are highly lagged. In December 2013, the Governor of the State of São Paulo Geraldo Alckmin, announced that the 2014 transfers will double last years and, this year first month he has been keeping his word delivering extra resources. R\$ 535 mil-

lions is the amount according to the Governor's announcement to the extra aid for the Holy Houses of the State. Altogether, 117 entities will receive those 535 million, which represents practically the double of last year transferred amount, R\$ 212 millions. "We are the only state in Brazil that complements SUS's chart" highlighted governor Alckmin. "This will avoid the shutdown of some hospitals in serious situations and will make it possible a large scale treatment of higher complexity, referenced and with a better quality" he completed. "The government of São Paulo is a longstanding partner", affirmed the director-president of FEHOSP "Holy Houses and Beneficent Hospitals Federation of the State of São Paulo, Edson Rogatti.) Indeed, while the State Government does what it can, with the amplification of the releases complementing the SUS and pressuring the Federal Government for it to release the 10% approved by the Federal Senate, Ma'am Lia dos her share. "I help and it doesn't worry me what the Governments are doing, because what I see over 40 years is the the Holy Houses always suffer against other Government priorities. When it gets close to elections they always act. I act myself as I can all year long and so I fell my duty is done, helping the people who need a better and more human treatment."



Não é de hoje, o problema financeiro das Santas Casas de Misericórdia do Estado de São Paulo. O crescimento econômico, a expansão da renda e a ampliação de negócios de empresas e parques industriais, especialmente no interior dos estados, mais do que nas capitais, contribuiu para a piora das condições financeiras das Santa Casas de Misericórdia em todo o Estado de SP e Brasil. Em setembro do ano passado, o Senador Aloysio Nunes Ferreira(PSDB-SP), líder do Senado, teve a iniciativa, em sessão temática, de promover um debate sobre a situação e do financiamento das SC de Misericórdia do Estado de SP junto ao Ministério da Saúde e do Planejamento. Na oportunidade o Senador declarou que: "as Santas Casas de Misericórdia e os hospitais filantrópicos do país estão mergulhados em profunda crise financeira, que afeta de maneira dramática a população que a eles recorrem para o atendimento médico, e, em especial, o ambulatorial de média complexidade." O Senador cobrou dos Ministros da Saúde e Planejamento o reajuste dos valores repassados às instituições pelo SUS que estão altamente defasados. Em dezembro de 2013, o Governador do Estado de São Paulo Geraldo Alckmin, anunciou que os repasses em 2014 serão o dobro do ano anterior. Neste primeiro mês do ano vem cumprindo sua palavra com entregas extras de re-

ursos. R\$ 535 milhões é o montante, segundo o anúncio do Governador tucano para auxílio extra as Santas Casas do estado. Ao todo, 117 entidades vão receber esses 535 milhões o que representa, praticamente, o dobro do valor repassado no ano anterior, R\$ 212 milhões. "Somos o único estado do Brasil que complementa a tabela do SUS" destacou o governador Alckmin. "isto vai evitar que alguns hospitais em situações graves fechem e vai possibilitar atendimento em maior número, de maior complexidade, referenciados e com melhor qualidade" completou. "O governo de São Paulo é um parceiro de longa data", afirmou o diretor-presidente da FEHOSP (Federação das Santas Casas e Hospitais Beneficentes do Estado de São Paulo), Edson Rogatti. Na verdade, e enquanto o Governo do Estado faz o que pode, com ampliação das liberações complementando o SUS e pressionando o Governo Federal para que libere os 10% aprovado pelo Senador Federal, Dona Lia faz a sua parte. "Ajudo e não me preocupa o que os Governos estão fazendo pois, o que vejo, á mais de 40 anos é que as Santas Casas sempre padecem perante outras prioridades do Governo. Quando chega perto das eleições sempre eles se movimentam. Eu me movimento como posso o ano todo e assim sinto meu dever cumprido, ajudando as pessoas que precisam de um melhor e mais humano atendimento."



Governador de São Paulo Geraldo Alckmin



Senador Aloysio Nunes Ferreira



Ministra do Planejamento Miriam Belchior



Ministro da Saúde Alexandre Padilha



Edson Rogatti: diretor-presidente da FEHOSP (Federação das Santas Casas e Hospitais Beneficentes do Estado de S.Paulo)



1- Cecilia Luchia-Puig(TV Canal 26 Argentina) e Agostinho Turbiano | 2- Jair Ribeiro (Grupo Rações Reis) e Richard Rasmussen | 3- Henrique Meyer | 4- Marcos Ferraz | 5 - Marcelo Vital Brasil e Tarso Jordão | 6- Gianpaolo Bonora | 7- Mauro Alexandre Dahruj | 8- Pedro Luba | 9- Richard Rasmussen sendo entrevistado pela Radar Television | 10 - Nuno Mindelis com seu recém lançamento| 11- Paulo Castelo Branco (Grupo Águia)



12 - Adriana Salles, Hotel Éden, Roma, It. | 13 - Silvia meili, Sonia Sahao | 14 - Capitaó Hamilton, Capitaó Marília Villas Boas, Agostinho Turbiano | 15 - Lia Lisi Poli | 16 - Manuel Rodrigues, Graça Rodrigues, Sonia Korn, Armando Zagalo De Lima e Adriana Salles (Pestana RJ) | 17 - Casa das Rosas - Avenida Paulista | 18 - Adriana Salles com equipe do Pestana RJ responsável pela Feijoada com a Bateria da Unidos da Tijuca | 19 - Herculano Passos | 20 - Michele Nassi, Toni Sando e Senhora | 21 - Sapucaí | 22 - Agostinho Turbiano - Sapucaí, Sambódromo | 23 - Ana Paula Turbiano (GCSM) | 24 - Adriana Salles com a família de João e Mona | 25 - Ricardo Estrazulas (Bali) | 26 - Almoço CCQFD | 27 - Augusto Santinho, Herculano Passos e José Carlos | 28 - Neusa Miguel e Silvia Meili



## Hotel Le Richemond launches Le Spa by Sisley

PICTURES RELEASE



Le Richemond, Dorchester Collection's luxury five star hotel overlooking Lake Geneva (Switzerland), has further developed its relaxation experience by introducing acclaimed French skincare brand Sisley to its spa.

With a total of five treatment rooms, including a double room with a private hammam, Switzerland's first Sisley spa offers guests renowned face and body treatments based on aromachology: the science of relaxing the body and mind through the use of fragrance. Le Spa by Sisley also includes the first ever treatment room in Geneva to be especially designed for Thai massage.



### Hotel Le Richemond lança Le Spa by Sisley

Le Richemond, o hotel de luxo 5 estrelas da Dorchester Collection, com vista para o Lago Genebra (Suíça), desenvolveu ainda mais a sua experiência de relaxamento através da introdução da aclamada marca de beleza francesa Sisley ao seu spa.

Com um total de cinco salas de tratamento, incluindo uma sala dupla com um hammam particular, o primeiro spa Sisley da Suíça oferece aos seus hóspedes, famosos tratamentos faciais e corporais com base na aromacologia: a ciência de relaxar o corpo e a mente através do uso de fragrâncias. O Le Spa by Sisley do Le Richemond inclui também a primeira sala de tratamento, em Genebra, especialmente projetada para a realização de massagem tailandesa.

## La Terrazza dell'Eden restaurant: the star in the sky of Rome!

Set on the sixth floor of the Hotel Eden, part of Dorchester Collection, a building constructed in 1889, and with the best view over Rome, the restaurant "La Terrazza dell'Eden" is the meeting point for guests and VIPs of Italian and international society.

Delight your senses dining at the restaurant, savouring Chef Fabio Cervo's haute cuisine, praised and awarded by the Michelin guide with 1 star on November 2013. The menu is updated three times a year and each one of the plates offered can be accompanied by over 500 different top class wine, spumante, champagne and liquor labels.



JEAN-MARC BERNARD



### Restaurante La Terrazza dell'Eden: a estrela no céu de Roma!

Situado no sexto andar do Hotel Eden, integrante da Dorchester Collection, em um edifício construído em 1889 com a melhor vista de Roma, o restaurante "La Terrazza dell'Eden" é o ponto de encontro para os hóspedes e VIPs da sociedade italiana e internacional.

Os sentidos podem ser deliciados ao jantar no restaurante, saboreando a haute cuisine do Chef Fabio Cervo, elogiado e premiado pelo guia Michelin com uma estrela em novembro de 2013. O menu é atualizado três vezes por ano e cada um dos pratos oferecidos podem ser acompanhados por mais de 500 diferentes rótulos de vinhos, espumantes, champanhes e licores.

## Chopard opens high jewellery boutique at The Dorchester

Chopard, the independent Swiss jewellery and watches house, today announced the opening of its first high jewellery boutique in the UK at Dorchester Collection's iconic British hotel, The Dorchester.

With a sophisticated design concept by Thierry Despont, 'Chopard at The Dorchester' showcases an exclusive selection of pieces from Chopard's Haute Joaillerie collection. Chopard, a family run company established in 1860 by



Louis-Ulysse Chopard, creates exquisite hand-made jewellery and watches and is the official partner of the Cannes Film Festival and the Elton John White Tie and Tiara Ball. Private viewings will be available for guests on request outside of opening hours.



### Chopard abre boutique de alta joalheria no The Dorchester

A Chopard, marca de jóias e relógios suíços, acaba de abrir sua primeira loja de alta joalheria no Reino Unido no icônico hotel britânico da Dorchester Collection, o The Dorchester.

Com um conceito de design sofisticado feito por Thierry Despont, a "Chopard at The Dorchester" apresenta uma seleção exclusiva de peças da coleção de Haute Joaillerie. Chopard, uma empresa familiar fundada em 1860 por Louis-Ulysse Chopard, cria requintadas jóias e relógios feitos à mão e é a parceira oficial do Festival de Cannes e do baile de gala de Elton John, o White Tie and Tiara Ball.

Visitas privativas estarão disponíveis para os hóspedes, mediante pedido fora do horário de funcionamento.

## Hotel Plaza Athénée Paris expands and looks into the future

The expansion and renovation of the luxurious Plaza Athénée Paris, member of the Dorchester Collection, located on the famous Avenue Montaigne, are already underway since October 2013, after purchasing three adjacent buildings, forcing the hotel to close for a short period of time. In June 2014, the hotel plans to reopen with six new guestrooms, eight suites, one ballroom, two spaces for events and guests can rediscover the refined apartments and unique cuisine of Alain Ducasse. Another new highlight, Plaza Athénée Paris has just been chosen by TripAdvisor in the "Travelers'choice Awards 2014" as the second best hotel in the world!



PHILIPPE DEROUET



### Hotel Plaza Athénée Paris expande e olha para o futuro

A expansão e renovação do luxuoso Plaza Athénée Paris, integrante da Dorchester Collection, localizado na famosa Avenue Montaigne, já estão em andamento desde outubro de 2013, após a compra de três edifícios adjacentes, o que forçou o hotel a fechar por um curto período de tempo. Em junho de 2014, o hotel planeja reabrir com mais seis novos guestrooms, oito suítes, um ballroom, dois espaços para eventos e os hóspedes poderão redescobrir os refinados apartamentos e a gastronomia ímpar de Alain Ducasse. Outra novidade em destaque, o Plaza Athénée Paris acaba de ser eleito pelo TripAdvisor no "Travelers'choice Awards 2014" como o segundo melhor hotel do mundo!

# descubra

desde dónde una lista creciente  
de **empresas Multilatinas**  
están operando sus sistemas  
de negocio críticos

- Centro de datos con Certificación Tier-IV del Uptime Institute
- Localizada fuera de las zonas sísmicas y cinturón de huracanes
- Excelentes beneficios fiscales
- Certificación ISO 9001:2008
- Amplia conectividad
- Estrictas leyes de privacidad
- Infraestructura avanzada de computo en la nube
- Manejo de seguridad avanzada
- 100% de disponibilidad



**Centros de datos Tier-IV**  
**Curacao Technology Exchange**  
**[www.ctexpartners.com](http://www.ctexpartners.com)**

[info@ctexpartners.com](mailto:info@ctexpartners.com)  
+5999-737-0022  
Landhuis Zuikertuin  
Suikertuintjeweg Z/N  
Curacao



## the Winners special brands



# *Blue Tree Premium Faria Lima. Exclusividade é tudo o que você merece.*

IMOVE



## *Novas Suítes e Lounge Vip. Porque você é especial.*

Em sua próxima viagem a São Paulo, não deixe de se surpreender com o novo andar VIP do Blue Tree Premium Faria Lima. As modernas Suítes, de alto padrão, combinam conforto e sofisticação a serviços personalizados. O Lounge VIP é um espaço exclusivo para você ler, relaxar e se sentir em casa. Experimente e deixe nossa equipe de anfitriões encantar você!



Navegue, conheça  
e reserve online.

 **Blue Tree  
Premium**  
Faria Lima • São Paulo

(11) 3896.7544 • 0300 150 5000  
reservas@bluetree.com.br  
www.bluetree.com.br

# GCSM<sup>®</sup>

Global Council of Sales Marketing

Baixe o  
aplicativo  
**THE WINNERS**  
e leia a nova  
edição 07



Disponível na  
App Store



Disponível na  
Google play



Baixe um leitor de QR code em seu celular ou tablet, aponte o aparelho para esta imagem, escaneie e baixe o aplicativo.



PREMIAÇÕES

EVENTOS

**LA MPA**

Latin American Marketing Personality Awards

**LASPA**<sup>®</sup>  
LATIN AMERICAN SALES  
PERSONALITY AWARD

**WORLD  
COMPANY  
AWARD**

**b  
p** business  
personality

**EBM**  
EXECUTIVE  
BOARD  
MEETING

CONVERSANDO  
COM QUEM **FAZ** A  
DIFERENÇA  
GCSM<sup>®</sup>

[www.globalgcsm.com](http://www.globalgcsm.com)



facebook.com/GlobalGCSM



twitter.com/globalgcsm